叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 萨克雷的古腾堡计划作品索(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 萨克雷的古腾堡计划作品索(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 萨克雷的古腾堡计划作品索(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨克雷的古腾堡计划作品索(Index of the Project Gutenberg Works of)

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
WILLIAM **MAKEPEACE** **THACKERAY**
威廉 缔造和平 萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːbʊks] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **ebooks** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 电子书 .

每本电子书的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['vænəti] [feə(r)]
**#** **VANITY** **FAIR**
虚荣 公平的

名利场

[ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ]
**#** **THE** **ROSE** **AND** **THE** **RING**
这 玫瑰 和 这 戒指

玫瑰与戒指

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['tɪtˌmɑːrʃ]
THE **HISTORY** **OF** **SAMUEL** **TITMARSH**
这 历史 的 塞缪尔 蒂特马什

塞缪尔·蒂特马什的历史

['kæθ(ə)rɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri]
 # # CATHERINE A STORY
凯瑟琳 一个 故事

凯瑟琳的故事

[menz] [waɪvz]
 # # MEN'S WIVES
男士 妻子们

男人的妻子们

[ðə; ði] ['bedfəd] - [rəʊ] [kən'spɪrəsi]
 # # THE BEDFORD - ROW CONSPIRACY
这 贝德福德 - 排 阴谋

贝德福德街阴谋

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['henri] ['ezmənd] , [ˌiː es 'kjuː] .
 # # THE HISTORY OF HENRY ESMOND , ESQ .
这 历史 的 亨利 埃斯蒙德 , 先生 .

亨利·埃斯蒙德先生的生平

['raʊndəbaʊt] ['peɪpəz]
 # # ROUNDABOUT PAPERS
迂回 文件

环岛论文

[ðə; ði] ['sekənd] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən]
 # # THE SECOND FUNERAL OF NAPOLEON
这 第二 葬礼 的 拿破仑

拿破仑的第二次葬礼

[dʒɒn] [liːtʃɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)]
JOHN LEECH'S PICTURES OF LIFE AND CHARACTER
约翰 水蛭的 图片 的 生活 和 特点

约翰·里奇的《生活与性格的画作》

[dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk]
GEORGE CRUIKSHANK
乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克

[bə:'lesk]
 # # BURLESQUES
滑稽剧

滑稽剧

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [snɔb]
 # # THE BOOK OF SNOBS
这 书 的 势利眼

势利眼之书

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bʊks]
 # # THE CHRISTMAS BOOKS
这 圣诞节 图书

圣诞书籍

['bælədz]
 # # BALLADS
民谣

民谣

[ðə; ði]['pærɪs] [sketʃ] [bʊk]
 # # THE PARIS SKETCH BOOK
这 巴黎 草图 书

巴黎素描本

['memwɑ:z] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
 # # MEMOIRS OF MR . YELLOWPLUSH
回忆录 的 先生 . -

黄毛先生的回忆录

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]
 # # THE WOLVES AND THE LAMB
这 狼 和 这 羊肉

狼与羔羊

[ðə; ði] [fɪts] - ['bu:d(ə)l] ['peɪpəz]
 # # THE FITZ - BOODLE PAPERS
这 菲茨 - 布德尔 文件

菲茨·布德尔论文集

['lɪt(ə)l] ['trævlz] [ænd; ənd] ['rəʊdsaɪd] ['sketʃɪz]
 # # LITTLE TRAVELS AND ROADSIDE SKETCHES
小的 旅行 和 路边 草图

短途旅行和路边速写

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bu:ts]
 # # THE FATAL BOOTS
这 致命的 靴子

致命的靴子

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [tɪmɪns]
 # # A LITTLE DINNER AT TIMMINS'S
一个 小的 晚餐 在 蒂明斯

在蒂明斯餐厅吃顿小晚餐

['beri] ['lɪndən]
 # # BARRY LYNDON
巴里 林登

巴里·林登

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [pɛn'dɛnɪs]
 # # THE HISTORY OF PENDENNIS
这 历史 的 彭登尼斯

彭登尼斯的历史

[ðə; ði] [nu:kəmz]
 # # THE NEWCOMES
这 新来者

新来者

[ðə; ði] [vər'dʒɪniən]
 # # THE VIRGINIANS
这 弗吉尼亚人

弗吉尼亚人

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['bæləd] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['beɪtmən]
THE LOVING BALLAD OF LORD BATEMAN
这 爱 民谣 的 主 巴特曼

巴特曼勋爵的情歌

['henri] ['ezmənd] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hju:mɜ›əsts]
 # # HENRY ESMOND ; THE ENGLISH HUMOURISTS
亨利 埃斯蒙德 ; 这 英语 幽默家

亨利·埃斯蒙德；英国幽默作家

[ˌθækə'reɪənə]
 # # THACKERAYANA
萨克拉亚纳

萨克拉亚纳

['dɒktə(r)] [bɜ:tʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz]
 # # DOCTOR BIRCH AND HIS YOUNG FRIENDS
医生 桦木 和 他的 年轻的 朋友们

伯奇医生和他的小伙伴们

[ðə; ði] [mə'hɒgəni] [tri:]
THE MAHOGANY TREE
这 桃花心木 树

红木树

['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] ['kɔ:rn,hɪl] [tu:; tə] [grænd] ['kaɪərəʊ]
 # # JOURNEY FROM CORNHILL TO GRAND CAIRO
旅行 从 康希尔 到 盛大 开罗

从康希尔到大开罗的旅程

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['gæhəgən]
 # # THE ADVENTURES OF MAJOR GAHAGAN
这 冒险 的 主要的 加哈甘

加哈甘少校的冒险

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['vænəti] [feə(r)]
VANITY FAIR
虚荣 公平的

《名利场》

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpi:s] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] ['tʃɪz,wɪk] [mɔ:l; mæl]
I Chiswick Mall
我 奇斯威克 购物中心

奇斯威克购物中心

[,aɪ 'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɛdli] [prɪ'peə(r)][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [kæm'peɪn]
II In Which Miss Sharp and Miss Sedley Prepare to Open the Campaign
二 在 哪个 错过 锋利的 和 错过 塞德利 准备 到 打开 这 活动

第二部分：夏普小姐和塞德利小姐准备开始竞选活动

[θri:] [rɪ'bekə] [ɪz][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
III Rebecca Is in Presence of the Enemy
三、 丽贝卡 是 在 在场 的 这 敌人

第三章 丽贝卡身处敌人面前

[,aɪ 'vi:][ðə; ði] [gri:n] [sɪlk] [pɜ:s]
IV The Green Silk Purse
第四 这 绿色的 丝绸 钱包

第四章 绿色丝绸钱包

[vi:] ['dɒbɪn] [ɒv; əv]['aʊəz]
V Dobbin of Ours
V 多宾 的 我们的

我们的V Dobbin

['sɪksθ] ['vɒksˌhɔ:l]

VI	Vauxhall
六年级	沃克斯豪尔

第六代沃克斯豪尔

[sevn] ['krɔ:li] [ɒv; əv] [kwi:nz] ['krɔ:li]

VII	Crawley	of	Queen's	Crawley
七	克劳利	的	女王大学	克劳利

女王克劳利的第七任克劳利

[eɪtθ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

VIII	Private	and	Confidential
八	私人的	和	机密的

第八部分 私人和机密

[ɪks] ['fæməli] ['pɔ:rtrəts]

IX	Family	Portraits
第九章	家庭	肖像

IX 家庭合影

[eks] [mɪs] [ʃɑ:p] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [frendz]

X	Miss	Sharp	Begins	to	Make	Friends
X	错过	锋利的	开始	到	制作	朋友们

夏普小姐开始交朋友

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ɑ:'keɪdiən] [sɪm'plɪsəti]

XI	Arcadian	Simplicity
十一	阿卡迪亚	简单

十一、田园简约

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['tʃæptə(r)]

XII	Quite	a	Sentimental	Chapter
十二	相当	一个	感伤的	章

第十二章 颇为感伤的一章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]

XIII	Sentimental	and	Otherwise
十三	感伤的	和	否则

十三、感伤及其他

[ˌɛksˌaɪ'vi:] [mɪs] ['krɔ:li] [æt; ət] [həʊm]

XIV	Miss	Crawley	at	Home
十四	错过	克劳利	在	家

十四、克劳利小姐在家

['ɛks'vi:][ɪn] [wɪtʃ] [rə'bɛkəz] ['hʌzbənd] [ə'pɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm]

XV	In	Which	Rebecca's	Husband	Appears	for	a	Short	Time
十五	在	哪个	丽贝卡的	丈夫	出现	为了	一个	短的	时间

第十五章 丽贝卡的丈夫短暂出场

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn]

The	Letter	on	the	Pincushion
这	信	在	这	针垫

针垫上的信

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] [haʊ] ['kæptɪn] ['dɒbɪn] [bɔ:t] [ə; eɪ][pi'ænəʊ]

XVII	How	Captain	Dobbin	Bought	a	Piano
十七	如何	队长	多宾	买	一个	钢琴

第十七章 多宾船长如何买到一架钢琴

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[huː] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] [ˈkæptɪn] [ˈdɒbɪn] [bɔːt]
Who Played on the Piano Captain Dobbin Bought
WHO 玩 在 这 钢琴 队长 多宾 买

谁弹奏了钢琴？多宾船长买的

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [mɪs] [ˈkrɔːli] [æt; ət] [nɜːs]
XIX Miss Crawley at Nurse
十九 错过 克劳利 在 护士

十九世纪克劳利小姐在护士处

[ˈeks ˈeks][ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈdɒbɪn] [ækts] [æz; əz][ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˈhaɪmən]
XX In Which Captain Dobbin Acts as the Messenger of Hymen
xx 在 哪个 队长 多宾 使徒行传 作为 这 信使 的 处女膜

第二十章，多宾船长扮演了婚姻的信使

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [əˈbaʊt][æn; ən][eəˈres; ˈeərəs]
XXI A Quarrel About an Heiress
二十一 一个 争吵 关于 一个 女继承人

二十一 一场关于女继承人的争吵

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌnimuːn]
XXII A Marriage and Part of a Honeymoon
二十二 一个 婚姻 和 部分 的 一个 蜜月

二十二、婚姻与蜜月的一部分

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdɒbɪn] [ˈprəʊsiːdz][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkænvəs]
XXIII Captain Dobbin Proceeds on His Canvass
二十三 队长 多宾 收益 在 他的 帆布

第二十三章 多宾上尉继续他的游说活动

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːzbɔːrn] [teɪks] [daʊn] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)l]
XXIV In Which Mr . Osborne Takes Down the Family Bible
二十四 在 哪个 先生 . 奥斯本 需要 向下 这 家庭 圣经

第二十四章 奥斯本先生取下家传圣经

[ˌɛksˈɛksˈviː][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [liːv] [ˈbraɪtn]
XXV In Which All the Principal Personages Think Fit to Leave Brighton
25 在 哪个 全部 这 主要的 人物 思考 合身 到 离开 布莱顿

第二十五章 所有主要人物都认为应该离开布莱顿

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈtʃætəm]
XXVI Between London and Chatham
26 之间 伦敦 和 查塔姆

伦敦与查塔姆之间（第二十六章）

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈmiːliə][dʒɔɪnz][hɜː(r); hə(r)][ˈredʒɪmənt]
In Which Amelia Joins Her Regiment
在 哪个 阿米莉亚 加入 她 团

阿米莉亚加入她的军团

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [əˈmiːliə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈkʌntriz]
XXVIII In Which Amelia Invades the Low Countries
二十八 在 哪个 阿米莉亚 入侵 这 低的 国家

第二十八章 阿米莉亚入侵低地国家

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [ˈbrʌs(ə)lz]

XXIX	Brussels
二十九	布鲁塞尔

布鲁塞尔第二十九届

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] '' [ðə; ði][gɜːl][ai] [left] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː]

XXX	''	The	Girl	I	Left	Behind	Me
XXX	''	这	女孩	我	左边	在后面	我

XXX《我留下的女孩》

'' [ˌɛksˈɛksˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːs] [ˈsɛdli] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)]

''	XXXI	In	Which	Jos	Sedley	Takes	Care	of	His	Sister
''	xxxi	在	哪个	乔斯	塞德利	需要	关心	的	他的	姐姐

《第三十一章：乔斯·塞德利照顾他的妹妹》

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII
xxxii

XXXII

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːs] [teɪks] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz]

In	Which	Jos	Takes	Flight	,	and	the	War	Is	Brought	to	a	Close
在	哪个	乔斯	需要	航班	,	和	这	战争	是	带来	到	一个	关闭

乔斯成功逃脱，战争结束

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈkrɔːliz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

In	Which	Miss	Crawley's	Relations	Are	Very	Anxious	About	Her
在	哪个	错过	克劳利的	关系	是	非常	焦虑的	关于	她

克劳利小姐的亲戚们都非常担心她。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr][dʒeɪmz] [ˈkrɔːliz] [paɪp][ɪz][pʊt] [aʊt]

XXXIV	James	Crawley's	Pipe	Is	Put	Out
34	詹姆斯	克劳利的	管道	是	放	出去

第三十四章 詹姆斯·克劳利的烟斗熄灭了

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd][ˈmʌðə(r)]

XXXV	Widow	and	Mother
xxxv	寡妇	和	母亲

第三十五任寡妇和母亲

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [ɒn] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)]

XXXVI	How	to	Live	Well	on	Nothing	a	Year
xxxvi	如何	到	居住	出色地	在	没有什么	一个	年

第三十六章 如何一年零收入过上美好的生活

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [kənˈtɪnjuːd]

The	Subject	Continued
这	主题	持续

主题续篇

[ˌɛksˈɛksˈeɪt][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wei]

XXXVIII	A	Family	in	a	Very	Small	Way
38	一个	家庭	在	一个	非常	小的	方式

三十八、小家庭

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈtʃæptə(r)]

XXXIX	A	Cynical	Chapter
xxxix	一个	愤世嫉俗	章

第三十九章 愤世嫉俗的篇章

[ˌeks ˈel][ɪn] [wɪtʃ] ['beki] [ɪz] ['rekəgˈnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]

XL	In	Which	Becky	Is	Recognized	by	the	Family
XL	在	哪个	贝基	是	认可	经过	这	家庭

XL 贝基被家人认可

['ɛksˈɛlˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['beki] [ˌriːˈvizit] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

XLI	In	Which	Becky	Revisits	the	Halls	of	Her	Ancestors
xli	在	哪个	贝基	重访	这	大厅	的	她	祖先

第41章 贝基重访祖先殿堂

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] [wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːzbɔːrn] ['fæməli]

XLII	Which	Treats	of	the	Osborne	Family
xlii	哪个	零食	的	这	奥斯本	家庭

第四十二章 奥斯本家族论

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]

XLIII
四十三

第四十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪp]

In	Which	the	Reader	Has	to	Double	the	Cape
在	哪个	这	读者	有	到	双倍的	这	岬

读者需要将披风加倍。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː][ə; eɪ] [raʊnd] - [əˈbaʊt]['tʃæptə(r)] [bɪˈtwiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['hæmpʃɪə]

XLIV	A	Round	-	about	Chapter	between	London	and	Hampshire
xliv	一个	圆形的	-	关于	章	之间	伦敦	和	汉普郡

第四十四章 伦敦与汉普郡之间的迂回篇章

[ˌɛksˌɛlˈviː] [bɪˈtwiːn] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] ['lʌndən]

XLV	Between	Hampshire	and	London
xlv	之间	汉普郡	和	伦敦

XLV 汉普郡和伦敦之间

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] ['strʌglz] [ænd; ənd]['traɪəlz]

XLVI	Struggles	and	Trials
xlvi	斗争	和	试验

第四十六章 斗争与考验

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] [gɔːnt] [haʊs]

XLVII	Gaunt	House
xlvii	高特	房子

XLVII 冈特之家

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XLVIII
xlviii

第四十八

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] ['kʌmpəni]

In	Which	the	Reader	Is	Introduced	to	the	Very	Best	of	Company
在	哪个	这	读者	是	介绍	到	这	非常	最好的	的	公司

本书向读者介绍了最优秀的公司。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks]

XLIX
xlix

第四十九

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [θriː] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːt]

In	Which	We	Enjoy	Three	Courses	and	a	Dessert
在	哪个	我们	享受	三	课程	和	一个	甜点

我们将享用三道菜和一份甜点

[el] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] ['ɪnsɪdənt]

L	Contains	a	Vulgar	Incident
L	包含	一个	庸俗	事件

包含粗俗事件

[liː][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃə'rɑːd] [ɪz]['æktɪd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] ['pʌz(ə)l][ðə; ði] ['riːdə(r)]

LI	In	Which	a	Charade	Is	Acted	Which	May	or	May	Not	Puzzle	the	Reader
李	在	哪个	一个	猜谜游戏	是	行动	哪个	可能	或者	可能	不是	谜	这	读者

LI 中上演了一场谜语，这可能会也可能不会让读者感到困惑。

[liː] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːd] [steɪn] [ʃəʊz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [lait]

LII	In	Which	Lord	Steyne	Shows	Himself	in	a	Most	Amiable	Light
lii	在	哪个	主	斯泰恩	演出	他本人	在	一个	最多	可亲	光

第五十二章 在这一章中，斯泰恩勋爵展现了他极其和蔼可亲的一面

[liː] [ə; eɪ] ['reskjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]

LIII	A	Rescue	and	a	Catastrophe
liii	一个	救援	和	一个	灾难

LIII 救援与灾难

[lɪv] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l]

LIV	Sunday	After	the	Battle
生活	星期日	后	这	战斗

LIV 周日战斗后

[ˌɛl'viː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [pə'sjuːd]

LV	In	Which	the	Same	Subject	is	Pursued
LV	在	哪个	这	相同的	主题	是	追击

LV 其中探讨的是同一主题

[ˌɛl'viː'aɪ] ['dʒɔːdʒɪ] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

LVI	Georgy	is	Made	a	Gentleman
lvi	乔治	是	制成	一个	绅士

LVI 乔治被封为绅士

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] [iːəθən]

LVII	Eothen
lvii	伊森

LVII Eothen

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

LVIII	Our	Friend	the	Major
第五十八章	我们的	朋友	这	主要的

第五十八章 我们的朋友少校

[lɪks] [ðə; ði][əʊld][pi'ænəʊ]

LIX	The	Old	Piano
利克斯	这	老的	钢琴

LIX 老钢琴

[ˌɛl'ɛks] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [wɜːld]

LX	Returns	to	the	Genteel	World
LX	返回	到	这	文雅的	世界

LX重返高雅世界

[ˌɛl'ɛks'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][pʊt] [aʊt]

LXI	In	Which	Two	Lights	are	Put	Out
lxi	在	哪个	二	灯	是	放	出去

LXI 其中两盏灯熄灭

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪn]

LXII	Am	Rhein
lxii	是	莱茵河

莱茵河第六十二期

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns]

LXIII	In	Which	We	Meet	an	Old	Acquaintance
六十三	在	哪个	我们	见面	一个	老的	熟人

第六十三章 我们遇见了一位老相识

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː][ə; eɪ]['vægəbɒnd]['tʃæptə(r)]

LXIV	A	Vagabond	Chapter
lxiv	一个	流浪汉	章

第六十四章 流浪者篇

[ˌɛl'ɛks'viː] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

LXV	Full	of	Business	and	Pleasure
六十五	满的	的	商业	和	乐趣

第六十五章 商务与娱乐并存

[lks'vaɪ] - ['ɪriː]

LXVI	Amantium	Irae
六十六	-	愤怒

LXVI 愤怒的阿曼提乌斯

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [bɜːrθ] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] ['deθs]

LXVII	Which	Contains	Births	,	Marriages	,	and	Deaths
六十七	哪个	包含	出生	,	婚姻	,	和	死亡人数

第67卷，包含出生、结婚和死亡记录

[ðə; ðɪ] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪŋ]

THE	ROSE	AND	THE	RING
这	玫瑰	和	这	戒指

玫瑰与戒指

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]

By	William	Makepeace	Thackeray
经过	威廉	缔造和平	萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['prelju:d]

PRELUDE
序幕

序幕

[ðə; ðɪ] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪŋ]

THE	ROSE	AND	THE	RING
这	玫瑰	和	这	戒指

玫瑰与戒指

[aɪ] . [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] [seɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst]

I	.	SHOWS	HOW	THE	ROYAL	FAMILY	SATE	DOWN	TO	BREAKFAST
我	.	演出	如何	这	皇家	家庭	沙特	向下	到	早餐

一、展示皇室成员如何享用早餐

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[haʊ]	[kɪŋ]	-	[gɒt]	[ðə; ði]	[kraʊn]	,	[ænd; ənd]	[prɪns]	['dʒi:lioʊ]	[went]	[wɪ'ðaʊt]
HOW	**KING**	**VALOROSO**	**GOT**	**THE**	**CROWN**	**,**	**AND**	**PRINCE**	**GIGLIO**	**WENT**	**WITHOUT**
如何	国王	-	得到	这	王冠	,	和	王子	吉格里奥	去	没有

瓦洛罗索国王是如何得到王冠的，而吉利奥王子又是如何失去王位的?

[θri:]	.	[telz]	[hu:]
III	**.**	**TELLS**	**WHO**
三、	.	讲述	WHO

三、告诉谁

[ðə; ði]	['feəri]	['blæk,stɪk]	[wɒz; wəz]
THE	**FAIRY**	**BLACKSTICK**	**WAS**
这	仙女	黑棍	曾是

黑棍仙女

[,aɪ 'vi:]	.	[haʊ]	['blæk,stɪk]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɑ:skt]	[tu:; tə][ðə; ði]	[,prɪn'ses]	[æn'dʒɛlɪkəz]	['krɪsnɪŋ]
IV	**.**	**HOW**	**BLACKSTICK**	**WAS**	**NOT**	**ASKED**	**TO**	**THE**	**PRINCESS**	**ANGELICA'S**	**CHRISTENING**
第四	.	如何	黑棍	曾是	不是	问	到	这	公主	当归的	洗礼

四、布莱克斯蒂克为何未被邀请参加安吉莉卡公主的洗礼仪式

[vi:]	.	[haʊ]	[,prɪn'ses]	[æn'dʒelɪkə]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[meɪd]
V	**.**	**HOW**	**PRINCESS**	**ANGELICA**	**TOOK**	**A**	**LITTLE**	**MAID**
V	.	如何	公主	当归	采取	一个	小的	女佣

五、安吉莉卡公主如何带走一个小女仆

['sɪksθ]	.	[haʊ]	[prɪns]	['dʒi:lioʊ]	[bɪ'heɪvd]	[hɪm'self]
VI	**.**	**HOW**	**PRINCE**	**GIGLIO**	**BEHAVED**	**HIMSELF**
六年级	.	如何	王子	吉格里奥	表现	他自己

六、吉利奥王子的行为举止

[sevn]	.
VII	**.**
七	.

七、

[haʊ]	['dʒi:lioʊ]	[ænd; ənd]	[æn'dʒelɪkə]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kwɒrəl]
HOW	**GIGLIO**	**AND**	**ANGELICA**	**HAD**	**A**	**QUARREL**
如何	吉格里奥	和	当归	有	一个	争吵

吉格里奥和安吉莉卡是如何吵架的

[eɪtθ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[haʊ]	-	[pɪkt]	[ðə; ði]	['feəri]	[rɪŋ]	[ʌp]
HOW	**GRUFFANUFF**	**PICKED**	**THE**	**FAIRY**	**RING**	**UP**
如何	-	挑选	这	仙女	戒指	向上

格鲁法努夫是如何捡到仙女环的

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[haʊ]	-	[gɒt]	[ðə; ði]	['wɔ:mɪŋ]	[pæn]
HOW	**BETSINDA**	**GOT**	**THE**	**WARMING**	**PAN**
如何	-	得到	这	变暖	平底锅

贝辛达是如何得到保温锅的

[eks]	.	[haʊ]	[kɪŋ]	-	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	['pæʃ(ə)n]
X	**.**	**HOW**	**KING**	**VALOROSO**	**WAS**	**IN**	**A**	**DREADFUL**	**PASSION**
X	.	如何	国王	-	曾是	在	一个	可怕	热情

十、瓦洛罗索国王是如何陷入可怕的激情之中的

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[wɒt]	-	[dɪd]	[tuː; tə]	['dʒiːlioʊ]	[ænd; ənd]	-
WHAT	**GRUFFANUFF**	**DID**	**TO**	**GIGLIO**	**AND**	**BETSINDA**
什么	-	做过	到	吉格里奥	和	-

格鲁法努夫对吉利奥和贝辛达做了什么

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[haʊ]	-	[fled]	, [ænd; ənd]	[wɒt]	[bɪ'keɪm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
HOW	**BETSINDA**	**FLED**	**,**	**AND**	**WHAT**	**BECAME**	**OF**	**HER**
如何	-	逃亡	,	和	什么	成为	的	她

贝辛达是如何逃亡的，以及她后来的遭遇

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[haʊ]	[kwiːn]	[ˌroʊ'zɑlbə]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊld]	[kaʊnt]	-
HOW	**QUEEN**	**ROSALBA**	**CAME**	**TO**	**THE**	**CASTLE**	**OF**	**THE**	**BOLD**	**COUNT**	**HOGGINARMO**
如何	女王	罗莎尔巴	来了	到	这	城堡	的	这	大胆的	数数	-

罗莎芭女王是如何来到勇敢的霍吉纳莫伯爵的城堡的?

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[wɒt]	[bɪ'keɪm]	[ɒv; əv]	['dʒiːlioʊ]
WHAT	**BECAME**	**OF**	**GIGLIO**
什么	成为	的	吉格里奥

吉利奥后来怎么样了?

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[wiː; wi]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ˌroʊ'zɑlbə]
WE	**RETURN**	**TO**	**ROSALBA**
我们	返回	到	罗莎尔巴

我们回到罗莎尔巴

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[haʊ]	-	[rəʊd]	[bæk]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[kɪŋ]	['dʒiːlioʊ]
HOW	**HEDZOFF**	**RODE**	**BACK**	**AGAIN**	**TO**	**KING**	**GIGLIO**
如何	-	骑	后退	再次	到	国王	吉格里奥

赫佐夫如何再次骑马回到吉利奥国王身边

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[haʊ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [huː] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː]
HOW A TREMENDOUS BATTLE TOOK PLACE , AND WHO WON IT
如何 一个 巨大的 战斗 采取 地方 , 和 WHO 韩元 它

一场惊天动地的战役是如何发生的，以及谁最终获胜?

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['dʒɜːrnid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
HOW THEY ALL JOURNEYED BACK TO THE CAPITAL
如何 他们 全部 旅程 后退 到 这 首都

他们是如何返回首都的

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm]
AND NOW WE COME TO THE LAST SCENE IN THE PANTOMIME
和 现在 我们 来 到 这 最后的 场景 在 这 哑剧

现在我们来到哑剧的最后一幕。

['kæθ(ə)rɪn] : [ə; eɪ] ['stɔːri]
CATHERINE : A STORY
凯瑟琳 : 一个 故事

凯瑟琳：一个故事

[['kæθ(ə)rɪn] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['aɪkɪ] ['sɒləmənz] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['dʒuːniə(r)] .]
[Catherine , A Story by Ikey Solomons , Esq . , Junior .]
[凯瑟琳 , 一个 故事 经过 艾基 所罗门 , 先生 . , 初级 .]

[凯瑟琳，一个故事，作者：小艾基·所罗门斯律师。]

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
by William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[əd'vɜːtɪsmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]
CHAPTER I . INTRODUCING TO THE READER THE CHIEF PERSONAGE OF THIS
章 我 . 介绍 到 这 读者 这 首席 人士 的 这
['nærətɪv] .
NARRATIVE .
叙述 .

第一章 向读者介绍本故事的主人公。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'tætʃmənt] .

IN	WHICH	ARE	DEPICTED	THE	PLEASURES	OF	A	SENTIMENTAL	ATTACHMENT	.
在	哪个	是	描绘	这	快乐	的	一个	感伤的	依恋	.

其中描绘了感伤情愫带来的愉悦。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nɑː'kɒtɪk] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dʒen'tiːl]

IN	WHICH	A	NARCOTIC	IS	ADMINISTERED	,	AND	A	GREAT	DEAL	OF	GENTEEL
在	哪个	一个	麻醉剂	是	管理	,	和	一个	伟大的	交易	的	文雅的

[sə'saɪəti] [di'pikt] .

SOCIETY	DEPICTED	.
社会	描绘	.

影片中出现了麻醉剂的使用，并描绘了大量上流社会的场景。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

IN	WHICH	MRS	.
在	哪个	太太	.

其中，夫人

['kæθ(ə)rɪn] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] [ə'gen] .

CATHERINE	BECOMES	AN	HONEST	WOMAN	AGAIN	.
凯瑟琳	变成	一个	诚实的	女士	再次	.

凯瑟琳再次成为一个诚实的女人。

['tʃæptə(r)] [viː] . [kən'teɪnz] ['mɪstə(r)] .

CHAPTER	V	.	CONTAINS	MR	.
章	V	.	包含	先生	.

第五章包含先生

[brɑks] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

BROCK'S	AUTOBIOGRAPHY	,	AND	OTHER	MATTERS	.
布罗克的	自传	,	和	其他	事情	.

布罗克的自传及其他事项。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mək'ʃeɪn] .

ADVENTURES	OF	THE	AMBASSADOR	,	MR	.	MACSHANE	.
冒险	的	这	大使	,	先生	.	麦克沙恩	.

大使麦克沙恩先生的冒险故事。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wɪtʃ] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] .

WHICH	EMBRACES	A	PERIOD	OF	SEVEN	YEARS	.
哪个	拥抱	一个	时期	的	七	年	.

这段时期长达七年。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . [i'nju:məreit] [ðə; ði][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] ['tɒməs]
CHAPTER VIII . ENUMERATES THE ACCOMPLISHMENTS OF MASTER THOMAS
章 八 . 枚举 这 成就 的 掌握 托马斯
['bɪlɪŋz] — [ˌintrə'dju:sis] [brɒk] [æz; əz] ['dɒktə(r)] [wʊd] — [ænd; ənd] [ə'nauns] [ðə; ði]
BILLINGS — INTRODUCES BROCK AS DOCTOR WOOD — AND ANNOUNCES THE
账单 — 介绍 布洛克 作为 医生 木头 — 和 宣布 这
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ensən] [mək'ʃeɪn] .
EXECUTION OF ENSIGN MACSHANE .
执行 的 军旗 麦克沙恩 .

第八章列举了托马斯·比林斯少校的成就——介绍了布罗克，称他为伍德医生——并宣布了麦克沙恩少尉的处决。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ɪntəvju:] [bɪ'twi:n] [kaʊnt] - [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ['tɒməs] ['bɪlɪŋz] , [wen] [hi:; hi]
INTERVIEW BETWEEN COUNT GALGENSTEIN AND MASTER THOMAS BILLINGS , WHEN HE
面试 之间 数数 - 和 掌握 托马斯 账单 , 什么时候 他
[ɪnfɔ:mz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] .
INFORMS THE COUNT OF HIS PARENTAGE .
通知 这 数数 的 他的 亲子关系 .

加尔根斯坦伯爵与托马斯·比林斯少爷的会面，比林斯少爷向伯爵讲述了他的身世。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] - [ænd; ənd]
CHAPTER X . SHOWING HOW GALGENSTEIN AND
章 X . 显示 如何 - 和

第十章 展示了加尔根斯坦和

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[kæt] ['rekəgnaɪz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['mærələbən] ['ga:dnz] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [draɪvz]
CAT RECOGNISE EACH OTHER IN MARYLEBONE GARDENS — AND HOW THE COUNT DRIVES
猫 认出 每个 其他 在 马里波恩 花园 — 和 如何 这 数数 驱动
[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
HER HOME IN HIS CARRIAGE .
她 家 在 他的 运输 .

猫咪在马里波恩花园里认出了彼此——伯爵用马车把她送回家。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɒv; əv][sʌm; səm] [də'mestɪk] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ˌðeər'ɒv] .
OF SOME DOMESTIC QUARRELS , AND THE CONSEQUENCE THEREOF .
的 一些 国内的 争吵 , 和 这 结果 其中 .

一些家庭纠纷及其后果。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[tri:ts] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .
TREATS OF LOVE , AND PREPARES FOR DEATH .
款待 的 爱 , 和 准备 为了 死亡 .

表达爱意，并为死亡做好准备。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [end] .
BEING **A** **PREPARATION** **FOR** **THE** **END** **.**
存在 一个 准备 为了 这 结尾 .

这是为终结做准备。

['tʃæptə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] .
CHAPTER **THE** **LAST** **.**
章 这 最后的 .

最后一章。

[ə'nʌðə(r)] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] .
ANOTHER **LAST** **CHAPTER** **.**
其他 最后的 章 .

又一个最后一章。

[menz] [waɪvz]
MEN'S **WIVES**
男士 妻子们

男人的妻子

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[menz] [waɪvz] , [baɪ][dʒiː] . [fɪts] - ['buːd(ə)l]
MEN'S **WIVES** **,** **BY** **G** **.** **FITZ** **-** **BOODLE**
男士 妻子们 , 经过 G . 菲茨 - 布德尔

《男人的妻子》，作者：G·菲茨-布德尔

[ðə; ðɪ] -
THE **RAVENSWING**
这 -

渡鸦之秋

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌɪntrə'dʌktəri] — [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mɪs]
CHAPTER **I** **.** **WHICH** **IS** **ENTIRELY** **INTRODUCTORY** **—** **CONTAINS** **AN** **ACCOUNT** **OF** **MISS**
章 我 . 哪个 是 完全 引言 — 包含 一个 帐户 的 错过
[krʌmp] , [hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] .
CRUMP **,** **HER** **SUITORS** **,** **AND** **HER** **FAMILY** **CIRCLE** **.**
克朗普 , 她 求婚者 , 和 她 家庭 圆圈 .

第一章，全为引言——介绍了克朗普小姐、她的追求者和她的家庭圈子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] [meɪks] [θriː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]
IN **WHICH** **MR** **.** **WALKER** **MAKES** **THREE** **ATTEMPTS** **TO** **ASCERTAIN** **THE** **DWELLING** **OF**
在 哪个 先生 . 沃克 制作 三 尝试 到 探明 这 住宅 的
[mɔːr'dʒɑːnə] .
MORGIANA **.**
莫吉亚娜 .

沃克先生三次尝试确定摩根娜的住所。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[wɒt] [keɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [wɑːkərz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['buːtˌdʒæk] .
WHAT **CAME** **OF** **MR** **WALKER'S** **DISCOVERY** **OF** **THE** **“** **BOOTJACK** **.**
什么 来了 的 先生 沃克的 发现 的 这 “ 启动劫持 .

沃克先生发现“靴拔器”后发生了什么?

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
” **CHAPTER** **IV** **.**
” 章 第四 .

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [mɔː(r)] ['lʌvəz] ,
IN **WHICH** **THE** **HEROINE** **HAS** **A** **NUMBER** **MORE** **LOVERS** **,**
在 哪个 这 女英雄 有 一个 数字 更多的 恋人 ,

女主角拥有不止一个情人，

[ænd; ənd] [kʌts] [ə; eɪ] ['veri] ['dæʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
AND **CUTS** **A** **VERY** **DASHING** **FIGURE** **IN** **THE** **WORLD** **.**
和 削减 一个 非常 帅气 数字 在 这 世界 .

他在世人眼中是一位风度翩翩的人物。

['tʃæptə(r)] [viː] . [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] [fɔːls] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd]
CHAPTER **V** **.** **IN** **WHICH** **MR** **.** **WALKER** **FALLS** **INTO** **DIFFICULTIES** **,** **AND**
章 Ⅴ . 在 哪个 先生 . 沃克 瀑布 进入 困难 , 和

第五章 沃克先生陷入困境，以及

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['wɔːkə(r)] [meɪks] ['meni] ['fuːlɪʃ] [ə'tempts] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] .
WALKER **MAKES** **MANY** **FOOLISH** **ATTEMPTS** **TO** **RESCUE** **HIM** **.**
沃克 制作 许多 愚蠢 尝试 到 救援 他 .

沃克多次尝试营救他，但都以失败告终。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət] [ʃəʊz] [greɪt]
IN **WHICH** **MR** **.** **WALKER** **STILL** **REMAINS** **IN** **DIFFICULTIES** **,** **BUT** **SHOWS** **GREAT**
在 哪个 先生 . 沃克 仍然 遗迹 在 困难 , 但 演出 伟大的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .
RESIGNATION **UNDER** **HIS** **MISFORTUNES** **.**
辞职 在下面 他的 不幸 .

沃克先生仍然身处困境，但他对自己的不幸遭遇表现出极大的顺从。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr'dʒɑːnə] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
IN WHICH MORGIANA ADVANCES TOWARDS FAME AND HONOUR ,
在 哪个 莫吉亚娜 进展 向 名声 和 荣誉 ,

摩尔迦娜在通往名望和荣耀的道路上不断前进。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [greɪt] ['lɪtərəri] ['kærəktəz] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
AND IN WHICH SEVERAL GREAT LITERARY CHARACTERS MAKE THEIR APPEARANCE .
和 在 哪个 一些 伟大的 文学 人物 制作 他们的 外貌 .

其中出现了几位伟大的文学人物。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] [ʃəʊz] [greɪt] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] .
IN WHICH MR . WALKER SHOWS GREAT PRUDENCE AND FORBEARANCE .
在 哪个 先生 . 沃克 演出 伟大的 谨慎 和 宽容 .

沃克先生在这件事上表现出了极大的谨慎和克制。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .
AND MRS .
和 太太 .

以及夫人

[fræŋk] ['beri] .
FRANK BERRY .
坦率 浆果 .

弗兰克·贝瑞。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['slɔːtə(r)] [haʊs] .
CHAPTER I . THE FIGHT AT SLAUGHTER HOUSE .
章 我 . 这 斗争 在 屠宰 房子 .

第一章 屠宰场之战。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kɒmbæt] [æt; ət] [vɛə'sai] .
THE COMBAT AT VERSAILLES .
这 战斗 在 凡尔赛 .

凡尔赛之战。

['denɪs] - [waɪf] .
DENNIS HAGGARTY'S WIFE .
丹尼斯 - 妻子 .

丹尼斯·哈格蒂的妻子。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ðə; ði] ['bedfəd] - [rəʊ] [kən'spɪrəsi]
THE BEDFORD - ROW CONSPIRACY
这 贝德福德 - 排 阴谋

贝德福德街阴谋

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpi:s] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['bedfəd] - [rəʊ] [kən'spɪrəsi]
THE BEDFORD - ROW CONSPIRACY
这 贝德福德 - 排 阴谋

贝德福德街阴谋

['tʃæptə(r)] [aɪ] . - - [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['gɔ:gən] ,
CHAPTER I . - - OF THE LOVES OF MR . PERKINS AND MISS GORGON ,
章 我 . - - 的 这 爱 的 先生 . 珀金斯 和 错过 戈耳工 ,

第一章——珀金斯先生和戈尔贡小姐的爱情故事

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['fækʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
AND OF THE TWO GREAT FACTIONS IN THE TOWN OF OLDBOROUGH .
和 的 这 二 伟大的 派系 在 这 镇 的 - .

以及奥尔德伯勒镇的两大派系。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- - [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [plɒt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['θɪkən] [ɪn] [ɔ:(r)] [ə'baʊt] ['bedfəd] [rəʊ] .
- - SHOWS HOW THE PLOT BEGAN TO THICKEN IN OR ABOUT BEDFORD ROW .
- - 演出 如何 这 阴谋 开始 到 加厚 在 或者 关于 贝德福德 排 .

——展现了剧情如何在贝德福德街或附近开始变得复杂。

['tʃæptə(r)] [θri:] . - -
CHAPTER III . - -
章 三、 . - -

第三章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] .
BEHIND THE SCENES .
在后面 这 场景 .

幕后花絮。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['henri] ['ezmənd] , [ˌi: es 'kju:] .
THE HISTORY OF HENRY ESMOND , ESQ .
这 历史 的 亨利 埃斯蒙德 , 先生 .

亨利·埃斯蒙德先生的生平

[ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [kwi:n] [æn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self]
A Colonel In The Service Of Her Majesty Queen Anne Written By Himself
一个 上校 在 这 服务 的 她 威严 女王 安妮 书面 经过 他本人

一位为安妮女王陛下效力的上校自述

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpi:s] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['henri] ['ezmənd] .
THE **HISTORY** **OF** **HENRY** **ESMOND** .
这 历史 的 亨利 埃斯蒙德 .

亨利·埃斯蒙德的历史。

[bʊk]
BOOK
书

书

[ai][ðə; ði] ['ɜ:li] [ju:θ] [ɒv; əv] ['henri] ['ezmənd]
I **THE** **EARLY** **YOUTH** **OF** **HENRY** **ESMOND**
我 这 早期的 青年 的 亨利 埃斯蒙德

亨利·埃斯蒙德的早年生活

['tʃæptə(r)] [ai] . - - [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['ezmənd] [ɒv; əv] ['kæsəlˌwʊd] [hɔ:l]
CHAPTER **I** **.** **-** **-** **AN** **ACCOUNT** **OF** **THE** **FAMILY** **OF** **ESMOND** **OF** **CASTLEWOOD** **HALL**
章 我 . - - 一个 帐户 的 这 家庭 的 埃斯蒙德 的 城堡林 大厅
.
:
·

第一章——卡斯尔伍德庄园埃斯蒙德家族的记述。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . - - [rɪ'leɪts] [haʊ] ['frɑ:nsɪs] , [fɔ:θ] ['vaɪkaʊnt] , [ə'raivz] [æt; ət] ['kæsəlˌwʊd]
CHAPTER **II** **.** **-** **-** **RELATES** **HOW** **FRANCIS** **,** **FOURTH** **VISCOUNT** **,** **ARRIVES** **AT** **CASTLEWOOD**
章 二 . - - 相关 如何 弗朗西斯 , 第四 子爵 , 到达 在 城堡林
.
:
·

第二章——讲述了第四代子爵弗朗西斯如何抵达卡斯尔伍德。

['tʃæptə(r)] [θri:] . - - ['wɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [θɜ:d] ['vaɪkaʊnt] ,
CHAPTER **III** **.** **-** **-** **WHITHER** **IN** **THE** **TIME** **OF** **THOMAS** **,** **THIRD** **VISCOUNT** **,**
章 三、 . - - 往哪里去 在 这 时间 的 托马斯 , 第三 子爵 ,

第三章——托马斯三世子爵在位期间的去向

[ai][hæd; həd][pri:'si:d, pri-] [hɪm] [æz; əz][peɪdʒ][tu:; tə] [ˌɪzə'belə] .
I **HAD** **PRECEDED** **HIM** **AS** **PAGE** **TO** **ISABELLA** **.**
我 有 之前 他 作为 页 到 伊莎贝拉 .

我曾是伊莎贝拉的侍童，比他早到这个位置。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

- - [ai][ˌeɪ 'em] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [pri:st] [ænd; ənd] [bred] [tu:; tə] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] . —
- **-** **I** **AM** **PLACED** **UNDER** **A** **POPISH** **PRIEST** **AND** **BRED** **TO** **THAT** **RELIGION** **.** **—**
- - 我 是 放置 在下面 一个 天主教 牧师 和 繁殖 到 那 宗教 . —
['vaɪkaʊntəs] ['kæsəlˌwʊd] .
VISCOUNTESS **CASTLEWOOD** **.**
子爵夫人 城堡林 .

——我被安置在一位天主教神父的教廷下，并接受了天主教的教育。——卡斯尔伍德子爵夫人

['tʃæptə(r)] [vi:] . - - [maɪ] [sju'piəriəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [plɒts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
CHAPTER V . - - MY SUPERIORS ARE ENGAGED IN PLOTS FOR THE RESTORATION
章 V . - - 我的 上级 是 已订婚的 在 图表 为了 这 恢复
[ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
OF KING JAMES II .
的 国王 詹姆斯 二 .

第五章——我的上级正在密谋复辟詹姆斯二世国王。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . - -
CHAPTER VI . - -
章 六年级 . - -

第六章

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒts] . — [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [θɜ:d] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv]
THE ISSUE OF THE PLOTS . — THE DEATH OF THOMAS , THIRD VISCOUNT OF
这 问题 的 这 图表 . — 这 死亡 的 托马斯 , 第三 子爵 的
['kæsəlˌwʊd] ;
CASTLEWOOD ;
城堡林 ;

阴谋问题——卡斯尔伍德第三子爵托马斯之死;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪkaʊntəs] .
AND THE IMPRISONMENT OF HIS VISCOUNTESS .
和 这 监禁 的 他的 子爵夫人 .

以及他子爵夫人的监禁。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [ai][ˌeɪ 'em] [left] [æt; ət] ['kæsəlˌwʊd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][faɪnd][məʊst][kaɪnd] [prə'tektər]
- - I AM LEFT AT CASTLEWOOD AN ORPHAN , AND FIND MOST KIND PROTECTORS
- - 我 是 左边 在 城堡林 一个 孤儿 , 和 寻找 最多 种类 保护者
[ðeə(r)] .
THERE .
那里 .

我成了孤儿，被遗弃在卡斯尔伍德，在那里遇到了最善良的保护者。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - ['ɑ:ftə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ['kɒmz] ['i:v(ə)l] .
- - AFTER GOOD FORTUNE COMES EVIL .
- - 后 好的 财富 来 邪恶的 .

——好运之后往往伴随着厄运。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- - [ai][hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tu:; tə] [li:v] ['kæsəlˌwʊd] .
- - I HAVE THE SMALL - POX , AND PREPARE TO LEAVE CASTLEWOOD .
- - 我 有 这 小的 - 天花 , 和 准备 到 离开 城堡林 .

我得了天花，准备离开卡斯尔伍德。

['tʃæptə(r)] [eks] . - - [ai][gəʊ][tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][du:; də]
CHAPTER X . - - I GO TO CAMBRIDGE , AND DO
章 X . - - 我 去 到 剑桥 , 和 做

第十章——我去剑桥，然后.....

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðeə(r)] .
BUT LITTLE GOOD THERE .
但 小的 好的 那里 .

但那里没什么好处。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- - [ai] [kʌm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tu:; tə] ['kæsəlˌwʊd] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n]
- - I COME HOME FOR A HOLIDAY TO CASTLEWOOD , AND FIND A SKELETON
- - 我 来 家 为了 一个 假期 到 城堡林 , 和 寻找 一个 骨骼
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
IN THE HOUSE .
在 这 房子 .

我回到卡斯尔伍德度假，却发现房子里有一具骷髅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - -
CHAPTER XII . - -
章 十二 . - -

第十二章

[maɪ] [lɔ:d] ['moʊhən] ['kɒmz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] .
MY LORD MOHUN COMES AMONG US FOR NO GOOD .
我的 主 莫洪 来 之中 我们 为了 不 好的 .

我的主摩亨降临人间，绝无善意。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- - [maɪ] [lɔ:d] [li:vz] [ˌju: 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
- - MY LORD LEAVES US AND HIS EVIL BEHIND HIM .
- - 我的 主 树叶 我们 和 他的 邪恶的 在后面 他 .

——我的主将我们和他的邪恶都留在身后。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . - -
CHAPTER XIV . - -
章 十四 . - -

第十四章

[wi:; wi] [raɪd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] .
WE RIDE AFTER HIM TO LONDON .
我们 骑 后 他 到 伦敦 .

我们骑马追随他前往伦敦。

[bʊk] [θri:] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE END OF MR .
这 结尾 的 先生 .

先生的结局

- [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
ESMOND'S ADVENTURES IN ENGLAND
- 冒险 在 英格兰

埃斯蒙德的英格兰奇遇记

['tʃæptə(r)] [ai] . - - [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [kən'səʊl] [ðeə(r)] .

CHAPTER	I	.	-	-	I	AM	IN	PRISON	,	AND	VISITED	,	BUT	NOT	CONSOLED	THERE	.
章	我	.	-	-	我	是	在	监狱	,	和	到访	,	但	不是	安慰	那里	.

第一章——我在监狱里，有人探望我，但我并不感到被监禁。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

- - [ai] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][maɪ] [kæp'tɪvəti] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

-	-	I	COME	TO	THE	END	OF	MY	CAPTIVITY	,	BUT	NOT	OF	MY	TROUBLE	.
-	-	我	来	到	这	结尾	的	我的	囚禁	,	但	不是	的	我的	麻烦	.

——我的囚禁生涯结束了，但我的苦难还没有结束。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

- - [ai] [teɪk] [ðə; ði] [kwi:nz] [peɪ] [ɪn] [kwɪnz] ['redʒɪmənt] .

-	-	I	TAKE	THE	QUEEN'S	PAY	IN	QUIN'S	REGIMENT	.
-	-	我	拿	这	女王的	支付	在	奎因的	团	.

我在奎因军团领取女王的薪水。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . - - ['ri:kə,pitju'leiʃən] .

CHAPTER	IV	.	-	-	RECAPITULATIONS	.
章	第四	.	-	-	回顾	.

第四章——总结。

['tʃæptə(r)] [vi:] . - - [ai][gəʊ] [ɒn] [ðə; ði]['vi:gəu] [beɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [teɪst] [sɔ:lt] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]

CHAPTER	V	.	-	-	I	GO	ON	THE	VIGO	BAY	EXPEDITION	,	TASTE	SALT	-	WATER	AND
章	V	.	-	-	我	去	在	这	维戈	湾	远征	,	品尝	盐	-	水	和

[smel] ['paʊdə(r)] .

SMELL	POWDER	.
闻	粉末	.

第五章——我参加了维戈湾探险，尝到了咸水的味道，闻到了粉末的味道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . - -

CHAPTER	VI	.	-	-
章	六年级	.	-	-

第六章

[ðə; ði] 29TH [dɪ'sembə(r)] .

THE	29TH	DECEMBER	.
这	29TH	十二月	.

12月29日。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

- - [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] ['welkəm] [æt; ət] - .

-	-	I	AM	MADE	WELCOME	AT	WALCOTE	.
-	-	我	是	制成	欢迎	在	-	.

-- 我在沃尔科特受到了热烈欢迎。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

- - ['fæməli] [tɔːk] .
- - FAMILY TALK .
- - 家庭 讲话 .

——家庭谈话。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- - [ai] [meɪk] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .
- - I MAKE THE CAMPAIGN OF 1704 .
- - 我 制作 这 活动 的 - .

——我发起了1704年的战役。

['tʃæptə(r)] [eks] . - - [æn; ən][əʊld] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
CHAPTER X . - - AN OLD STORY ABOUT A FOOL AND A WOMAN .
章 X . - - 一个 老的 故事 关于 一个 傻子 和 一个 女士 .

第十章——一个关于傻瓜和女人的古老故事。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - -
CHAPTER XI . - -
章 十一 . - -

第十一章

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ædɪsən] .
THE FAMOUS MR . JOSEPH ADDISON .
这 著名的 先生 . 约瑟夫 艾迪生 .

著名人物约瑟夫·艾迪生先生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- - [ai] [get] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .
- - I GET A COMPANY IN THE CAMPAIGN OF 1706 .
- - 我 得到 一个 公司 在 这 活动 的 - .

——我在1706年的战役中获得了一家公司。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- - [ai] [miːt] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['flɑːndəz] ,
- - I MEET AN OLD ACQUAINTANCE IN FLANDERS ,
- - 我 见面 一个 老的 熟人 在 弗兰德斯 ,

我在弗兰德斯遇到了一个老相识，

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['mʌðərz] [greɪv] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['kreɪd(ə)l] [ðeə(r)] .
AND FIND MY MOTHER'S GRAVE AND MY OWN CRADLE THERE .
和 寻找 我的 母亲的 严重 和 我的 自己的 摇篮 那里 .

在那里找到我母亲的坟墓和我自己出生的摇篮。

['raʊndəbaʊt] ['peɪpəz]
ROUNDABOUT PAPERS
迂回 文件

环岛论文

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['raʊndəbaʊt] ['peɪpəz] .
ROUNDABOUT **PAPERS** **.**
迂回 文件 .

环岛论文。

[ɒn] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] .
ON **A** **LAZY** **IDLE** **BOY** **.**
在 一个 懒惰的 闲置的 男生 .

论一个懒惰的闲散男孩。

[ɒn] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [blæk] .
ON **TWO** **CHILDREN** **IN** **BLACK** **.**
在 二 孩子们 在 黑色的 .

两个身穿黑衣的孩子。

[ɒn] ['rɪbənz] .
ON **RIBBONS** **.**
在 丝带 .

用丝带。

[ɒn] [sʌm; səm] [leɪt] [greɪt] ['vɪktəriz] .
ON **SOME** **LATE** **GREAT** **VICTORIES** **.**
在 一些 晚的 伟大的 胜利 .

论近期的一些伟大胜利。

[θɔːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
THORNS **IN** **THE** **CUSHION** **.**
荆棘 在 这 软垫 .

垫子里的刺。

[ɒn] [skriːnz] [ɪn] ['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
ON **SCREENS** **IN** **DINING** **-** **ROOMS** **.**
在 屏幕 在 用餐 - 房间 .

在餐厅的屏幕上播放。

['tʌnˌbrɪdʒ] [tɒɪz] .
TUNBRIDGE **TOYS** **.**
唐桥 玩具 .

坦布里奇玩具。

[diː] - .
DE **JUVENTUTE** **.**
德语 - .

DE JUVENTUTE.

[ɒn] [ə; eɪ][dʒəʊk][aɪ] [wʌns] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] [hʊd] .
ON **A** **JOKE** **I** **ONCE** **HEARD** **FROM** **THE** **LATE** **THOMAS** **HOOD** **.**
在 一个 开玩笑 我 一次 听到 从 这 晚的 托马斯 兜帽 .

我曾听已故的托马斯·胡德讲过一个笑话。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
ROUND **ABOUT** **THE** **CHRISTMAS** **TREE** **.**
圆形的 关于 这 圣诞节 树 .

围绕着圣诞树。

[ɒn] [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)]
ON **A** **CHALK** **-** **MARK** **ON** **THE** **DOOR**
在 一个 粉笔 - 标记 在 这 门

门上的粉笔标记

[ɒn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
ON BEING FOUND OUT .
在 存在 成立 出去 .

被发现后。

[ɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] .
ON A HUNDRED YEARS HENCE .
在 一个 百 年 因此 .

一百年后。

[smɔːl] - [bɪə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] .
SMALL - BEER CHRONICLE .
小的 - 啤酒 编年史 .

小啤酒纪事。

['əʊgəz] .
OGRES .
食人魔 .

食人魔。

[ɒn] [tuː] ['raʊndəbaʊt] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] .
ON TWO ROUNDABOUT PAPERS WHICH I INTENDED TO WRITE .
在 二 迂回 文件 哪个 我 故意的 到 写 .

我打算写两篇关于环形路的文章。

[ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bʌb(ə)l] .
A MISSISSIPPI BUBBLE .
一个 密西西比州 气泡 .

密西西比泡沫。

[ɒn] [lɛts] ['daɪəri] .
ON LETTS'S DIARY .
在 莱茨 日记 .

莱茨的日记。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːks] ['hɒlədeɪ] .
NOTES OF A WEEK'S HOLIDAY .
笔记 的 一个 本周 假期 .

一周假期的笔记。

[nɪl] ['naɪsaɪ]['boʊnəm] .
NIL NISI BONUM .
零 尼西 博努姆 .

NIL NISI BONUM。

[ɒn] [hɑːf] [ə; eɪ] [ləʊf] .
ON HALF A LOAF .
在 一半 一个 面包 .

半个面包。

[ðə; ði] [nɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði][æks] . — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə; eɪ] [lɑː] [məʊd] .
THE NOTCH ON THE AXE . — A STORY A LA MODE .
这 缺口 在 这 斧头 . — 一个 故事 一个 洛杉矶 模式 .

斧头上的缺口——一个时髦的故事。

[diː] ['fɪnɪbəs] .
DE FINIBUS .
德语 最终 .

DE FINIBUS。

[ɒn] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [belz] .
ON A PEAL OF BELLS .
在 一个 皮尔 的 铃铛 .

伴随着一阵钟声。

[ɒn] [ə; eɪ][peə(r)] - [triː] .
ON A PEAR - TREE .
在 一个 梨 - 树 .

在梨树上。

- .
DESSEIN'S .
- .

德塞恩的。

[ɒn] [sʌm; səm] [kɑːp] [æt; ət] [sænz] ['suːsi] .
ON SOME CARP AT SANS SOUCI .
在 一些 鲤鱼 在 无 苏西 .

在桑苏西的一些鲤鱼上。

[ɔː'tʊr] [diː][məʊn] [ʃæ'pəʊ] .
AUTOUR DE MON CHAPEAU .
自动驾驶 德语 星期一 帽子 .

AUTOUR DE MON CHAPEAU.

[ɒn] [ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] .
ON ALEXANDRINES .
在 亚历山大 .

关于亚历山大。

[ɒn] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] .
ON A MEDAL OF GEORGE THE FOURTH .
在 一个 勋章 的 乔治 这 第四 .

乔治四世勋章。

“ [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒn] [klʌb] ['peɪpə(r)] .
“ STRANGE TO SAY , ON CLUB PAPER .
“ 奇怪的 到 说 , 在 俱乐部 纸 .

“说起来很奇怪，竟然是在俱乐部文件上。”

” [ðə; ði] [lɑːst] [sketʃ] .
” THE LAST SKETCH .
” 这 最后的 草图 .

“最后的素描。”

[ðə; ði] ['sekənd] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən]
THE SECOND FUNERAL OF NAPOLEON
这 第二 葬礼 的 拿破仑

拿破仑的第二次葬礼

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

[ˌeɪ keɪ 'eɪ]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] - .
AKA Michael Angelo Titmarch .
又名 迈克尔 安杰洛 - .

又名迈克尔·安杰洛·蒂特马奇。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . — [ɒn] [ðə; ði] [dɪsɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə] .
I . — ON THE DISINTERMENT OF NAPOLEON AT ST . HELENA .
我 . — 在 这 掘墓 的 拿破仑 在 英石 . 海伦娜 .

一、关于在圣赫勒拿岛挖掘拿破仑遗骸。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] .

II	.	—	ON	THE	VOYAGE	FROM	ST	.
二	.	一	在	这	航程	从	英石	.

二、—从圣路易斯出发的航程

['helənə; hə'liːnə][tuː; tə]['pærɪs] .

HELENA	TO	PARIS	.
海伦娜	到	巴黎	.

海伦娜前往巴黎。

[θriː] . — [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['serəməni] .

III	.	—	ON	THE	FUNERAL	CEREMONY	.
三、	.	一	在	这	葬礼	仪式	.

三、关于葬礼仪式。

[bəː'lesk]

BURLESQUES

滑稽剧

滑稽剧

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]

By	William	Makepeace	Thackeray
经过	威廉	缔造和平	萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['nɒv(ə)lz] [baɪ] ['emɪnənt] [hændz] .

NOVELS	BY	EMINENT	HANDS	.
小说	经过	杰出	双手	.

杰出作家的小说。

[dʒɔːdʒ] [diː] ['bɑːrnˌwɛl]

GEORGE	DE	BARNWELL
乔治	德语	巴恩韦尔

乔治·德·巴恩韦尔

- .

CODLINGSBY .

- .

科德林斯比。

['fɪl] ['fɑːgərti] .

PHIL	FOGARTY	.
菲尔	福格蒂	.

菲尔·福格蒂。

- .

BARBAZURE .

- .

巴尔巴祖尔。

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['lɪvəri] .

LORDS	AND	LIVERIES	.
领主们	和	涂装	.

领主和制服。

['krɪnəlɪn] .

CRINOLINE .

裙撑 .

衬裙。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] .
THE STARS AND STRIPES .
这 明星 和 条纹 .

星条旗。

[ə; eɪ] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] ['nɒv(ə)l] .
A PLAN FOR A PRIZE NOVEL .
一个 计划 为了 一个 奖 小说 .

一部获奖小说的创作计划。

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv][si:] . [dʒeɪmz] [di:] [lɑ:] - , [ˌi: es 'kju:] . ,
THE DIARY OF C . JEAMES DE LA PLUCHE , ESQ . ,
这 日记 的 C . 詹姆斯 德语洛杉矶 - , 先生 . ,

C. JEAMES DE LA PLUCHE, ESQ. 的日记，

[ðə; ði] [trə'mendəs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['gæhəgən] .
THE TREMENDOUS ADVENTURES OF MAJOR GAHAGAN .
这 巨大的 冒险 的 主要的 加哈甘 .

加哈根少校的非凡冒险。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . - - “ [tru:θ] [ɪz] [streɪndʒ] , ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .
CHAPTER I . - - “ TRUTH IS STRANGE , STRANGER THAN FICTION .
章 我 . - - “ 真相 是 奇怪的 , 陌生人 比 小说 .

第一章——“真相很奇怪，比小说更奇怪。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

- - - [ænd; ənd] - .
- - ALLYGHUR AND LASWAREE .
- - - 和 - .

——ALLYGHUR 和 LASWAREE。

['tʃæptə(r)] [θri:] . - -
CHAPTER III . - -
章 三、 . - -

第三章

[ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:] [speɪn] — [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A PEEP INTO SPAIN — ACCOUNT OF THE ORIGIN AND SERVICES OF THE
一个 窥视 进入 西班牙 — 帐户 的 这 起源 和 服务 的 这
- [i'regju:ləz] .
AHMEDNUGGAR IRREGULARS .
- 不规则 .

窥探西班牙——艾哈迈德·努加尔非正规军的起源和服役情况。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . - -
CHAPTER IV . - -
章 第四 . - -

第四章

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] — [ðə; ði] ['sɔ:ti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] .
THE INDIAN CAMP — THE SORTIE FROM THE FORT .
这 印度 营 — 这 出击 从 这 堡 .

印第安营地——从堡垒出发的突击行动。

['tʃæptə(r)] [vi:] . - - [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəvju:] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .
CHAPTER V . - - THE ISSUE OF MY INTERVIEW WITH MY WIFE .
章 V . - - 这 问题 的 我的 面试 和 我的 妻子 .

第五章——我与妻子面谈的问题。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . - - ['fæmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɪsn] .
CHAPTER VI . - - FAMINE IN THE GARRISON .
章 六年级 . - - 饥荒 在 这 驻军 .

第六章——驻军中的饥荒。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .
- - THE ESCAPE .
- - 这 逃脱 .

——逃脱。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - [ðə; ði] ['kæptɪv] .
- - THE CAPTIVE .
- - 这 俘虏 .

——俘虏。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- - [sə'praɪz] [ɒv; əv] - .
- - SURPRISE OF FUTTYGHUR .
- - 惊喜 的 - .

——弗蒂古尔的惊喜。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .
A LEGEND OF THE RHINE .
一个 传奇 的 这 莱茵河 .

莱茵河的传奇。

['tʃæptə(r)] [ai] . - - [sɜː(r)] ['lʊdvɪg] [ɒv; əv] - .
CHAPTER I . - - SIR LUDWIG OF HOMBOURG .
章 我 . - - 先生 路德维希 的 - .

第一章——洪堡的路德维希爵士。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . - - [ðə; ði] - .
CHAPTER II . - - THE GODESBERGERS .
章 二 . - - 这 - .

第二章——戈德斯贝格一家。

['tʃæptə(r)] [θriː] . - -
CHAPTER III . - -
章 三、 . - -

第三章

[ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] .
THE FESTIVAL .
这 节日 .

节日。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . - - [ðə; ði] [flaɪt] .
CHAPTER IV . - - THE FLIGHT .
章 第四 . - - 这 航班 .

第四章——飞行。

['tʃæptə(r)] [viː] . - - [ðə; ði] ['treɪtərz] [duːm] .
CHAPTER V . - - THE TRAITOR'S DOOM .
章 Ⅴ . - - 这 叛徒的 厄运 .

第五章——叛徒的厄运。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . - - [kən'feʃ(ə)n] .
CHAPTER VI . - - CONFESSION .
章 六年级 . - - 忏悔 .

第六章——忏悔。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [ðə; ði] ['sentəns] .
- - THE SENTENCE .
- - 这 句子 .

——句子。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['gɑːdəzbɜːrg] .
- - THE CHILDE OF GODESBERG .
- - 这 孩子 的 戈德斯伯格 .

——哥德斯堡之子。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- - [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] - .
- - THE LADY OF WINDECK .
- - 这 女士 的 - .

——温德克夫人。

['tʃæptə(r)] [eks] . - - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊmən] .
CHAPTER X . - - THE BATTLE OF THE BOWMEN .
章 Ⅹ . - - 这 战斗 的 这 弓箭手 .

第十章——弓箭手之战。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - - [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .
CHAPTER XI . - - THE MARTYR OF LOVE .
章 十一 . - - 这 烈士 的 爱 .

第十一章——爱的殉道者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] ['tʃæmpiən] .
CHAPTER XII . - - THE CHAMPION .
章 十二 . - - 这 冠军 .

第十二章——冠军。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
CHAPTER XIII . - - THE MARRIAGE .
章 十三 . - - 这 婚姻 .

第十三章——婚姻。

[rɪ'bekə] [ænd; ənd] [rəʊ'wiːnə] .
REBECCA AND ROWENA .
丽贝卡 和 罗文娜 .

丽贝卡和罗威娜。

['tʃæptə(r)] [ai] . - - [ðə; ði] ['əʊvətʃʊə(r)] . — [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
CHAPTER I . - - THE OVERTURE . — COMMENCEMENT OF THE BUSINESS .
章 我 . - - 这 序曲 . 一 开始 的 这 商业 .

第一章——序曲——业务的开始。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . - -
CHAPTER II . - -
章 二 . - -

第二章

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
THE LAST DAYS OF THE LION .
这 最后的 天 的 这 狮子 .

狮子的最后日子。

['tʃæptə(r)] [θriː] . - -
CHAPTER III . - -
章 三、 . - -

第三章

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgland] .
ST . GEORGE FOR ENGLAND .
英石 . 乔治 为了 英格兰 .

圣乔治为英格兰。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . - - ['aɪvənˌhəʊ] [ˌredɪ'viːvəs] .
CHAPTER IV . - - IVANHOE REDIVIVUS .
章 第四 . - - 艾凡霍 重生 .

第四章。 ——艾凡霍重生。

['tʃæptə(r)] [viː] . - - ['aɪvənˌhəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
CHAPTER V . - - IVANHOE TO THE RESCUE .
章 V . - - 艾凡霍 到 这 救援 .

第五章——艾凡赫前来救援。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . - -
CHAPTER VI . - -
章 六年级 . - -

第六章

['aɪvənˌhəʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊə(r)] .
IVANHOE THE WIDOWER .
艾凡霍 这 鳏夫 .

鳏夫艾凡赫。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
- - THE END OF THE PERFORMANCE .
- - 这 结尾 的 这 表现 .

——演出结束。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
THE HISTORY OF THE NEXT FRENCH REVOLUTION .
这 历史 的 这 下一个 法语 革命 .

下一场法国大革命的历史。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . - -
CHAPTER II . - -
章 二 . - -

第二章

['henri] [viː] . [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [θriː] .
HENRY V . AND NAPOLEON III .
亨利 Ⅴ . 和 拿破仑 三、 .

亨利五世和拿破仑三世

['tʃæptə(r)] [θriː] . - - [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri'tendəz] . — [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] .
CHAPTER III . - - THE ADVANCE OF THE PRETENDERS . — HISTORICAL REVIEW .
章 三、 . - - 这 进步 的 这 冒名顶替者 . — 历史 审查 .

第三章——僭位者的进军——历史评论。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . - - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ræŋs] .
CHAPTER IV . - - THE BATTLE OF RHEIMS .
章 第四 . - - 这 战斗 的 兰斯 .

第四章——雷姆斯之战。

['tʃæptə(r)] [viː] . - - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [tʊr] .
CHAPTER V . - - THE BATTLE OF TOURS .
章 Ⅴ . - - 这 战斗 的 旅游 .

第五章——图尔斯之战。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . - - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌndə(r)] ['dʒeŋkɪnz] .
CHAPTER VI . - - THE ENGLISH UNDER JENKINS .
章 六年级 . - - 这 英语 在下面 詹金斯 .

第六章——詹金斯统治下的英国。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [ðə; ði] ['liːgə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs] .
- - THE LEAGUER OF PARIS .
- - 这 联赛 的 巴黎 .

——巴黎联盟。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːrts] .
- - THE BATTLE OF THE FORTS .
- - 这 战斗 的 这 堡垒 .

——要塞之战。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . - - ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER IX . - - LOUIS XVII .
章 第九章 . - - 路易斯 十七 .

第九章——路易十七

['kɑːksɪz] ['daɪəri] .
COX'S DIARY .
考克斯 日记 .

考克斯的日记。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [snɔb]
THE BOOK OF SNOBS
这 书 的 势利眼

《势利眼之书》

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
By One Of Themselves
经过 一 的 他们自己

他们中的一人

(['wɪljəm] [meɪkpi:s] ['θækəri])
(William Makepeace Thackeray)
(威廉 缔造和平 萨克雷)

（威廉·梅克比斯·萨克雷）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefətri] [rɪ'mɑ:rks]
PREFATORY REMARKS
序言 评论

前言

['tʃæptə(r)] [ai] — [ðə; ði] [snɒb] ['pleɪfəli] [delt] [wɪð]
CHAPTER I — THE SNOB PLAYFULLY DEALT WITH
章 我 — 这 势利眼 嬉戏地 已处理 和

第一章——戏谑地对待势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] [snɒb] ['rɔɪəl]
CHAPTER II — THE SNOB ROYAL
章 二 — 这 势利眼 皇家

第二章——势利眼皇室

['tʃæptə(r)] [θri:] — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒn] [snɔb]
CHAPTER III — THE INFLUENCE OF THE ARISTOCRACY ON SNOBS
章 三、 — 这 影响 的 这 贵族 在 势利眼

第三章——贵族制度对势利眼的影响

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] — [ðə; ði] [kɔ:t] ['sɜ:kjələ(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [snɔb]
CHAPTER IV — THE COURT CIRCULAR , AND ITS INFLUENCE ON SNOBS
章 第四 — 这 法庭 圆 , 和 它是 影响 在 势利眼

第四章——宫廷通告及其对势利眼的影响

['tʃæptə(r)] [vi:] — [wɒt] [snɔb] [əd'maɪə(r)]
CHAPTER V — WHAT SNOBS ADMIRE
章 V — 什么 势利眼 钦佩

第五章——势利眼们欣赏什么

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ɒn] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [snɔb]
CHAPTER VI — ON SOME RESPECTABLE SNOBS
章 六年级 — 在 一些 可敬 势利眼

第六章——论一些体面的势利眼

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ɒn] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [snɔb]
CHAPTER VII — ON SOME RESPECTABLE SNOBS
章 七 — 在 一些 可敬 势利眼

第七章——论一些体面的势利眼

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [greɪt] ['sɪti] [snɔb]
CHAPTER VIII — GREAT CITY SNOBS
章 八 — 伟大的 城市 势利眼

第八章——大城市势利眼

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ɒn] [sʌm; səm] ['mɪlətri] [snɔb]
CHAPTER IX — ON SOME MILITARY SNOBS
章 第九章 — 在 一些 军队 势利眼

第九章——论某些军事势利眼

['tʃæptə(r)] [eks] — ['mɪlətri] [snɔb]
CHAPTER X — MILITARY SNOBS
章 X — 军队 势利眼

第十章——军人势利眼

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ɒn] ['klerɪkl] [snɔb]
CHAPTER XI — ON CLERICAL SNOBS
章 十一 — 在 文员 势利眼

第十一章——论神职人员的势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ɒn] ['klerɪkl] [snɔb] [ænd; ənd] ['snɒbɪʃnəs]
CHAPTER XII — ON CLERICAL SNOBS AND SNOBBISHNESS
章 十二 — 在 文员 势利眼 和 势利眼

第十二章——论神职人员的势利眼和势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ɒn] ['klerɪkl] [snɔb]
CHAPTER XIII — ON CLERICAL SNOBS
章 十三 — 在 文员 势利眼

第十三章——论神职人员的势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ɒn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [snɔb]
CHAPTER XIV — ON UNIVERSITY SNOBS
章 十四 — 在 大学 势利眼

第十四章——论大学势利眼

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ɒn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [snɔb]
CHAPTER XV — ON UNIVERSITY SNOBS
章 十五 — 在 大学 势利眼

第十五章——论大学势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ɒn] ['lɪtərəri] [snɔb]
CHAPTER XVI — ON LITERARY SNOBS
章 十六 — 在 文学 势利眼

第十六章——论文学势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] [snɔb]
CHAPTER XVII — A LITTLE ABOUT IRISH SNOBS
章 十七 — 一个 小的 关于 爱尔兰 势利眼

第十七章——关于爱尔兰势利眼的一点小事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — ['pɑːti] - ['gɪvɪŋ] [snɔb]
CHAPTER XVIII — PARTY - GIVING SNOBS
章 十八 — 派对 - 给予 势利眼

第十八章——宴请势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — ['daɪnɪŋ] - [aʊt] [snɔb]
CHAPTER XIX — DINING - OUT SNOBS
章 十九 — 用餐 - 出去 势利眼

第十九章——外出就餐的势利眼

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — ['dɪnə(r)] - ['gɪvɪŋ] [snɔb] ['fɜːðə(r)] [kən'sɪdəd]
CHAPTER XX — DINNER - GIVING SNOBS FURTHER CONSIDERED
章 xx — 晚餐 - 给予 势利眼 更远 经过考虑的

第二十章——进一步探讨宴请宾客的势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [sʌm; səm] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [snɔb]
CHAPTER XXI — SOME CONTINENTAL SNOBS
章 二十一 — 一些 大陆 势利眼

第二十一章——一些欧洲大陆的势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['snɒbəri] [kən'tɪnjuːd]
CHAPTER XXII — CONTINENTAL SNOBBERY CONTINUED
章 二十二 — 大陆 势利眼 持续

第二十二章——大陆势利眼（续）

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — ['ɪŋglɪʃ] [snɔb] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt]

CHAPTER	XXIII	—	ENGLISH	SNOBS	ON	THE	CONTINENT
章	二十三	—	英语	势利眼	在	这	大陆

第二十三章——英国势利眼眼中的欧洲大陆

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [ɒn] [sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔb]

CHAPTER	XXIV	—	ON	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	二十四	—	在	一些	国家	势利眼

第二十四章——论某些乡巴佬

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔb]

CHAPTER	XXV	—	A	VISIT	TO	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	25	—	一个	访问	到	一些	国家	势利眼

第二十五章——拜访一些乡巴佬

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] — [ɒn] [sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔb]

CHAPTER	XXVI	—	ON	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	26	—	在	一些	国家	势利眼

第二十六章——论某些乡巴佬

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔb]

CHAPTER	XXVII	—	A	VISIT	TO	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	xxvii	—	一个	访问	到	一些	国家	势利眼

第二十七章——拜访一些乡巴佬

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ɒn] [sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔb]

CHAPTER	XXVIII	—	ON	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	二十八	—	在	一些	国家	势利眼

第二十八章——论某些乡巴佬

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔb]

CHAPTER	XXIX	—	A	VISIT	TO	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	二十九	—	一个	访问	到	一些	国家	势利眼

第二十九章——拜访一些乡巴佬

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛksˌʔɛksˈʔɛks] — [ɒn] [sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔb]

CHAPTER	XXX	—	ON	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	XXX	—	在	一些	国家	势利眼

第三十章——论某些乡村势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔb]

CHAPTER	XXXI	—	A	VISIT	TO	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	xxxi	—	一个	访问	到	一些	国家	势利眼

第三十一章——拜访一些乡巴佬

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] — - ['gæðərəm]

CHAPTER	XXXII	—	SNOBBIUM	GATHERUM
章	xxxii	—	-	集聚

第三十二章——雪球

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] — [snɔb] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]

CHAPTER	XXXIII	—	SNOBS	AND	MARRIAGE
章	xxxiii	—	势利眼	和	婚姻

第三十三章——势利眼与婚姻

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] — [snɔb] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]

CHAPTER	XXXIV	—	SNOBS	AND	MARRIAGE
章	34	—	势利眼	和	婚姻

第三十四章——势利眼与婚姻

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] — [snɔb] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]

CHAPTER	XXXV	—	SNOBS	AND	MARRIAGE
章	xxxv	—	势利眼	和	婚姻

第三十五章——势利眼与婚姻

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] — [snɔb] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]
CHAPTER **XXXVI** **—** **SNOBS** **AND** **MARRIAGE**
章 xxxvi — 势利眼 和 婚姻

第三十六章——势利眼与婚姻

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] — [klʌb] [snɔb]
CHAPTER **XXXVII** **—** **CLUB** **SNOBS**
章 xxxvii — 俱乐部 势利眼

第三十七章——俱乐部势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] — [klʌb] [snɔb]
CHAPTER **XXXVIII** **—** **CLUB** **SNOBS**
章 38 — 俱乐部 势利眼

第三十八章——俱乐部势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] — [klʌb] [snɔb]
CHAPTER **XXXIX** **—** **CLUB** **SNOBS**
章 xxxix — 俱乐部 势利眼

第三十九章——俱乐部势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] — [klʌb] [snɔb]
CHAPTER **XL** **—** **CLUB** **SNOBS**
章 XL — 俱乐部 势利眼

第四十章——势利眼俱乐部

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] — [klʌb] [snɔb]
CHAPTER **XLI** **—** **CLUB** **SNOBS**
章 xli — 俱乐部 势利眼

第四十一章——势利俱乐部

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] — [klʌb] [snɔb]
CHAPTER **XLII** **—** **CLUB** **SNOBS**
章 xlii — 俱乐部 势利眼

第四十二章——俱乐部势利眼

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] — [klʌb] [snɔb]
CHAPTER **XLIII** **—** **CLUB** **SNOBS**
章 四十三 — 俱乐部 势利眼

第四十三章——势利眼俱乐部

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] — [klʌb] [snɔb]
CHAPTER **XLIV** **—** **CLUB** **SNOBS**
章 xliv — 俱乐部 势利眼

第四十四章——俱乐部势利眼

[kən'kluːdɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [snɔb]
CONCLUDING **OBSERVATIONS** **ON** **SNOBS**
总结 观察 在 势利眼

关于势利眼的总结性观察

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bʊks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE **CHRISTMAS** **BOOKS** **of** **MR** **.**
这 圣诞节 图书 的 先生 .

圣诞书先生

[em] . [ə; eɪ] . ['tɪtˌmɑːrʃ]
M **.** **A** **.** **TITMARSH**
M . 一个 . 蒂特马什

蒂特马什

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnzɪz] [bɔːl] .
MRS . **PERKINS'S** **BALL** .
太太 . 珀金斯 球 .

珀金斯太太的舞会。

['aʊə(r)] [striːt]
OUR **STREET**
我们的 街道

我们的街道

['dɒktə(r)] [bɜːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz]
DOCTOR **BIRCH** **AND** **HIS** **YOUNG** **FRIENDS**
医生 桦木 和 他的 年轻的 朋友们

伯奇医生和他的年轻朋友们

[ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] .
THE **KICKLEBURYS** **ON** **THE** **RHINE** .
这 - 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的基克尔伯里一家。

[ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] :
THE **ROSE** **AND** **THE** **RING** :
这 玫瑰 和 这 戒指 :

玫瑰与戒指:

['bæləʊdz]
BALLADS
民谣

民谣

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者:威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['bæləʊdz] .
BALLADS .
民谣 .

民谣。

[ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm]
THE **CHRONICLE** **OF** **THE** **DRUM**
这 编年史 的 这 鼓

鼓的编年史

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər] [æt; ət] [tʊ'lʊŋ] .
ABD - **EL** - **KADER** **AT** **TOULON** .
艾伯塔省 - EL - 卡德尔 在 土伦 .

阿卜杜勒·卡德尔在土伦。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['brɛntfərdz] ['testəmənt] .
THE **KING** **OF** **BRENTFORD'S** **TESTAMENT** .
这 国王 的 布伦特福德的 遗嘱 .

布伦特福德国王的遗嘱。

[ðə; ði] [waɪt] [skwɔːl] .
THE **WHITE** **SQUALL** **.**
这 白色的 暴风雨 .

白色风暴。

[peg] [ɒv; əv] - .
PEG **OF** **LIMAVADDY** **.**
聚乙二醇 的 - .

利马瓦迪的佩格。

[meɪ] - [deɪ] [əʊd] .
MAY **-** **DAY** **ODE** **.**
可能 - 天 颂 .

五一节颂歌。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['buːjəbeɪs] .
THE **BALLAD** **OF** **BOUILLABAISSE** **.**
这 民谣 的 马赛鱼汤 .

马赛鱼汤之歌。

[ðə; ði] [mə'hɒgəni] [triː] .
THE **MAHOGANY** **TREE** **.**
这 桃花心木 树 .

红木树。

[ðə; ði] ['jæŋki] [ˌvɔlən'tiəz] .
THE **YANKEE** **VOLUNTEERS** **.**
这 洋基队 志愿者 .

扬基志愿者队。

[ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælbəm] .
THE **PEN** **AND** **THE** **ALBUM** **.**
这 笔 和 这 专辑 .

笔与专辑。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['kæθərɪnz] ['læntən] .
KATHERINE'S **LANTERN** **.**
凯瑟琳的 灯笼 .

凯瑟琳的灯笼。

['luːsiz] ['bɜːθdeɪ] .
LUCY'S **BIRTHDAY** **.**
露西的 生日 .

露西的生日。

[ðə; ði] [keɪn] - - [tʃeə(r)] .
THE **CANE** **-** **BOTTOM'D** **CHAIR** **.**
这 甘蔗 - - 椅子 .

藤底椅。

[pɪs'keɪtə(r)] [ænd; ənd] .
PISCATOR **AND** **PISCATRIX** **.**
皮斯卡托 和 鱼女 .

捕鱼器和捕鱼者。

[ðə; ði] [rəʊz] [ə'pɒn] [maɪ] ['bælkəni] .
THE **ROSE** **UPON** **MY** **BALCONY** **.**
这 玫瑰 之上 我的 阳台 .

我阳台上的玫瑰。

[rɒn'sɑːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
RONSARD TO HIS MISTRESS .
龙萨德 到 他的 情妇 .

龙萨尔对他的情妇说。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [geɪt] .
AT THE CHURCH GATE .
在 这 教会 门 .

在教堂门口。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
THE AGE OF WISDOM .
这 年龄 的 智慧 .

智慧时代。

['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['wɜːrθər] .
SORROWS OF WERTHER .
悲伤 的 维瑟 .

维特的烦恼。

[ə; eɪ] [dəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
A DOE IN THE CITY .
一个 美国能源部 在 这 城市 .

城市里的一只母鹿。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [meɪ] .
THE LAST OF MAY .
这 最后的 的 可能 .

五月的最后一天。

" [ɑː] , [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɔː(r)] .
" AH , BLEAK AND BARREN WAS THE MOOR .
" 啊 , 苍凉 和 荒芜 曾是 这 泊 .

“啊，荒凉贫瘠的沼泽地。”

" [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələt] .
" SONG OF THE VIOLET .
" 歌曲 的 这 紫色 .

“紫罗兰之歌。”

['feəri] [deɪz] .
FAIRY DAYS .
仙女 天 .

童话般的日子。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[frɒm; frəm] [ˌpɒkə'hɒntəs] .
FROM POCAHONTAS .
从 宝嘉康蒂 .

出自《风中奇缘》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨克雷的古腾堡计划作品索(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/3页

[lʌv]	-	[sɔːŋz]	[meɪd]	['iːzi]	.
LOVE	**-**	**SONGS**	**MADE**	**EASY**	**.**
爱	-	歌曲	制成	简单的	.

轻松创作情歌。

[wɒt]	[meɪks]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[θrɪl]	[ænd; ənd]	[gləʊ]	?
WHAT	**MAKES**	**MY**	**HEART**	**TO**	**THRILL**	**AND**	**GLOW**	**?**
什么	制作	我的	心	到	刺激	和	辉光	?

什么能让我心潮澎湃、容光焕发?

[ðə; ði]	-	, [ɔː(r)]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	[lʌv]	-	[sɒŋ]	.
THE	**GHAZUL**	**,**	**OR**	**ORIENTAL**	**LOVE**	**-**	**SONG**	**.**
这	-	，或者		东方	爱	-	歌曲	.

加祖尔，或东方情歌。

[ðə; ði]	['meri]	[bɑːd]	.
THE	**MERRY**	**BARD**	**.**
这	欢乐	诗人	.

快乐吟游诗人。

[ðə; ði]		.
THE	**CAÏQUE**	**.**
这	卡伊克	.

卡伊克。

[maɪ]	['nɔːrə]	.
MY	**NORA**	**.**
我的	诺拉	.

我的诺拉。

[tuː; tə]	['meəri]	.	
TO	**MARY**	**.**	
到	玛丽	.	

致玛丽。

[ˌserə'neɪd]	.
SERENADE	**.**
小夜曲	.

小夜曲。

[ðə; ði]	[ˌmɪnə'ret]	[belz]	.
THE	**MINARET**	**BELLS**	**.**
这	宣礼塔	铃铛	.

尖塔钟声。

[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['griːnwʊd]		[triː]	.
COME	**TO**	**THE**	**GREENWOOD**		**TREE**	**.**
来	到	这	格林伍德		树	.

来到绿林树下。

[faɪv]	['dʒɜːmən]	['diti]	.
FIVE	**GERMAN**	**DITTIES**	**.**
五	德语	小调	.

五首德国小调。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] ['stɔːri] .
A **TRAGIC** **STORY** **.**
一个 悲惨 故事 .

一个悲惨的故事。

[ðə; ði] ['tʃæplət] .
THE **CHAPLET** **.**
这 花冠 .

小木屋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
THE **KING** **ON** **THE** **TOWER** **.**
这 国王 在 这 塔 .

塔上的国王。

[ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] .
ON **A** **VERY** **OLD** **WOMAN** **.**
在 一个 非常 老的 女士 .

一位非常老的老妇人。

[ə; eɪ]['kriːdəʊ] .
A **CREDO** **.**
一个 信条 .

信条。

[fɔː(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [bɛ'rɑ̃ːʒeɪ] .
FOUR **IMITATIONS** **OF** **BÉRANGER** **.**
四 仿制品 的 贝朗热 .

四种模仿贝朗热的方式。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɪvɛtɑt] .
THE **KING** **OF** **YVETOT** **.**
这 国王 的 伊维托 .

伊维托特的国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] .
THE **KING** **OF** **BRENTFORD** **.**
这 国王 的 布伦特福德 .

布伦特福德之王。

[ðə; ði] ['gærət] .
THE **GARRET** **.**
这 阁楼 .

阁楼。

['rɒdʒə(r)] - [bɑːn'tɑːmps] .
ROGER **-** **BONTEMPS** **.**
罗杰 - 邦坦普斯 .

罗杰-邦坦普斯。

['dʒɒli] [dʒæk] .
JOLLY **JACK** **.**
快乐的 杰克 .

快乐杰克。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɒrəs] .
IMITATION **OF** **HORACE** **.**
模仿 的 贺拉斯 .

模仿贺拉斯。

[æd] - .
AD **MINISTRAM** **.**
广告 - .

行政主管。

[əʊld] [frendz] [wɪð] [njuː] ['feɪsɪz] .
OLD **FRIENDS** **WITH** **NEW** **FACES** **.**
老的 朋友们 和 新的 面孔 .

老朋友，新面孔。

[ðə; ði] ['naɪtli] ['gɜːdən] . *
THE **KNIGHTLY** **GUERDON** **.** ***
这 骑士精神 格尔登 . *

骑士的腰带。*

[ðə; ði] - [ə'djuː] .
THE **ALMACK'S** **ADIEU** **.**
这 - 再见 .

阿尔马克的告别。

[wen] [ðə; ði] [gluːm] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [glen] .
WHEN **THE** **GLOOM** **IS** **ON** **THE** **GLEN** **.**
什么时候 这 愁云 是 在 这 格伦 .

当幽暗笼罩着山谷。

[ðə; ði] [red] [flæg] .
THE **RED** **FLAG** **.**
这 红色的 旗帜 .

危险信号。

[dɪə(r)] [dʒæk] .
DEAR **JACK** **.**
亲爱的 杰克 .

亲爱的杰克。

[kə'mændər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
COMMANDERS **OF** **THE** **FAITHFUL** **.**
指挥官 的 这 忠实 .

忠诚者的统帅们。

[wen] ['muːnˌlaɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] - ['siːz] .
WHEN **MOONLIKE** **ORE** **THE** **HAZURE** **SEAS** **.**
什么时候 月球状 矿石 这 - 海域 .

当月亮般的矿石笼罩着蔚蓝的大海。

[kɪŋ] [kə'njuːt] .
KING **CANUTE** **.**
国王 克努特 .

卡努特国王。

['fraɪərz] [sɒŋ] .
FRIAR'S **SONG** **.**
修士们 歌曲 .

修士之歌。

['eɪ.trə] ['kjʊərə] .
ATRA **CURA** **.**
美国演员工会 库拉 .

ATRA CURA。

[ˌrekwɪ'eskæt] .
REQUIESCAT **.**
安息 .

安息。

[laɪnz] [ə'pɒn] [maɪ] ['sɪstərz] ['pɔːtreɪt] .
LINES **UPON** **MY** **SISTER'S** **PORTRAIT** **.**
线条 之上 我的 姐妹 肖像 .

我姐姐肖像上的线条。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **LEGEND** **OF** **ST** **.**
这 传奇 的 英石 .

圣徒传说

[sə'fiːə; sə'faɪə][ɒv; əv] .
SOPHIA **OF** **KIOFF** **.**
索菲亚 的 基奥夫 .

基奥夫的索菲亚。

- ['kɑːmen] - .
TITMARSH'S **CARMEN** **LILLIENSE** **.**
- 卡门 - .

蒂特马什的卡门·莉莉恩斯。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] .
THE **WILLOW** **-** **TREE** **.**
这 柳 - 树 .

柳树。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] .
THE **WILLOW** **-** **TREE** **.**
这 柳 - 树 .

柳树。

['laɪərə] [haɪ'bɜːrnɪkə]
LYRA **HIBERNICA**
琴弦 爱尔兰

希伯尼卡琴

[ðə; ði] ['pɪmlɪkəʊ] [pə'vɪliən] .
THE **PIMLICO** **PAVILION** **.**
这 皮姆利科 亭 .

皮姆利科展馆。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
THE **CRYSTAL** **PALACE** **.**
这 水晶 宫殿 .

水晶宫。

- [lə'ment] .
MOLONY'S **LAMENT** **.**
- 哀叹 .

殖民地的哀歌。

['mɪstə(r)] . - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .
MR **.** **MOLONY'S** **ACCOUNT** **OF** **THE** **BALL** **.**
先生 . - 帐户 的 这 球 .

莫洛尼先生对舞会的描述。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] .
THE **BATTLE** **OF** **LIMERICK** **.**
这 战斗 的 五行打油诗 .

利默里克战役。

['lærɪ] [oʊ'tuːl] .
LARRY **O'TOOLE** **.**
拉里 奥图尔 .

拉里·奥图尔。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['flɔːrə] .
THE **ROSE** **OF** **FLORA** **.**
这 玫瑰 的 植物 .

弗洛拉的玫瑰。

[ðə; ði] [lɑːst] ['aɪrɪʃ] ['griːvəns] .
THE LAST IRISH GRIEVANCE .
这 最后的 爱尔兰 不满 .

爱尔兰人的最后怨恨。

[ðə; ði] ['bæləʤ] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [eks] .
THE BALLADS OF POLICEMAN X .
这 民谣 的 警察 X .

X 警官的民谣

[ðə; ði] [wʊlf] [njuː] ['bæləd] [ɒv; əv][ʤeɪn] ['roʊni] [ænd; ənd]['meəri] [braʊn] .
THE WOLFE NEW BALLAD OF JANE RONEY AND MARY BROWN .
这 沃尔夫 新的 民谣 的 简 罗尼 和 玛丽 棕色的 .

沃尔夫新歌谣，简·罗尼和玛丽·布朗的歌谣。

[ðə; ði] [θriː] ['krɪsməs] [weɪts] .
THE THREE CHRISTMAS WAITS .
这 三 圣诞节 等待 .

三个圣诞节的等待。

[laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪt] - - . *
LINES ON A LATE HOSPICIOUS EWENT . *
线条 在 一个 晚的 - - . *

晚间吉祥之旅的诗句。*

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ɪ'laɪzə] ['deɪvɪs] .
THE BALLAD OF ELIZA DAVIS .
这 民谣 的 伊丽莎 戴维斯 .

伊丽莎·戴维斯的歌谣。

['dæmɪʤɪz] , [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
DAMAGES , TWO HUNDRED POUNDS .
损害 , 二 百 磅 .

损失金额：200英镑。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] .
THE KNIGHT AND THE LADY .
这 骑士 和 这 女士 .

骑士与淑女。

['ʤeɪkəb] - [hɒs] .
JACOB HOMNIUM'S HOSS .
雅各布 - 霍斯 .

雅各布·霍姆尼姆的马。

[ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] .
THE SPECULATORS .
这 投机者 .

投机者。

[ə; eɪ] ['wəʊfl] [njuː] ['bæləd]
A WOEFUL NEW BALLAD
一个 悲惨的 新的 民谣

一首悲伤的新民谣

[ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɔː(ɹ)dɪʧ] .
THE LAMENTABLE BALLAD OF THE FOUNDLING OF SHOREDITCH .
这 令人惋惜的 民谣 的 这 弃儿 的 肖尔迪奇 .

肖尔迪奇建城的悲歌。

[ðə; ði] ['ɔːgən] - [bɔɪz] [ə'piːl] .
THE ORGAN - BOY'S APPEAL .
这 器官 - 男孩们 上诉 .

风琴男孩的呼吁。

['lɪt(ə)l]	[bɪ'li:]	.	*
LITTLE	**BILLEE**	**.**	*****
小的	比利	.	*

小比莉*

[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪ]	.
THE	**END**	**OF**	**THE**	**PLAY**	**.**
这	结尾	的	这	玩	.

剧终。

['vænɪˌtæs]	[vænəteɪtəm]	.
VANITAS	**VANITATUM**	**.**
虚空	虚无	.

虚空虚空。

[ðə; ði]	['pærɪs]	[sketʃ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.
THE	**PARIS**	**SKETCH**	**BOOK**	**OF**	**MR**	**.**
这	巴黎	草图	书	的	先生	.

巴黎先生的素描本

[em]	.	[ə; eɪ]	.	['tɪtˌmɑ:rʃ]
M	**.**	**A**	**.**	**TITMARSH**
M	.	一个	.	蒂特马什

蒂特马什

[baɪ]	['wɪljəm]	[meɪkpi:s]	['θækəri]
By	**William**	**Makepeace**	**Thackeray**
经过	威廉	缔造和平	萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['dedɪkətəri]	['letə(r)]
DEDICATORY	**LETTER**
献词	信

献词

[ədˈvɜ:tɪsmənt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[fɜ:st]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	.
ADVERTISEMENT	**TO**	**THE**	**FIRST**	**EDITION**	**.**
广告	到	这	第一的	版	.

第一版广告。

[æn; ən]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[frɑ:ns]	.
AN	**INVASION**	**OF**	**FRANCE**	**.**
一个	入侵	的	法国	.

入侵法国。

[ə; eɪ]	['kɔ:ʃ(ə)n]	[tu:; tə]	['trævələz]	.
A	**CAUTION**	**TO**	**TRAVELLERS**	**.**
一个	警告	到	旅行者	.

致旅客的警告。

[ðə; ði]	[feɪts]	[ɒv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	.
THE	**FÊTES**	**OF**	**JULY**	**.**
这	节日	的	七月	.

七月的节日。

[ɒn]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[skuːl]	[ɒv; əv]	['peɪntɪŋ]	:
ON	**THE**	**FRENCH**	**SCHOOL**	**OF**	**PAINTING**	**:**
在	这	法语	学校	的	绘画	:

论法国绘画学派：

[ðə; ði] ['peɪntərz] ['bɑ:gən] .
THE **PAINTER'S** **BARGAIN** **.**
这 画家的 便宜货 .

画家的便宜货。

[ə; eɪ] ['gæmblərz] [deθ] .
A **GAMBLER'S** **DEATH** **.**
一个 赌徒的 死亡 .

赌徒之死。

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
NAPOLEON **AND** **HIS** **SYSTEM** **.**
拿破仑 和 他的 系统 .

拿破仑和他的制度。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['meəri] ['ænsəl] .
THE **STORY** **OF** **MARY** **ANCEL** **.**
这 故事 的 玛丽 安塞尔 .

玛丽·安塞尔的故事。

['bɪətrɪs] ['mɜ:dʒə(r)] .
BEATRICE **MERGER** **.**
贝娅特丽丝 合并 .

比阿特丽斯·默格。

['kærikətjuə, -tʃə][ænd; ənd] [lɪ'θɒgrəfi] [ɪn] ['pærɪs] .
CARICATURES **AND** **LITHOGRAPHY** **IN** **PARIS** **.**
漫画 和 光刻 在 巴黎 .

巴黎的漫画和石版画。

['lɪt(ə)l] - .
LITTLE **POINSINET** **.**
小的 - .

小一品红。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['weɪdʒə(r)] .
THE **DEVIL'S** **WAGER** **.**
这 魔鬼的 赌注 .

魔鬼的赌注。

['mædəm] [sænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [ə'pɒkəlɪps] .
MADAME **SAND** **AND** **THE** **NEW** **APOCALYPSE** **.**
夫人 沙 和 这 新的 末日 .

沙夫人与新启示录。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - :
THE **CASE** **OF** **PEYTEL** **:**
这 案件 的 - :

佩特尔案:

[fɔ:(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [bɛ'rɑ̃:ʒeɪ]
FOUR **IMITATIONS** **OF** **BÉRANGER**
四 仿制品 的 贝朗热

贝朗热的四种模仿

[ˌel'i:][ˌɑ: əʊ 'aɪ] - .
LE **ROI** **D'YVETOT** **.**
LE 投资回报率 - .

LE ROI D'YVETOT.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] .
THE **KING** **OF** **BRENTFORD** **.**
这 国王 的 布伦特福德 .

布伦特福德之王。

[ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
ANOTHER VERSION .
其他 版本 .

另一个版本。

[ˌel'iː] ['grɛniər] .
LE GRENIER .
LE 格雷尼尔 .

勒格雷尼耶。

[ðə; ði] ['gærət] .
THE GARRET .
这 阁楼 .

阁楼。

['rɒdʒə(r)] - [bɑːn'tɑːmps] .
ROGER - BONTEMPS .
罗杰 - 邦坦普斯 .

罗杰-邦坦普斯。

['dʒɒli] [dʒæk] .
JOLLY JACK .
快乐的 杰克 .

快乐杰克。

[frentʃ] [dɹ'ɑːməz] [ænd; ənd] ['meləɹdrɑːmə] .
FRENCH DRAMAS AND MELODRAMAS .
法语 电视剧 和 情节剧 .

法国戏剧和情节剧。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [æt; ət] [vɛə'sai] .
MEDITATIONS AT VERSAILLES .
冥想 在 凡尔赛 .

凡尔赛沉思录。

['memwɑːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
MEMOIRS OF MR .
回忆录 的 先生 .

先生的回忆录

[tʃɑːlz] [dʒeɪ] . -
CHARLES J . YELLOWPLUSH
查尔斯 J . -

查尔斯·J·耶洛普拉什

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['memwɑːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
MEMOIRS OF MR .
回忆录 的 先生 .

先生的回忆录

[tʃɑːlz] [dʒeɪ] . -
CHARLES J . YELLOWPLUSH
查尔斯 J . -

查尔斯·J·耶洛普拉什

[mɪs] - ['hʌzbənd] .
MISS **SHUM'S** **HUSBAND** **.**
错过 - 丈夫 .

舒姆小姐的丈夫。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ə'muə] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE **AMOURS** **OF** **MR** **.**
这 爱神 的 先生 .

先生的爱情

- .
DEUCEACE **.**
- .

DEUCEACE。

- [pɑ:ts] .
FORING **PARTS** **.**
- 部分 .

锻造零件。

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

- [æt; ət]['pærɪs] .
DEUCEACE **AT** **PARIS** **.**
- 在 巴黎 .

巴黎的 DEUCEACE。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['mɪstə(r)] . - - .
MR . YELLOWPLUSH'S AJEW .
先生 . - - .

黄毛先生的犹太人。

[ɪ'pɪslz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌlɪtə'rɑːti] .
EPISTLES TO THE LITERATI .
书信 到 这 文人墨客 .

致文人书信。

[ðə; ðɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læm]
THE WOLVES AND THE LAMB
这 狼 和 这 羊肉

狼与羔羊

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] .
DRAMATIS PERSONAE .
戏剧 人物 .

剧中人。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .
THE **WOLVES** **AND** **THE** **LAMB** **.**
这 狼 和 这 羊肉 .

狼与羔羊。

[ækt][ai] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[ækt][ˌaɪ ˈaɪ] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [fɪts] - [ˈbuːd(ə)l] [ˈpeɪpəz] .
THE **FITZ** **-** **BOODLE** **PAPERS** **.**
这 菲茨 - 布德尔 文件 .

菲茨-布德尔论文集。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [meɪkpiːs] [ˈθækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɪts] - - [kənˈfeʃnz] .
FITZ **-** **BOODLE'S** **CONFESSIONS** **.**
菲茨 - - 忏悔 .

菲茨-布德尔的自白。

[ˈprefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ˌdɔːrəˈθiə] .
DOROTHEA **.**
多萝西娅 .

多萝西娅。

[ɒˈtɪliə] .
OTTILIA **.**
奥蒂利亚 .

奥蒂莉亚。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[fɪts] - - [prəˈfeʃnz] .
FITZ **-** **BOODLE'S** **PROFESSIONS** **.**
菲茨 - - 职业 .

菲茨-布德尔的职业。

[fɜːst] [prəˈfeʃn] .
FIRST **PROFESSION** **.**
第一的 职业 .

第一职业。

['sekənd] [prəˈfeʃn] .
SECOND **PROFESSION** **.**
第二 职业 .

第二职业。

['lɪt(ə)l] ['trævlz]
LITTLE **TRAVELS**
小的 旅行

小旅行

[ænd; ənd] ['rəʊdsaɪd] ['sketʃɪz]
AND **ROADSIDE** **SKETCHES**
和 路边 草图

以及路边素描

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri] ([ˌeɪ keɪ 'eɪ] ['tɪtˌmɑːrʃ])
By **William** **Makepeace** **Thackeray** **(** **AKA** **Titmarsh** **)**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷 (又名 蒂特马什)

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷（又名蒂特马什）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['lɪt(ə)l] ['trævlz] [ænd; ənd] ['rəʊdsaɪd] ['sketʃɪz]
LITTLE **TRAVELS** **AND** **ROADSIDE** **SKETCHES**
小的 旅行 和 路边 草图

小旅行和路边速写

[aɪ] . — [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['sʌri] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] [ɪn] ['beldʒəm]
I **.** **—** **FROM** **RICHMOND** **IN** **SURREY** **TO** **BRUSSELS** **IN** **BELGIUM**
我 . — 从 里士满 在 萨里 到 布鲁塞尔 在 比利时

一、从萨里郡里士满到比利时布鲁塞尔

[ˌaɪ 'aɪ] . — [gent] — [brʊʒ] .
II **.** **—** **GHENT** **—** **BRUGES** **.**
二 . — 根特 — 布鲁日 .

二、—根特—布鲁日。

[θriː] . — [ˌwɔːtə'luː] .
III **.** **—** **WATERLOO** **.**
三、 . — 滑铁卢 .

三、滑铁卢战役。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [buːts] .
THE **FATAL** **BOOTS** **.**
这 致命的 靴子 .

致命的靴子。

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
by **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [buːts]
THE FATAL BOOTS
这 致命的 靴子

致命的靴子

['dʒænjuəri] . — [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
JANUARY . — THE BIRTH OF THE YEAR .
一月 . — 这 出生 的 这 年 .

一月——一年的诞生月。

['februəri] . — ['kʌtɪŋ] ['weðə(r)] .
FEBRUARY . — CUTTING WEATHER .
二月 . — 切割 天气 .

二月——严寒天气。

[mɑːtʃ] . — ['ʃaʊəri] .
MARCH . — SHOWERY .
行进 . — 阵雨 .

三月——有阵雨。

['eɪprəl] . — ['fuːlɪŋ] .
APRIL . — FOOLING .
四月 . — 愚弄 .

四月——愚人节。

[meɪ] . — [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] .
MAY . — RESTORATION DAY .
可能 . — 恢复 天 .

五月——修复日。

[dʒuːn] . — ['mærəubəun] [ænd; ənd] ['kliːvəz] .
JUNE . — MARROWBONES AND CLEAVERS .
六月 . — 骨髓 和 菜刀 .

六月——骨髓和清道夫。

[dʒʊ'laɪ] . — ['sʌməri] [prə'siːdɪŋz] .
JULY . — SUMMARY PROCEEDINGS .
七月 . — 概括 诉讼程序 .

7月——会议纪要摘要。

['ɔːgəst] . — [dɒgz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [deɪz] .
AUGUST . — DOGS HAVE THEIR DAYS .
八月 . — 狗 有 他们的 天 .

八月——狗狗也有属于它们的日子。

[sep'tembə(r)] . — ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] .
SEPTEMBER . — PLUCKING A GOOSE .
九月 . — 拔毛 一个 鹅 .

九月——拔鹅毛。

[ɒk'təʊbə(r)] . — [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ɪn] [ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] .
OCTOBER . — MARS AND VENUS IN OPPOSITION .
十月 . — 火星 和 金星 在 反对 .

十月——火星与金星对冲。

[nəʊ'vembə(r)] . — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] [dɪ'lɪvəri] .
NOVEMBER . — A GENERAL POST DELIVERY .
十一月 . — 一个 一般的 邮政 送货 .

十一月——普通邮件投递。

[dɪ'sembə(r)] . — “ [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪskən'tent] .
DECEMBER . — “ THE WINTER OF OUR DISCONTENT .
十二月 . — “ 这 冬天 的 我们的 不满 .

十二月——“我们不满的冬天”。

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [tɪmɪns] .
” **A** **LITTLE** **DINNER** **AT** **TIMMINS'S** **.**
” 一个 小的 晚餐 在 蒂明斯 .

“在蒂明斯餐厅吃顿小晚餐。”

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
by **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['beri] ['lɪndən]
BARRY **LYNDON**
巴里 林登

巴里·林登

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
A BIBLIOGRAPHICAL NOTE
一个 书目 笔记

参考文献

[ðə; ði] [ˌmɛm'wɑrz] [ɒv; əv] ['beri] ['lɪndən] , [ˌiː es 'kjuː] .
THE MEMOIRES OF BARRY LYNDON , ESQ .
这 回忆录 的 巴里 林登 , 先生 .

巴里·林登先生回忆录

['tʃæptə(r)] [ai] . [maɪ] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] ['fæməli] — [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
CHAPTER I . MY PEDIGREE AND FAMILY — UNDERGO THE INFLUENCE OF THE
章 我 . 我的 谱系 和 家庭 — 经历 这 影响 的 这
['tendə(r)]
TENDER
投标

第一章 我的血统和家庭——受到温柔的影响

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ai] [ʃəʊ] [maɪ'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['spɪrɪt]
I SHOW MYSELF TO BE A MAN OF SPIRIT
我 展示 我 到 是 一个 男人 的 精神

我展现出我是一个有灵性的人。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] [wɜːld]
A FALSE START IN THE GENTEEL WORLD
一个 错误的 开始 在 这 文雅的 世界

在优雅世界中的一次错误开端

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['beri] [teɪks] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['glɔːri]
IN WHICH BARRY TAKES A NEAR VIEW OF MILITARY GLORY
在 哪个 巴里 需要 一个 靠近 看法 的 军队 荣耀

巴里近距离观察军事荣耀

['tʃæptə(r)] [viː] . ['beri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['glɔːri]
CHAPTER V . BARRY FAR FROM MILITARY GLORY
章 V . 巴里 远的 从 军队 荣耀

第五章 巴里远离军功荣光

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [krɪmp] ['wægən] — ['mɪlətri] ['ɛpɪsˌəʊdz]
THE CRIMP WAGGON — MILITARY EPISODES
这 压接 车皮 — 军队 剧集

卷发车——军事篇

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['beri] [li:dz] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [laɪf] , [ænd; ənd] [faindz] ['meni] [frendz] [ðeə(r)]
BARRY LEADS A GARRISON LIFE , AND FINDS MANY FRIENDS THERE
巴里 线索 一个 驻军 生活 , 和 发现 许多 朋友们 那里

巴里过着军营生活，并在那里结交了许多朋友。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['bæriz] [ə'dju:] [tu:; tə] ['mɪlətri] [prə'feʃn]
BARRY'S ADIEU TO MILITARY PROFESSION
巴里的 再见 到 军队 职业

巴里告别军旅生涯

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ai] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['lɪnɪɪdʒ]
I APPEAR IN A MANNER BECOMING MY NAME AND LINEAGE
我 出现 在 一个 方式 成为 我的 姓名 和 血统

我以符合我的名字和血统的方式出现

['tʃæptə(r)] [eks] . [mɔ:(r)] [rʌnz] [ɒv; əv] [lʌk]
CHAPTER X . MORE RUNS OF LUCK
章 X . 更多的 跑步 的 运气

第十章 更多好运

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌk] [gəʊz] [ə'genst] ['beri]
IN WHICH THE LUCK GOES AGAINST BARRY
在 哪个 这 运气 去 反对 巴里

巴里运气不佳

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['trædʒɪkəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [eks] — —
TRAGICAL HISTORY OF PRINCESS OF X — —
悲剧 历史 的 公主 的 X — —

X公主的悲惨历史——

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪˌaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ai] [kən'tɪnju:] [maɪ] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
I CONTINUE MY CAREER AS A MAN OF FASHION
我 继续 我的 职业 作为 一个 男人 的 时尚

我将继续我的时尚生涯

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] ['splendə(r)] [ænd; ənd]
I RETURN TO IRELAND , AND EXHIBIT MY SPLENDOUR AND
我 返回 到 爱尔兰 , 和 展览 我的 辉煌 和

我返回爱尔兰，展现我的辉煌与荣耀

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ai] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] ['lɪndən]
I PAY COURT TO MY LADY LYNDON
我 支付 法庭 到 我的 女士 林登

我向林登夫人致敬

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ai] [prə'vaɪd] ['nəʊbli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fæməli]
I PROVIDE NOBLY FOR MY FAMILY
我 提供 高贵地 为了 我的 家庭

我尽心尽力养家糊口

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ai] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti]
I APPEAR AS AN ORNAMENT OF ENGLISH SOCIETY
我 出现 作为 一个 装饰品 的 英语 社会

我以英国社会装饰的形象出现

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['weɪvə(r)]
MY GOOD FORTUNE BEGINS TO WAVER
我的 好的 财富 开始 到 动摇

我的好运开始动摇

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [pɛn'dɛnɪs]
THE HISTORY OF PENDENNIS
这 历史 的 彭登尼斯

彭登尼斯的历史

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[pɛn'dɛnɪs]
PENDENNIS
彭登尼斯

彭登尼斯

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ʃəʊz] [haʊ] [fɜːst] [lʌv] [meɪ] [ˌɪntə'rʌpt] ['brekfəst]
CHAPTER **I** **.** **Shows** **how** **First** **Love** **may** **interrupt** **Breakfast**
章 我 . 演出 如何 第一的 爱 可能 打断 早餐

第一章：初恋如何打断早餐

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fæməli] ['mætəz]
A **Pedigree** **and** **other** **Family** **Matters**
一个 谱系 和 其他 家庭 事情

血统和其他家庭事务

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [pɛn'dɛnɪs] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'diːd]
In **which** **Pendennis** **appears** **as** **a** **very** **young** **Man** **indeed**
在 哪个 彭登尼斯 出现 作为 一个 非常 年轻的 男人 的确

其中，彭德尼斯以一个非常年轻的男子形象出现。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['mɪsɪz] . ['hɑːlər]
Mrs **.** **Haller**
太太 . 哈勒

哈勒夫人

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . ['mɪsɪz] . ['hɑːlər] [æt; ət] [həʊm]
V **.** **Mrs** **.** **Haller** **at** **Home**
V . 太太 . 哈勒 在 家

V. 哈勒太太在家

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . [kən'teɪnz] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)]
CHAPTER VI . Contains both Love and War
章 六年级 . 包含 两个都 爱 和 战争

第六章：包含爱情与战争

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
In which the Major makes his Appearance
在 哪个 这 主要的 制作 他的 外貌

少校登场

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [pen][ɪz][kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
In which Pen is kept waiting at the Door ,
在 哪个 笔 是 保留 等待 在 这 门 ,

潘恩被留在门口等待，

[waɪl] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [huː] ['lɪt(ə)l] ['lɔːrə] [wɒz; wəz]
while the Reader while the Reader is informed who little Laura was
尽管 这 读者 尽管 这 读者 是 知情的 WHO 小的 劳拉 曾是

当读者得知小劳拉是谁时

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['əupənz][ðə; ði] [kæm'peɪn]
In which the Major opens the Campaign
在 哪个 这 主要的 打开 这 活动

少校开启了这场战役

['tʃæptə(r)] [eks] . ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
CHAPTER X . Facing the Enemy
章 X . 面向 这 敌人

第十章 面对敌人

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn]
CHAPTER XI . Negotiation
章 十一 . 谈判

第十一章 谈判

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] [ɪz] [prə'pəʊzd]
In which a Shooting Match is proposed
在 哪个 一个 射击 匹配 是 建议的

其中提议进行一场射击比赛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ]['kraɪsɪs]
A **Crisis**
一个 危机

危机

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'geɪdʒmənt]
In **which** **Miss** **Fotheringay** **makes** **a** **new** **Engagement**
在 哪个 错过 福瑟林盖 制作 一个 新的 订婚

福瑟林盖小姐订立了一份新的婚约

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ]
The **happy** **Village**
这 快乐的 村庄

快乐村

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[mɔː(r)] [stɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l]
More **Storms** **in** **the** **Puddle**
更多的 暴风雨 在 这 水坑

水坑里还有更多风暴

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[wɪtʃ] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Which **concludes** **the** **first** **Part** **of** **this** **History**
哪个 结束 这 第一的 部分 的 这 历史

本历史的第一部分到此结束。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]
Alma **Mater**
阿尔玛 母

母校

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[pɛn'dɛnɪs] [ɒv; əv] ['bɒnɪˌfeɪs]
Pendennis **of** **Boniface**
彭登尼斯 的 博尼法斯

博尼法斯的彭德尼斯

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[reɪks] ['prəʊgres]
Rake's **Progress**
耙子的 进步

《耙子的故事》

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[flaɪt] ['ɑːftə(r)] [dɪ'fiːt]
Flight **after** **Defeat**
航班 后 击败

战败后的逃亡

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːn]
Prodigal's **Return**
浪子的 返回

浪子回头

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[njuː] ['feɪsɪz]
New **Faces**
新的 面孔

新面孔

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt]
A **Little** **Innocent**
一个 小的 清白的

有点天真

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] . [kən'teɪnz] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi]
CHAPTER **XXV** **.** **Contains** **both** **Love** **and** **Jealousy**
章 25 . 包含 两个都 爱 和 妒忌

第二十五章：既有爱情也有嫉妒

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz]
A **House** **full** **of** **Visitors**
一个 房子 满的 的 访客

满屋访客

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [bɔːl] - ['præktɪsɪŋ]

CHAPTER	XXVII	.	Contains	some	Ball	-	practising
章	xxvii	.	包含	一些	球	-	练习

第二十七章。包含一些球类练习。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[wɪtʃ] [ɪz] [bəuθ] ['kwɒrəlsəm] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

Which	is	both	Quarrelsome	and	Sentimental
哪个	是	两个都	爱争吵的	和	感伤的

既好争吵又多愁善感

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

['bæbɪlən]

Babylon
巴比伦

巴比伦

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

The	Knights	of	the	Temple
这	骑士	的	这	寺庙

圣殿骑士团

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[əʊld] [ænd; ənd] [njuː] [əˈkweɪntəns]

Old	and	new	Acquaintances
老的	和	新的	熟人

新老相识

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪntərz] ['devə)l] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]

In	which	the	Printer's	Devil	comes	to	the	Door
在	哪个	这	打印机的	魔鬼	来	到	这	门

印刷魔鬼来到门前

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[wɪtʃ] [ɪz] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl]

Which	is	passed	in	the	Neighbourhood	of	Ludgate	Hill
哪个	是	通过了	在	这	邻里	的	卢德盖特	爬坡道

这条路是在卢德盖特山附近经过的

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [stɪl] ['hɔvəz] [ə'baʊt] [fli:t] [stri:t]
In **which** **the** **History** **still** **hovers** **about** **Fleet** **Street**
在 哪个 这 历史 仍然 悬停 关于 舰队 街道

历史的阴影仍然笼罩着舰队街。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ]
Dinner **in** **the** **Row**
晚餐 在 这 排

餐厅

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l; mæl] [gə'zet]
The **Pall** **Mall** **Gazette**
这 帕尔 购物中心 公报

《帕尔马尔公报》

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[weə(r)] [pen] [ə'pɪəz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]
Where **Pen** **appears** **in** **Town** **and** **Country**
在哪里 笔 出现 在 镇 和 国家

彭在《城镇与乡村》中出现的地方

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪlf] [ˌri:ə'piə]
In **which** **the** **Sylph** **reappears**
在 哪个 这 精灵 再次出现

其中，精灵再次出现

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['kɜ:n(ə)l] ['æltəˌmɑ:nt] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə]
Colonel **Altamont** **appears** **and** **disappears**
上校 阿尔塔蒙特 出现 和 消失

阿尔塔蒙特上校时隐时现

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[rɪ'leɪts] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hæri] [foʊkɝz] [ə'feəz]
Relates **to** **Mr** **.** **Harry** **Foker's** **Affairs**
相关 到 先生 . 哈里 福克 事务

与哈里·福克先生的事务有关

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈɛl'aɪ] . ['kæriz] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [bəuθ][tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
CHAPTER **XLI** **.** **Carries** **the** **Reader** **both** **to** **Richmond** **and** **Greenwich**
章 xli . 携带 这 读者 两个都 到 里士满 和 格林威治

第四十一章。带领读者前往里士满和格林威治。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['ɪnsɪdənt]
CHAPTER **XLII** **.** **Contains** **a** **novel** **Incident**
章 xlii . 包含 一个 小说 事件

第四十二章。包含一个新事件。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[æl'seɪʃə]
Alsatia
阿尔萨蒂亚

阿尔萨蒂亚

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['næreit, nə'reit][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
In **which** **the** **Colonel** **narrates** **some** **of** **his** **Adventures**
在 哪个 这 上校 叙述 一些 的 他的 冒险

上校在其中讲述了他的一些冒险经历。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
A **Chapter** **of** **Conversations**
一个 章 的 对话

对话录的一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[mɪs] - ['pɑ:tnə]
Miss **Amory's** **Partners**
错过 - 合作伙伴

阿莫里小姐的合伙人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[mʊŋse'njɜ:(r)] [sɑ:mju:si]
Monseigneur **s'amuse**
阁下 s'amuse

Monseigneur s'amuse

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs]
A **Visit** **of** **Politeness**
一个 访问 的 礼貌

礼貌的来访

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[ɪn] ['ʃɛpərdz] [ɪn]
In **Shepherd's** **Inn**
在 牧羊人的 客栈

在牧羊人客栈

['tʃæptə(r)] [el] . [ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l]['gɑːd(ə)n]
CHAPTER **L** **.** **Or** **near** **the** **Temple** **Garden**
章 L . 或者 靠近 这 寺庙 花园

第五章 或靠近圣殿花园

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

[ðə; ði] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen]
The **happy** **Village** **again**
这 快乐的 村庄 再次

快乐村庄再次降临

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
Which **had** **very** **nearly** **been** **the** **last** **of** **the** **Story**
哪个 有 非常 几乎 到过 这 最后的 的 这 故事

这几乎就是故事的结尾了。

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['tʃæptə(r)]
A **critical** **Chapter**
一个 批判的 章

关键章节

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

[ˌkɒnvə'lesns]
Convalescence
恢复期

恢复期

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

['fæniz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɒn]
Fanny's Occupation's gone
芬妮的 职业的 已消失

芬妮的职业已经结束了

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .

第五十六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['fæni] [ɪn'geɪdʒiz][ə; eɪ] [njuː] ['medɪk(ə)l][mæn]
In which Fanny engages a new Medical Man
在 哪个 舢 参与 一个 新的 医疗的 男人

芬妮聘请了一位新的医生

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

['fɒrən] [graʊnd]
Foreign Ground
外国的 地面

异国他乡

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LVIII .
章 第五十八章 .

第五十八章

" ['fer˛oʊks] [tuː; tə][let]
" Fairoaks to let
" 费尔奥克斯 到 让

〃费尔奥克斯将出租

〃 ['tʃæptə(r)] [lɪks] .
〃 CHAPTER LIX .
〃 章 利克斯 .

〃第五十九章

[əʊld] [frendz]
Old Friends
老的 朋友们

老朋友

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER LX .
章 LX .

第六十章

[ˌeksplə'neɪʃnz]
Explanations
解释

解释

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ] .
CHAPTER LXI .
章 lxi .

第六十一章

[ˌkɔnvə'seiʃənz]
Conversations
对话

对话

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The **Way** **of** **the** **World**
这 方式 的 这 世界

世界之道

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]['tʃæptə(r)][ˌɛl'ɛks'aɪ] .
Which **accounts** **perhaps** **for** **Chapter** **LXI** **.**
哪个 账户 也许 为了 章 lxi .

这或许可以解释第六十一章的内容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **LXIV** **.**
章 lxiv .

第六十四章

['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən]
Phyllis **and** **Corydon**
菲利斯 和 科里登

菲利斯和科里顿

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viː] .
CHAPTER **LXV** **.**
章 六十五 .

第六十五章

[temp'teɪʃ(ə)n]
Temptation
诱惑

诱惑

['tʃæptə(r)] [lks'vaɪ] .
CHAPTER **LXVI** **.**
章 六十六 .

第六十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [pen] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['kænvəs]
In **which** **Pen** **begins** **his** **Canvass**
在 哪个 笔 开始 他的 帆布

彭恩由此开始了他的画布创作。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXVII** **.**
章 六十七 .

第六十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [pen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n]
In **which** **Pen** **begins** **to** **doubt** **about** **his** **Election**
在 哪个 笔 开始 到 怀疑 关于 他的 选举

潘恩开始怀疑自己的当选

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVIII** **.**
章 六十八 .

第六十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz] ['bɪdn] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]
In **which** **the** **Major** **is** **bidden** **to** **Stand** **and** **Deliver**
在 哪个 这 主要的 是 拜登 到 站立 和 递送

其中，少校奉命站立并交付。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXIX** **.**
章 六十九 .

第六十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['naɪðə(r)] [jiːldz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [laɪf]
In **which** **the** **Major** **neither** **yields** **his** **Money** **nor** **his** **Life**
在 哪个 这 主要的 两者都不 产量 他的 钱 也不 他的 生活

少校既不交出金钱，也不交出生命。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXX** **.**
章 七十士译本 .

第七十章

[ɪn] [wɪtʃ] [pɛn'dɛnɪs] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [egz]
In **which** **Pendennis** **counts** **his** **Eggs**
在 哪个 彭登尼斯 计数 他的 鸡蛋

彭德尼斯数鸡蛋

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXXI** **.**
章 六十一 .

第七十一章

['fiːæt; 'fiːət][dʒʌ'stɪʃiə]
Fiat **Justitia**
菲亚特 正义

菲亚特正义

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXII** **.**
章 七十二 .

第七十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][klɪə(r)]
In **which** **the** **Decks** **begin** **to** **clear**
在 哪个 这 甲板 开始 到 清除

甲板开始清理

['tʃæptə(r)] [lksk'sɪɪiː] .
CHAPTER **LXXIII** **.**
章 七十三 .

第七十三章

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sæm]['hʌkstər]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Sam** **Huxter**
先生 . 和 太太 . 山姆 赫克斯特

萨姆·赫克斯特夫妇

['tʃæptə(r)] [sevntɪ'fɔː] . [ʃəʊz] [haʊ] ['ɑːθə(r)][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] - ['tɪkɪt]
CHAPTER **LXXIV** **.** **Shows** **how** **Arthur** **had** **better** **have** **taken** **a** **Return** **-** **ticket**
章 七十四 . 演出 如何 亚瑟 有 更好的 有 已采取 一个 返回 - 票

第七十四章。说明了亚瑟最好买张返程票。

['tʃæptə(r)] ['el'eks'eksv'i:] .
CHAPTER **LXXV** **.**
章 七十五 .

第七十五章

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ]
A **Chapter** **of** **Match** **-** **making**
一个 章 的 匹配 - 制作

婚介篇

['tʃæptə(r)] [lksks'vi:] .
CHAPTER **LXXVI** **.**
章 七十六 .

第七十六章

['eksiʌnt]['ɑ:mni:z]
Exeunt **Omnes**
退场 所有人

全体退场

[ðə; ði] [nu:kəmz]
THE **NEWCOMES**
这 新来者

新来者

['memwɑ:z][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['fæməli]
Memoirs **Of** **A** **Most** **Respectable** **Family**
回忆录 的 一个 最多 可敬 家庭

一个最受尊敬的家庭的回忆录

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑ:θə(r)] [pɛn'dɛnɪs] , [ˌi: es 'kju:] .
Edited **by** **Arthur** **Pendennis** **,** **Esq** **.**
编辑 经过 亚瑟 彭登尼斯 , 先生 .

亚瑟·潘丹尼斯 (Arthur Pendennis) 先生编辑。

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpi:s] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [nu:kəmz]
THE **NEWCOMES**
这 新来者

新来者

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] — ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n]['raɪzɪz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔ:rəs]
CHAPTER **I** **.** **The** **Overture** **—** **After** **which** **the** **Curtain** **rises** **upon** **a** **Drinking** **Chorus**
章 我 . 这 序曲 — 后 哪个 这 窗帘 上升 之上 一个 喝 合唱

第一章 序曲——随后帷幕拉开，上演饮酒合唱

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['kɜ:n(ə)l] - [waɪld] [əʊts]
Colonel **Newcome's** **Wild** **Oats**
上校 - 荒野 燕麦

纽科姆上校的野燕麦

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['kɜ:n(ə)l] - ['letə(r)] - [bɒks]
Colonel **Newcome's** **Letter** **-** **box**
上校 - 信 - 盒子

纽科姆上校的信箱

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] [rɪ'zju:m] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns]
In **which** **the** **Author** **and** **the** **Hero** **resume** **their** **Acquaintance**
在 哪个 这 作者 和 这 英雄 恢复 他们的 熟人

作者与主人公重逢的故事

['tʃæptə(r)] [vi:] . [klaɪvz] ['ʌŋkəlz]
CHAPTER **V** **.** **Clive's** **Uncles**
章 V . 克莱夫的 叔叔们

第五章 克莱夫的叔叔们

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['njʊˌkʌm] ['brʌðəz]
Newcome **Brothers**
纽科姆 兄弟

纽科姆兄弟

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [klaɪvz] [sku:l] - [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)]
In **which** **Mr** **.** **Clive's** **School** **-** **days** **are** **over**
在 哪个 先生 . 克莱夫的 学校 - 天 是 超过

克莱夫先生的求学时光结束了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['mɪsɪz] . ['njʊˌkʌm] [æt; ət] [həʊm] ([ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɜ:li] ['pɑ:ti])
Mrs **.** **Newcome** **at** **Home** **(** **a** **Small** **Early** **Party** **)**
太太 . 纽科姆 在 家 (一个 小的 早期的 派对)

纽科姆太太在家（小型提前聚会）

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[mɪs] -
Miss **Honeyman's**
错过 -

霍尼曼小姐

['tʃæptə(r)] [eks] . ['eθəl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
CHAPTER X . Ethel and her Relations
章 X . 埃塞尔 和 她 关系

第十章 埃塞尔和她的亲戚

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɪdliz]
At Mrs . Ridley's
在 太太 . 里德利

在里德利太太家

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ɪz] [ɑ:skt] [tu:; tə]['dɪnə(r)]
In which everybody is asked to Dinner
在 哪个 大家 是 问 到 晚餐

每个人都被邀请参加晚餐

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] ['tɒməs] ['njʊˌkʌm] [sɪŋz] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [sɒŋ]
In which Thomas Newcome sings his Last Song
在 哪个 托马斯 纽科姆 唱歌 他的 最后的 歌曲

托马斯·纽科姆演唱了他的最后一首歌

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [pɑ:k] [leɪn]
CHAPTER XIV . Park Lane
章 十四 . 公园 车道

第十四章 公园巷

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz]
The Old Ladies
这 老的 女士们

老太太们

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛrɪk] [lets] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [fɪts'rɔɪ] [skweə(r)]
In which Mr . Sherrick lets his House in Fitzroy Square
在 哪个 先生 . 谢里克 让我们 他的 房子 在 菲茨罗伊 正方形

谢里克先生将他在菲茨罗伊广场的房子出租

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt]
A **School** **of** **Art**
一个 学校 的 艺术

艺术学院

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[njuː] [kəm'pænjənz]
New **Companions**
新的 同伴

新伙伴

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] [həʊm]
The **Colonel** **at** **Home**
这 上校 在 家

上校在家

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] . [kən'teɪnz] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən]
CHAPTER **XX** **.** **Contains** **more** **Particulars** **of** **the** **Colonel** **and** **his** **Brethren**
章 xx . 包含 更多的 细节 的 这 上校 和 他的 弟兄们

第二十章 包含有关上校及其兄弟的更多详情

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [ɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃɔːt]
CHAPTER **XXI** **.** **Is** **Sentimental** **,** **but** **Short**
章 二十一 . 是 感伤的 , 但 短的

第二十一章：感伤，但篇幅短小

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['pærɪs] ; [wɪð] ['æksɪdənts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts]
Describes **a** **Visit** **to** **Paris** **;** **with** **Accidents** **and** **Incidents**
描述 一个 访问 到 巴黎 ; 和 事故 和 事件

描述了一次巴黎之旅；其中包含一些意外和事故。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [sə'prɑːnəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'træltəʊ]
In **which** **we** **hear** **a** **Soprano** **and** **a** **Contralto**
在 哪个 我们 听到 一个 女高音 和 一个 女低音

其中我们听到女高音和女低音。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['njʊˌkʌm] ['brʌðəz] [wʌns] [mɔː(r)] [miːt] [tə'geðə(r)] [ɪn]
In **which** **the** **Newcome** **Brothers** **once** **more** **meet** **together** **in**
在 哪个 这 纽科姆 兄弟 一次 更多的 见面 一起 在

纽科姆兄弟再次相聚

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ɪz] [pɑ:st] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs]
Is **passed** **in** **a** **Public** **-** **house**
是 通过了 在 一个 民众 - 房子

在一家酒馆里通过

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɜ:n(ə)l] - ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld]
In **which** **Colonel** **Newcome's** **Horses** **are** **sold**
在 哪个 上校 - 马匹 是 卖

其中出售了纽科姆上校的马匹。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ju:θ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
Youth **and** **Sunshine**
青年 和 阳光

青春与阳光

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [klaɪv] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld]
In **which** **Clive** **begins** **to** **see** **the** **World**
在 哪个 克莱夫 开始 到 看 这 世界

克莱夫开始看到这个世界

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [bɑ:nz] ['kɒmz] [ə; eɪ] - [wu:]
In **which** **Barnes** **comes** **a** **-** **wooing**
在 哪个 巴恩斯 来 一个 - 求爱

巴恩斯前来求爱

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] [rɪ'tri:t]
A **Retreat**
一个 撤退

静修

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['mædəm] [lɑ:] ['dʌtʃɪs]
Madame la Duchesse
夫人 拉 公爵夫人

公爵夫人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

['bɑrnzɪz] ['kɔ:tʃɪp]
Barnes's Courtship
巴恩斯 求爱

巴恩斯的求爱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

['leɪdi] [kju:] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋgres]
Lady Kew at the Congress
女士 邱园 在 这 国会

基尤夫人出席国会

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['bɑ:dn]
The End of the Congress of Baden
这 结尾 的 这 国会 的 巴登

巴登会议的结束

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ælps]
Across the Alps
穿过 这 阿尔卑斯山

穿越阿尔卑斯山

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [em] . [di:] - [ɪz][prə'məʊtɪd]
In which M . de Florac is promoted
在 哪个 M . 德 - 是 推广

其中 M. de Florac 晋升

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [lɔ:d] [kju:]
Return to Lord Kew
返回 到 主 邱园

返回基尤勋爵

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] [kjuː] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [kwaɪt] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]
In **which** **Lady** **Kew** **leaves** **his** **Lordship** **quite** **convalescent**
在 哪个 女士 邱园 树叶 他的 领主 相当 康复期

基尤夫人离开时，他的勋爵已完全康复。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pentər]
Amongst **the** **Painters**
在 这 画家

在画家之中

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə] [pɔːl] [mɔːl; mæl]
Returns **from** **Rome** **to** **Pall** **Mall**
返回 从 罗马 到 帕尔 购物中心

从罗马返回帕尔马尔

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[æn; ən] [əʊld] ['stɔːri]
An **Old** **Story**
一个 老的 故事

一个古老的故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns]
Injured **Innocence**
受伤 无辜

受伤的无辜者

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əʊld] [frendz]
Returns **to** **some** **Old** **Friends**
返回 到 一些 老的 朋友们

重访一些老朋友

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['hʌniˌmæn] [ə'pɪəz] [ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [lait]

In	which	Mr	.	Charles	Honeyman	appears	in	an	Amiable	Light
在	哪个	先生	.	查尔斯	霍尼曼	出现	在	一个	可亲	光

查尔斯·霍尼曼先生以和蔼可亲的形象出现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .

CHAPTER	XLV	.
章	xlv	.

第四十五章

[ə; eɪ][stæg][ɒv; əv][ten]

A	Stag	of	Ten
一个	麀	的	十

十只雄鹿

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

CHAPTER	XLVI	.
章	xlvi	.

第四十六章

[ðə; ði][həʊ'tel][diː] -

The	Hotel	de	Florac
这	酒店	德	-

弗洛拉克酒店

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . [kən'teɪnz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ækts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi]

CHAPTER	XLVII	.	Contains	two	or	three	Acts	of	a	Little	Comedy
章	xlvii	.	包含	二	或者	三	使徒行传	的	一个	小的	喜剧

第四十七章。包含两到三幕小喜剧

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLVIII	.
章	xlviii	.

第四十八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['benəˌdɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn]

In	which	Benedick	is	a	Married	Man
在	哪个	本尼迪克	是	一个	已婚	男人

在本书中，本尼迪克已婚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XLIX	.
章	xlix	.

第四十九章

[kən'teɪnz] [æt; ət] [liːst] [sɪks][mɔː(r)] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'zɜːts]

Contains	at	least	six	more	Courses	and	two	Desserts
包含	在	至少	六	更多的	课程	和	二	甜点

包含至少六道主菜和两道甜点

['tʃæptə(r)] [el] . [klaɪv] [ɪn] [njuː] ['kwɔːtəz]

CHAPTER	L	.	Clive	in	New	Quarters
章	L	.	克莱夫	在	新的	四分之一

L. 克莱夫在新住处

['tʃæptə(r)] [liː] .

CHAPTER	LI	.
章	李	.

第LI章

[æn; ən][əʊld] [frend]

An	Old	Friend
一个	老的	朋友

一位老朋友

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

['fæməli] ['si:krəts]
Family **Secrets**
家庭 秘密

家族秘密

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɪnzmən] [fɔ:l] [aʊt]
In **which** **Kinsmen** **fall** **out**
在 哪个 亲属 落下 出去

亲属之间发生争执

['tʃæptə(r)] [lɪv] . [hæz; həz][ə; eɪ]['trædʒɪkəl] ['endɪŋ]
CHAPTER **LIV** **.** **Has** **a** **Tragical** **Ending**
章 生活 . 有 一个 悲剧 结束

第四章：以悲剧结尾

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

['bɑrnzɪz] ['skelɪt(ə)n] ['klɒzɪt]
Barnes's **Skeleton** **Closet**
巴恩斯 骨骼 壁橱

巴恩斯的秘密衣橱

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

['rəʊzə][kwəʊ][loʊkɝəm]['sɪərə] -
Rosa **quo** **locorum** **sera** **moratur**
罗莎 如此 地名 血清 -

Rosa quo locorum sera moratur

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

['roʊzbəri] [ænd; ənd] ['njʊˌkʌm]
Rosebury **and** **Newcome**
罗斯伯里 和 纽科姆

罗斯伯里和纽科姆

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

" [wʌn] [mɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət]
" **One** **more** **Unfortunate**
" 一 更多的 不幸

又一个不幸的人

” ['tʃæptə(r)] [lɪks] .
” **CHAPTER LIX .**
” 章 利克斯 .

“第五十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɪli:z] ['lu:zɪz] [brai'si:is]
In which Achilles loses Briseis
在 哪个 阿喀琉斯 失败 布里塞伊斯

阿喀琉斯失去了布里塞伊斯

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER LX .
章 LX .

第六十章

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l]
In which we write to the Colonel
在 哪个 我们 写 到 这 上校

我们写信给上校

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ] .
CHAPTER LXI .
章 lxi .

第六十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['njʊˌkʌm]
In which we are introduced to a New Newcome
在 哪个 我们 是 介绍 到 一个 新的 纽科姆

我们将介绍一个新的新来者

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LXII .
章 lxii .

第六十二章

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klaɪv] ['njʊˌkʌm]
Mr . and Mrs . Clive Newcome
先生 . 和 太太 . 克莱夫 纽科姆

克莱夫·纽科姆先生和夫人

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LXIII .
章 六十三 .

第六十三章

['mɪsɪz] . [klaɪv] [æt; ət] [həʊm]
Mrs . Clive at Home
太太 . 克莱夫 在 家

克莱夫太太在家

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER LXIV .
章 lxiv .

第六十四章

['æbˌsɪt]['əʊmən]
Absit Omen
空位 预兆

预兆

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'vi:] .
CHAPTER LXV .
章 六十五 .

第六十五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [klaɪv] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn]

In	which	Mrs	.	Clive	comes	into	her	Fortune
在	哪个	太太	.	克莱夫	来	进入	她	财富

克莱夫夫人继承了她的财富

['tʃæptə(r)] [lks'vaɪ] .

CHAPTER	LXVI	.
章	六十六	.

第六十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njʊˌkʌm] [ˌæθə'niːəm] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['lektʃəd]

In	which	the	Colonel	and	the	Newcome	Athenaeum	are	both	lectured
在	哪个	这	上校	和	这	纽科姆	雅典娜神庙	是	两个都	讲课

其中，上校和纽科姆雅典娜神庙都受到了讲解。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	LXVII	.
章	六十七	.

第六十七章

['njʊˌkʌm] [ænd; ənd] ['lɪbəti]

Newcome	and	Liberty
纽科姆	和	自由

纽科姆和自由

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	LXVIII	.
章	六十八	.

第六十八章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

A	Letter	and	a	Reconciliation
一个	信	和	一个	和解

一封信和一次和解

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	LXIX	.
章	六十九	.

第六十九章

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

The	Election
这	选举

选举

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXX** **.**
章 七十士译本 .

第七十章

['tʃiltə:n] ['hʌndrədz]
Chiltern **Hundreds**
奇尔顿 数百

奇尔特恩百人队

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXXI** **.**
章 六十一 .

第七十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [klaɪv] - ['kærɪdʒ] [ɪz] ['ɔ:dəd]
In **which** **Mrs** **.** **Clive** **Newcome's** **Carriage** **is** **ordered**
在 哪个 太太 . 克莱夫 - 运输 是 订购

其中，克莱夫·纽科姆夫人的马车是订购的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXII** **.**
章 七十二 .

第七十二章

[ˌbeli'sɛəriəs]
Belisarius
贝利撒留

贝利撒留

['tʃæptə(r)] [lksk'sɪɪi:] .
CHAPTER **LXXIII** **.**
章 七十三 .

第七十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌbeli'sɛəriəs] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm]['eksaɪl]
In **which** **Belisarius** **returns** **from** **Exile**
在 哪个 贝利撒留 返回 从 流亡

贝利撒留从流放地返回

['tʃæptə(r)] [sevntɪ'fɔ:] .
CHAPTER **LXXIV** **.**
章 七十四 .

第七十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [klaɪv] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [wɜ:ld]
In **which** **Clive** **begins** **the** **World**
在 哪个 克莱夫 开始 这 世界

克莱夫由此开启了世界篇章

['tʃæptə(r)] ['el'eks'eksv'i:] .
CHAPTER **LXXV** **.**
章 七十五 .

第七十五章

['faʊndərz] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪəz]
Founder's Day at the Grey Friars
创始人 天 在 这 灰色的 修士们

格雷修士学院的建校纪念日

['tʃæptə(r)] [lksks'vi:] .
CHAPTER LXXVI .
章 七十六 .

第七十六章

['krɪsməs] [æt; ət] ['roʊzbəri]
Christmas at Rosebury
圣诞节 在 罗斯伯里

罗斯伯里圣诞节

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LXXVII .
章 七十七 .

第七十七章

[ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The Shortest and Happiest in the Whole History
这 最短 和 最快乐 在 这 所有的 历史

史上最短也最幸福的

['tʃæptə(r)] [lksvi:i:i] .
CHAPTER LXXVIII .
章 第七十八章 .

第七十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [gəʊz][ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['erənd]
In which the Author goes on a Pleasant Errand
在 哪个 这 作者 去 在 一个 令人愉快的 差事

作者借此机会完成了一项愉快的差事

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER LXXIX .
章 七十九 .

第七十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [əʊld] [frendz] [kʌm] [tə'geðə(r)]
In which Old Friends come together
在 哪个 老的 朋友们 来 一起

老朋友们重聚一堂

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
CHAPTER LXXX .
章 lxxx .

第八十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [sez] “ ['ædˌsʊm] ” [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɔ:ld]
In which the Colonel says “ Adsum ” when his Name is called
在 哪个 这 上校 说道 “ 加和 ” 什么时候 他的 姓名 是 称为

当有人叫上校的名字时，上校会说“Adsum”。

[ðə; ði] [vər'dʒɪniən]
THE VIRGINIANS
这 弗吉尼亚人

弗吉尼亚人

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri]
A Tale Of The Last Century
一个 故事 的 这 最后的 世纪

上个世纪的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [vər'dʒɪniən]
THE **VIRGINIANS**
这 弗吉尼亚人

弗吉尼亚人

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniən]['vɪzɪts] [həʊm]
CHAPTER **I** **.** **In** **which** **one** **of** **the** **Virginians** **visits** **home**
章 我 . 在 哪个 一 的 这 弗吉尼亚人 访问 家

第一章：一位弗吉尼亚人回家探亲

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)]
In **which** **Harry** **has** **to** **pay** **for** **his** **Supper**
在 哪个 哈里 有 到 支付 为了 他的 晚餐

哈利得付晚餐钱。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ezmənd] [ɪn][və'dʒɪniə]
The **Esmonds** **in** **Virginia**
这 埃斯蒙德 在 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州的埃斯蒙德一家

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [faindz][ə; eɪ] [njuː] ['relətɪv]
In **which** **Harry** **finds** **a** **New** **Relative**
在 哪个 哈里 发现 一个 新的 相对的

哈利找到了一位新亲戚

['tʃæptə(r)] [viː] . ['fæməli][dʒ'ɑːz]
CHAPTER **V** **.** **Family** **Jars**
章 V . 家庭 罐子

第五章 家庭罐

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][vər'dʒɪniən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld]
The **Virginians** **begin** **to** **see** **the** **World**
这 弗吉尼亚人 开始 到 看 这 世界

弗吉尼亚人开始看到世界

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]
Preparations for War
准备工作 为了 战争

备战

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'ziːz]
In which George suffers from a Common Disease
在 哪个 乔治 遭受 从 一个 常见的 疾病

乔治患有一种常见疾病

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌhɔspi'tæləti]
Hospitalities
热情好客

酒店业

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn]
CHAPTER X . A Hot Afternoon
章 X . 一个 热的 下午

第十章 炎热的午后

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[weər'ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['ʒɔːrʒ] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [blʌd]
Wherein the two Georges prepare for Blood
其中 这 二 乔治 准备 为了 血

两位乔治准备血战

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp]
News from the Camp
消息 从 这 营

营地消息

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['prɒfɪtləs] [kwest]
Profitless Quest
无利可图 寻求

无利可图的探索

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['hæri] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]
Harry in England
哈里 在 英格兰

哈里在英国

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['kæsəlˌwʊd]
A Sunday at Castlewood
一个 星期日 在 卡斯尔伍德

卡斯尔伍德的星期天

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['gʌmbəʊ] [ʃəʊz] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['wepən]
In which Gumbo shows Skill with the Old English Weapon
在 哪个 秋葵汤 演出 技能 和 这 老的 英语 武器

冈博在这段视频中展现了使用古英国武器的技巧

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɒn] [ðə; ði] [sent]
On the Scent
在 这 香味

嗅觉

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[æn; ən][əʊld] ['stɔːri]
An Old Story
一个 老的 故事

一个古老的故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[kən'teɪnɪŋ] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌk]
Containing both Love and Luck
包含 两个都 爱 和 运气

蕴含着爱与幸运

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['fæsɪlɪs] [di'sensəs]
Facilis **Descensus**
法西利斯 人口下降

Facilis Descensus

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[sə'mæritənz]
Samaritans
撒玛利亚人

撒玛利亚人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ɪn]['hɒspɪt(ə)l]
In **Hospital**
在 医院

在医院

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['hɒlədeɪz]
Holidays
假期

假期

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[frɒm; frəm]['oʊkˌhɜːrst][tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ]
From **Oakhurst** **to** **Tunbridge**
从 奥克赫斯特 到 坦布里奇

从奥克赫斯特到坦布里奇

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[njuː] [ə'kweɪntəns]
New **Acquaintances**
新的 熟人

新相识

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['oʊkˌhɜːrst]
In **which** **we** **are** **at** **a** **very** **Great** **Distance** **from** **Oakhurst**
在 哪个 我们 是 在 一个 非常 伟大的 距离 从 奥克赫斯特

我们距离奥克赫斯特非常远。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[pliːnəs] ['əʊpəs] -
Plenus **Opus** **Aleae**
普莱纳斯 作品 -

普伦斯·奥普斯·阿莱亚

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The **Way** **of** **the** **World**
这 方式 的 这 世界

世界之道

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['oʊtiəm][saɪn] -
In **which** **Harry** **continues** **to** **enjoy** **Otium** **sine** **Dignitate**
在 哪个 哈里 继续 到 享受 奥蒂姆 正弦 -

哈利继续享受 Otium sine Dignitate

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][və'dʒɪniə]
CHAPTER **XXX** **.** **Contains** **a** **Letter** **to** **Virginia**
章 XXX . 包含 一个 信 到 弗吉尼亚州

第三十章。包含一封致弗吉尼亚的信。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdə(r)]
The **Bear** **and** **the** **Leader**
这 熊 和 这 领导者

熊与领袖

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] [kəʊtʃ] [ɪz] ['ɔːdəd]
In **which** **a** **Family** **Coach** **is** **ordered**
在 哪个 一个 家庭 教练 是 订购

其中订购了一位家庭教练

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [baɪ]['hestə(r)]
CHAPTER **XXXIII** **.** **Contains** **a** **Soliloquy** **by** **Hester**
章 xxxiii . 包含 一个 独白 经过 海丝特

第三十三章。包含海丝特的独白。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɒrɪŋtən] [triːts] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl]

In	which	Mr	.	Warrington	treats	the	Company	with	Tea	and	a	Ball
在	哪个	先生	.	沃灵顿	款待	这	公司	和	茶	和	一个	球

沃灵顿先生款待公司成员喝茶并举办舞会。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[ɪn'tæŋglmənts]

Entanglements
纠缠

纠缠

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

CHAPTER	XXXVI	.
章	xxxvi	.

第三十六章

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ['mɪstʃɪf]

Which	seems	to	mean	Mischief
哪个	似乎	到	意思是	恶作剧

这似乎意味着恶作剧

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

CHAPTER	XXXVII	.
章	xxxvii	.

第三十七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['veəriəs] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːt]

In	which	various	Matches	are	fought
在	哪个	各种各样的	比赛	是	战斗

其中进行着各种各样的比赛

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

CHAPTER	XXXVIII	.
章	38	.

第三十八章

['sæmpsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz]

Sampson	and	the	Philistines
桑普森	和	这	非利士人

参孙和非利士人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

CHAPTER	XXXIX	.
章	xxxix	.

第三十九章

['hæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

Harry	to	the	Rescue
哈里	到	这	救援

哈利前来救援

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .

CHAPTER	XL	.
章	XL	.

第四十章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [peɪz] [ɒf] [æn; ən][əʊld] [det] , [ænd; ənd][in'kəː][sʌm; səm] [njuː] [wʌnz]

In	which	Harry	pays	off	an	Old	Debt	,	and	incurs	some	New	Ones
在	哪个	哈里	支付	离开	一个	老的	债务	,	和	产生	一些	新的	一个

哈利偿还了一笔旧债，却又背上了新的债务。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[reɪks] ['prəʊgres]
Rake's Progress
耙子的 进步

《耙子的故事》

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] -
Fortunatus Nimium
幸运的 -

福尔图纳图斯·尼米姆

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [flaɪz] [haɪ]
In which Harry flies High
在 哪个 哈里 苍蝇 高的

哈利高飞

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . [kən'teɪnz] [wɒt] [maɪt] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]
CHAPTER XLIV . Contains what might , perhaps , have been expected
章 xliv . 包含 什么 可能 , 也许 , 有 到过 预期的

第四十四章。包含一些或许在意料之中的内容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [faindz] [tuː] ['ʌŋkəlz]
In which Harry finds two Uncles
在 哪个 哈里 发现 二 叔叔们

哈利找到了两个叔叔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['sleɪvəri]
Chains and Slavery
链条 和 奴隶制

锁链与奴役

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

['vɪzɪtəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
Visitors in Trouble
访客 在 麻烦

遇到麻烦的访客

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
An **Apparition**
一个 幻影

幻影

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[frendz] [ɪn] [niːd]
Friends **in** **Need**
朋友们 在 需要

患难之交

['tʃæptə(r)] [el] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][mə'rælətɪ]
CHAPTER **L** **.** **Contains** **a** **Great** **deal** **of** **the** **Finest** **Morality**
章 L . 包含 一个 伟大的 交易 的 这 最好的 道德

第五章 包含大量最美好的道德教诲

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

- ['ɑːmniːz]
Conticuere **Omnes**
- 所有人

Conticuere Omnes

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

- ['ɔːrə] -
Intentique **Ora** **tenebant**
- 奥拉 -

Intentique Ora tenebant

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Where **we** **remain** **at** **the** **Court** **End** **of** **the** **Town**
在哪里 我们 保持 在 这 法庭 结尾 的 这 镇

我们仍然停留在镇子的法院尽头。

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['hæri] [sɪts] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət] [həʊm]
During **which** **Harry** **sits** **smoking** **his** **Pipe** **at** **Home**
期间 哪个 哈里 坐着 吸烟 他的 管道 在 家

哈利在家抽烟斗的时候.....

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

[bɪ'twiːn] ['brʌðəz]
Between **Brothers**
之间 兄弟

兄弟之间

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

[ˌærɪ'ædni]
Ariadne
阿丽亚德涅

阿丽亚德涅

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hæriz] [nəʊz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt]
In **which** **Mr** **.** **Harry's** **Nose** **continues** **to** **be** **put** **out** **of** **joint**
在 哪个 先生 . 哈利的 鼻子 继续 到 是 放 出去 的 联合的

哈利先生的鼻子继续错位

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

[weə(r)] [wiː; wi][duː; də] [wɒt] [kæts] [meɪ] [duː; də]
Where **we** **do** **what** **Cats** **may** **do**
在哪里 我们 做 什么 猫 可能 做

我们做猫可能会做的事

['tʃæptə(r)] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ]
In **which** **we** **are** **treated** **to** **a** **Play**
在 哪个 我们 是 治疗 到 一个 玩

我们有幸欣赏到一出戏剧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks] . [wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [mək'beθ] , [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ɒv; əv]
CHAPTER **LX** **.** **Which** **treats** **of** **Macbeth** **,** **a** **Supper** **,** **and** **a** **Pretty** **Kettle** **of**
章 LX . 哪个 款待 的 麦克白 , 一个 晚餐 , 和 一个 漂亮的 壶 的

第六十章。其中有麦克白、晚餐和漂亮的壶。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] ['maːtʃiz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen]
In **which** **the** **Prince** **marches** **up** **the** **Hill** **and** **down** **again**
在 哪个 这 王子 游行 向上 这 爬坡道 和 向下 再次

王子再次登上山丘，又下山。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

['ɑ:rmə] -
Arma **Virumque**
武装突袭 -

维鲁姆克武器

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

[mel'pɒmɪni]
Melpomene
墨尔波墨涅

墨尔波墨涅

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **LXIV** **.**
章 lxiv .

第六十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
In **which** **Harry** **lives** **to** **fight** **another** **Day**
在 哪个 哈里 生活 到 斗争 其他 天

哈利活了下来，得以继续战斗。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'vi:] .
CHAPTER **LXV** **.**
章 六十五 .

第六十五章

['soʊldʒərz] [rɪ'tɜ:n]
Soldier's **Return**
士兵的 返回

士兵归来

['tʃæptə(r)] [lks'vaɪ] .
CHAPTER **LXVI** **.**
章 六十六 .

第六十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][gəʊ][ə; eɪ] - ['kɔ:tɪŋ]
In **which** **we** **go** **a** **-** **courting**
在 哪个 我们 去 一个 - 求爱

我们去求爱

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVII** **.**
章 六十七 .

第六十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪz]['æktɪd] , [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gʌn]
In **which** **a** **Tragedy** **is** **acted** **,** **and** **two** **more** **are** **begun**
在 哪个 一个 悲剧 是 行动 , 和 二 更多的 是 开始

其中上演了一出悲剧，另外两出悲剧也开始了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVIII** **.**
章 六十八 .

第六十八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [gəʊz] ['westwəd]
In **which** **Harry** **goes** **westward**
在 哪个 哈里 去 向西

哈利向西行进

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXIX** **.**
章 六十九 .

第六十九章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt]
A **Little** **Innocent**
一个 小的 清白的

有点天真

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXX** **.**
章 七十士译本 .

第七十章

[ɪn] [wɪtʃ] ['kju:pɪd] [pleɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑ:t]
In **which** **Cupid** **plays** **a** **Considerable** **Part**
在 哪个 丘比特 演出 一个 大量 部分

丘比特在其中扮演着相当重要的角色

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXXI** **.**
章 六十一 .

第七十一章

[waɪt] ['feɪvəz]
White **Favours**
白色的 恩惠

白色恩惠

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXII** **.**
章 七十二 .

第七十二章

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒrɪŋtən] [ˌem 'es] .)
(**From** **the** **Warrington** **MS** **.** **)**
(从 这 沃灵顿 多发性硬化症 .)

（摘自沃灵顿手稿）

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['leɪdi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]
In **which** **My** **Lady** **is** **on** **the** **Top**
在 哪个 我的 女士 是 在 这 顶部

其中我的夫人位居榜首

['tʃæptə(r)] [lksk'sɪɪi:] .
CHAPTER **LXXIII** **.**
章 七十三 .

第七十三章

[wi:; wi] [ki:p] ['krɪsməs] [æt; ət] ['kæsəlˌwʊd] . -
We **keep** **Christmas** **at** **Castlewood** **.** **1759**
我们 保持 圣诞节 在 卡斯尔伍德 . -

我们在卡斯尔伍德过圣诞节。1759

['tʃæptə(r)] [sevntɪ'fɔ:] .
CHAPTER **LXXIV** **.**
章 七十四 .

第七十四章

[njuːz] [frɒm; frəm]['kænədə]
News **from** **Canada**
消息 从 加拿大

来自加拿大的新闻

['tʃæptə(r)] ['el'eks'eksv'iː] .
CHAPTER **LXXV** **.**
章 七十五 .

第七十五章

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv]
The **Course** **of** **True** **Love**
这 课程 的 真的 爱

真爱之路

['tʃæptə(r)] [lksks'viː] .
CHAPTER **LXXVI** **.**
章 七十六 .

第七十六章

[ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɒrɪŋtən] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lændɔː; 'lændaʊ]
Informs **us** **how** **Mr** **.** **Warrington** **jumped** **into** **a** **Landau**
通知 我们 如何 先生 . 沃灵顿 跳了起来 进入 一个 兰道

告诉我们沃灵顿先生是如何跳进一辆敞篷马车的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXVII** **.**
章 七十七 .

第七十七章

[ænd; ənd] [haʊ] ['evrɪbɒdi] [gɒt] [aʊt] [ə'gen]
And **how** **everybody** **got** **out** **again**
和 如何 大家 得到 出去 再次

以及大家又是如何逃脱的

['tʃæptə(r)] [lksviːiːi] .
CHAPTER **LXXVIII** **.**
章 第七十八章 .

第七十八章

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi]
Pyramus **and** **Thisbe**
皮拉摩斯 和 提斯比

皮拉摩斯和提斯柏

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXXIX** **.**
章 七十九 .

第七十九章

[kən'teɪnɪŋ] [bəuθ] ['kɒmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi]
Containing **both** **Comedy** **and** **Tragedy**
包含 两个都 喜剧 和 悲剧

既包含喜剧元素又包含悲剧元素

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXXX** **.**
章 lxxx .

第八十章

[ˌpɒkə'hɒntəs]
Pocahontas
宝嘉康蒂

宝嘉康蒂

['tʃæptə(r)] [lksksk'si:] .
CHAPTER LXXXI .
章 81 .

第八十一章

[ri:z] ['æŋgʌstə] ['doʊmi]
Res Angusta Domi
余 安古斯塔 多米

Res Angusta Domi

['tʃæptə(r)] [lksi:i] .
CHAPTER LXXXII .
章 第八十二章 .

第八十二章

[maɪlzɪz] ['mɒɪdɔ:]
Miles's Moidore
迈尔斯 莫伊多尔

迈尔斯的莫伊多尔

['tʃæptə(r)] [lksksk'sɪɪi:] .
CHAPTER LXXXIII .
章 83 .

第八十三章

['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌkɔnsə'leiʃən]
Troubles and Consolations
麻烦 和 安慰

烦恼与慰藉

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER LXXXIV .
章 84 .

第八十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [səb'mɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt]
In which Harry submits to the Common Lot
在 哪个 哈里 提交 到 这 常见的 很多

哈利接受了普通命运

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER LXXXV .
章 85 .

第八十五章

- -
Inveni Portum
- -

Inveni Portum

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER LXXXVI .
章 - .

第八十六章

[æt; ət] [həʊm]
At Home
在 家

在家里

['tʃæptə(r)] [lkskskskʃ'vɪi:] .
CHAPTER LXXXVII .
章 87 .

第八十七章

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]
The Last of God Save the King
这 最后的 的 上帝 节省 这 国王

《天佑君王》的最后篇章

['tʃæptə(r)] [lksvɪːi] .
CHAPTER LXXXVIII .
章 88 .

第八十八章

['jæŋki] ['duːd(ə)l] ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn]
Yankee Doodle comes to Town
扬基 涂鸦 来 到 镇

扬基歌来到小镇

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER LXXXIX .
章 89 .

第八十九章

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt]
A Colonel without a Regiment
一个 上校 没有 一个 团

没有团的上校

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'siː] .
CHAPTER XC .
章 XC .

第九十章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [faɪt] [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ]
In which we both fight and run away
在 哪个 我们 两个都 斗争 和 跑步 离开

我们既争吵又逃跑

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌsiː'aɪ] .
CHAPTER XCI .
章 xci .

第九十一章

['sætɪs] -
Satis Pugnae
满意 -

萨蒂斯·普格纳

['tʃæptə(r)] [zɪs] .
CHAPTER XCII .
章 xcii .

第九十二章

['ʌndə(r)][vaɪn][ænd; ənd][fɪg] - [triː]
Under Vine and Fig - Tree
在下面 藤 和 如图 - 树

在葡萄树和无花果树下

['henri] ['ezmənd] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hjuːmɜˬəsts] ; [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ʒɔːrʒ]
HENRY ESMOND ; THE ENGLISH HUMOURISTS ; THE FOUR GEORGES
亨利 埃斯蒙德 ; 这 英语 幽默家 ; 这 四 乔治

亨利·埃斯蒙德；英国幽默作家；四位乔治

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['henri] ['ezmənd] , [ˌi: es 'kju:] .
The History Of Henry Esmond , Esq .
这 历史 的 亨利 埃斯蒙德 , 先生 .

亨利·埃斯蒙德先生的生平

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['ezmənd] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]
The Esmonds Of Virginia
这 埃斯蒙德 的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州的埃斯蒙德家族

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] ['ɜ:li] [ju:θ] [ɒv; əv] ['henri] ['ezmənd] , [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ]
Book I . The Early Youth Of Henry Esmond , Up To The Time Of His Leaving
书 我 . 这 早期的 青年 的 亨利 埃斯蒙德 , 向上 到 这 时间 的 他的 离开
['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
Trinity College ,
三位一体 大学 ,

第一卷：亨利·埃斯蒙德的早年青年时期，直至他离开三一学院为止

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ]
In Cambridge
在 剑桥

在剑桥

['tʃæptə(r)][aɪ] . [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['ezmənd] [ɒv; əv] ['kæsəlˌwʊd] [hɔ:l]
Chapter I . An Account Of The Family Of Esmond Of Castlewood Hall
章 我 . 一个 帐户 的 这 家庭 的 埃斯蒙德 的 卡斯尔伍德 大厅

第一章 卡斯尔伍德庄园埃斯蒙德家族史

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[rɪ'leɪts] [haʊ] ['frɑ:nsɪs] , [fɔ:θ] ['vaɪkaʊnt] , [ə'raivz] [æt; ət] ['kæsəlˌwʊd]
Relates How Francis , Fourth Viscount , Arrives At Castlewood
相关 如何 弗朗西斯 , 第四 子爵 , 到达 在 卡斯尔伍德

讲述了第四代子爵弗朗西斯如何抵达卡斯尔伍德的故事

['tʃæptə(r)][θri:] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['wɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [θɜːd] ['vaɪkaʊnt] , [ai][hæd; həd][priːˈsiːd, priˈ-][hɪm] [æz; əz]

Whither	In	The	Time	Of	Thomas	,	Third	Viscount	,	I	Had	Preceded	Him	As
往哪里去	在	这	时间	的	托马斯	,	第三	子爵	,	我	有	之前	他	作为

[peɪdʒ][tuː; tə] [ˌɪzəˈbelə]

Page	To	Isabella
页	到	伊莎贝拉

在托马斯第三代子爵时期，我曾担任伊莎贝拉的侍童。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ ˈviː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ai][ˌeɪ ˈem] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [priːst] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] . - ['vaɪkaʊntəs]

I	Am	Placed	Under	A	Popish	Priest	And	Bred	To	That	Religion	.	-	Viscountess
我	是	放置	在下面	一个	天主教	牧师	和	育种	到	那	宗教	.	-	子爵夫人

['kæsəlˌwʊd]

Castlewood
卡斯尔伍德

我被安置在一位天主教神父的教养之下，并接受了这种宗教的熏陶。——卡斯尔伍德子爵夫人

['tʃæptə(r)][viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[maɪ] [sjuˈpiəriəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [plɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ]

My	Superiors	Are	Engaged	In	Plots	For	The	Restoration	Of	King	James	II
我的	上级	是	已订婚的	在	图表	为了	这	恢复	的	国王	詹姆斯	二

我的上级正在密谋复辟詹姆斯二世国王。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒts] . - [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [θɜːd] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv] ['kæsəlˌwʊd] ;

The	Issue	Of	The	Plots	.	-	The	Death	Of	Thomas	,	Third	Viscount	Of	Castlewood	;
这	问题	的	这	图表	.	-	这	死亡	的	托马斯	,	第三	子爵	的	卡斯尔伍德	;

阴谋问题——托马斯·卡斯尔伍德第三子爵之死;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪkaʊntəs]

And	The	Imprisonment	Of	His	Viscountess
和	这	监禁	的	他的	子爵夫人

以及子爵夫人的监禁

['tʃæptə(r)][sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ai][ˌeɪ ˈem] [left] [æt; ət] ['kæsəlˌwʊd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][faɪnd][məʊst][kaɪnd] [prəˈtektər] [ðeə(r)]

I	Am	Left	At	Castlewood	An	Orphan	,	And	Find	Most	Kind	Protectors	There
我	是	左边	在	卡斯尔伍德	一个	孤儿	,	和	寻找	最多	种类	保护者	那里

我成了孤儿，被遗弃在卡斯尔伍德，在那里遇到了许多善良的保护者。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

['ɑːftə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['kʌmz] ['iːv(ə)l]

After	Good	Fortune	Comes	Evil
后	好的	财富	来	邪恶的

好运之后往往伴随着厄运

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ai][hæv; həv][ðə; ðiˌ] [smɔːl] - [pɒks] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [liːv] ['kæsəlˌwʊd]

I	Have	The	Small	-	Pox	,	And	Prepare	To	Leave	Castlewood
我	有	这	小的	-	天花	,	和	准备	到	离开	卡斯尔伍德

我得了天花，准备离开卡斯尔伍德

['tʃæptə(r)][eks] . [ai][gəʊ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][duː; də]

Chapter	X	.	I	Go	To	Cambridge	,	And	Do
章	X	.	我	去	到	剑桥	,	和	做

第十章 我去剑桥，然后

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðeə(r)]

But	Little	Good	There
但	小的	好的	那里

但那里没什么好处。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ai] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] ['kæsəlˌwʊd] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðiˌ]

I	Come	Home	For	A	Holiday	To	Castlewood	,	And	Find	A	Skeleton	In	The
我	来	家	为了	一个	假期	到	卡斯尔伍德	,	和	寻找	一个	骨骼	在	这

[haʊs]

House
房子

我回到卡斯尔伍德度假，却发现房子里有一具骷髅。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[maɪ] [lɔːd] ['moʊhən] ['kɒmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd]

My	Lord	Mohun	Comes	Among	Us	For	No	Good
我的	主	莫洪	来	之中	我们	为了	不	好的

我的主莫罕降临人间，绝无善意。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[maɪ] [lɔːd] [liːvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][bɪ'haɪnd] [hɪm]

My	Lord	Leaves	Us	And	His	Evil	Behind	Him
我的	主	树叶	我们	和	他的	邪恶的	在后面	他

我的主将我们和他的邪恶都留在身后。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[wiː; wi] [raɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['lʌndən]

We	Ride	After	Him	To	London
我们	骑	后	他	到	伦敦

我们骑马追随他前往伦敦

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .

Book	II	.
书	二	.

第二卷。

[kən'teɪnz] ['mɪstə(r)] . - ['mɪlətri] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Contains	Mr	.	Esmond's	Military	Life	,	And	Other	Matters	Appertaining	To	The
包含	先生	.	-	军队	生活	,	和	其他	事情	属于	到	这

['ezmənd] ['fæməli]

Esmond	Family
埃斯蒙德	家庭

本书收录了埃斯蒙德先生的军旅生涯以及与埃斯蒙德家族相关的其他事项。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [kən'səʊl] [ðeə(r)]

Chapter	I	.	I	Am	In	Prison	,	And	Visited	,	But	Not	Consoled	There
章	我	.	我	是	在	监狱	,	和	到访	,	但	不是	安慰	那里

第一章 我在狱中，有人探望，却未得到安慰

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [kæp'tɪvəti] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] ['trʌb(ə)l]

I	Come	To	The	End	Of	My	Captivity	,	But	Not	Of	My	Trouble
我	来	到	这	结尾	的	我的	囚禁	,	但	不是	的	我的	麻烦

我的囚禁生涯结束了，但我的苦难并未结束。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [kwiːnz] [peɪ] [ɪn] [kwɪnz] ['redʒɪmənt]

I	Take	The	Queen's	Pay	In	Quin's	Regiment
我	拿	这	女王大学	支付	在	奎因的	团

我在奎因军团领取女王的薪饷

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

['riːkə,pitju'leiʃən]

Recapitulations
回顾

总结

['tʃæptə(r)] [viː] . [ai] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['viːgəu] [beɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [teɪst] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)]

Chapter	V	.	I	Go	On	The	Vigo	Bay	Expedition	,	Taste	Salt	Water
章	V	.	我	去	在	这	维戈	湾	远征	,	品尝	盐	水

第五章 我前往维戈湾探险，品尝海水

[ænd; ənd] [smel] ['paʊdə(r)]

And	Smell	Powder
和	闻	粉末

和气味粉

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] 29th [dɪ'sembə(r)]

The	29th	December
这	29th	十二月

12月29日

['tʃæptə(r)][sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] ['welkəm] [æt; ət] -

I	Am	Made	Welcome	At	Walcote
我	是	制成	欢迎	在	-

我在沃尔科特受到了欢迎

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

['fæməli] [tɔːk]

Family	Talk
家庭	讲话

家庭谈话

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ai] [meɪk] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] -

I	Make	The	Campaign	Of	1704
我	制作	这	活动	的	-

我制作了1704年的战役

['tʃæptə(r)][eks] . [æn; ən][əʊld]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən]

Chapter	X	.	An	Old	Story	About	A	Fool	And	A	Woman
章	X	.	一个	老的	故事	关于	一个	傻子	和	一个	女士

第十章 一个关于傻瓜和女人的古老故事

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ædɪsən]

The	Famous	Mr	.	Joseph	Addison
这	著名的	先生	.	约瑟夫	艾迪生

著名人物约瑟夫·艾迪生先生

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ai] [get] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] -

I	Get	A	Company	In	The	Campaign	Of	1706
我	得到	一个	公司	在	这	活动	的	-

我在1706年的战役中获得了一家公司

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ai] [miːt] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['flɑːndəz] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['mʌðərz] [greɪv]

I	Meet	An	Old	Acquaintance	In	Flanders	,	And	Find	My	Mother's	Grave
我	见面	一个	老的	熟人	在	弗兰德斯	,	和	寻找	我的	母亲的	严重

我在弗兰德斯偶遇一位老相识，并找到了母亲的坟墓。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['kreɪd(ə)l] [ðeə(r)]

And	My	Own	Cradle	There
和	我的	自己的	摇篮	那里

还有我自己的摇篮

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - , -

The	Campaign	Of	1707	,	1708
这	活动	的	-	,	-

1707年、1708年的战役

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .

Chapter	XV	.
章	十五	.

第十五章

['dʒen(ə)rəl] [web] [wɪnz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] -

General	Webb	Wins	The	Battle	Of	Wynendael
一般的	韦伯	胜利	这	战斗	的	-

韦伯将军赢得温达尔战役

[bʊk] [θriː] .

Book	III	.
书	三、	.

第三卷。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɪŋglənd]

Containing	The	End	Of	Mr	.	Esmond's	Adventures	In	England
包含	这	结尾	的	先生	.	-	冒险	在	英格兰

收录了埃斯蒙德先生在英国冒险的结局

['tʃæptə(r)][ai] . [ai] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][maɪ]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['bruːzɪz]

Chapter	I	.	I	Come	To	An	End	Of	My	Battles	And	Bruises
章	我	.	我	来	到	一个	结尾	的	我的	战斗	和	瘀伤

第一章 我的战斗和伤痛终于结束了

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ai][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [hɑːp] [ɒn] [ðə; ði][əʊld] [strɪŋ]

I	Go	Home	,	And	Harp	On	The	Old	String
我	去	家	,	和	竖琴	在	这	老的	细绳

我回到家，拨弄着那根旧弦上的竖琴。

['tʃæptə(r)][θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [spek'teɪtə(r)]

A	Paper	Out	Of	The	"	Spectator
一个	纸	出去	的	这	"	旁观者

摘自《旁观者》杂志的一篇文章

" ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .

"	Chapter	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['biːətrɪksɪz] [njuː] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]

Beatrix's	New	Suitor
比阿特丽克斯的	新的	求婚者

碧翠丝的新追求者

['tʃæptə(r)][viː] . ['moʊhən] [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]

Chapter	V	.	Mohun	Appears	For	The	Last	Time
章	V	.	莫洪	出现	为了	这	最后的	时间

第五章 莫洪最后一次出场

[ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]

In	This	History
在	这	历史

在这段历史中

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[pɔː(r); pʊə(r)] ['biːətrɪks]

Poor	Beatrix
贫穷的	比阿特丽克斯

可怜的贝娅特丽克丝

['tʃæptə(r)][sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[aɪ]['vɪzɪt] ['kæsəlˌwʊd]

I	Visit	Castlewood
我	访问	卡斯尔伍德

我参观了卡斯尔伍德

[wʌns] [mɔː(r)]

Once	More
一次	更多的

再次

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[aɪ]['træv(ə)l][tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [rɪ'goʊ]

I	Travel	To	France	And	Bring	Home	A	Portrait	Of	Rigaud
我	旅行	到	法国	和	带来	家	一个	肖像	的	里戈

我前往法国旅行，带回了一幅里戈的肖像画。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['kʊmz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

The	Original	Of	The	Portrait	Comes	To	England
这	原来的	的	这	肖像	来	到	英格兰

肖像画原作来到英国

['tʃæptə(r)][eks] . [wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] [æt; ət] ['kenzɪŋtən]

Chapter	X	.	We	Entertain	A	Very	Distinguished	Guest	At	Kensington
章	X	.	我们	招待	一个	非常	杰出的	客人	在	肯辛顿

第十章 我们在肯辛顿招待一位非常尊贵的客人

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

['aʊə(r)] [gest] [kwɪts] [ˌjuː 'es][æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf]

Our	Guest	Quits	Us	As	Not	Being	Hospitable	Enough
我们的	客人	退出	我们	作为	不是	存在	好客	足够的

我们的客人因为我们不够热情好客而退订了。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] , [ænd; ənd] [huː] [bɔːk] [ˌaɪ 'tiː]

A	Great	Scheme	,	And	Who	Balked	It
一个	伟大的	方案	,	和	WHO	犹豫不决	它

一个伟大的计划，以及谁阻挠了它

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['ɔːgəst] 1st , -

August	1st	,	1714
八月	1st	,	-

1714年8月1日

[ə'pendɪks]

Appendix
附录

附录

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hjuːmɝəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	English	Humourists	Of	The	Eighteenth	Century
这	英语	幽默家	的	这	第十八	世纪

十八世纪英国幽默作家

['lektʃə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] .

Lecture	The	First	.
演讲	这	第一的	.

第一讲。

[swɪft]

Swift
迅速

迅速

['lektʃə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] .

Lecture	The	Second	.
演讲	这	第二	.

第二讲。

['kɒŋgriːv] [ænd; ənd] ['ædɪsən]
Congreve **And** **Addison**
康格里夫 和 艾迪生

康格里夫和艾迪生

['lektʃə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .
Lecture **The** **Third** **.**
演讲 这 第三 .

第三讲。

[stiːl]
Steele
斯蒂尔

斯蒂尔

['lektʃə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] .
Lecture **The** **Fourth** **.**
演讲 这 第四 .

第四讲。

['praɪə(r)] , [geɪ] , [ænd; ənd] [pəʊp]
Prior **,** **Gay** **,** **And** **Pope**
事先的 , 同性恋 , 和 教皇

普赖尔、盖伊和波普

['lektʃə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] .
Lecture **The** **Fifth** **.**
演讲 这 第五 .

第五讲。

['həʊgɑːθ] , ['smɑːlɪt] , [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ]
Hogarth **,** **Smollett** **,** **And** **Fielding**
霍加斯 , 斯莫利特 , 和 菲尔丁

霍加斯、斯莫利特和菲尔丁

['lektʃə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] .
Lecture **The** **Sixth** **.**
演讲 这 第六 .

第六讲。

['stɜːrn] [ænd; ənd] ['gəʊldsmɪθ]
Sterne **And** **Goldsmith**
斯特恩 和 金匠

斯特恩和戈德史密斯

[ðə; ði] ['ʒɔːrʒ]
The **Georges**
这 乔治

乔治一家

[ðə; ði]['poʊəmz]
The **Poems**
这 诗歌

诗歌

['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['mænəz] , ['mɒrəlz] , [kɔːt] [ænd; ənd] [taʊn] [laɪf]
Sketches **Of** **Manners** **,** **Morals** **,** **Court** **And** **Town** **Life**
草图 的 礼仪 , 德 , 法庭 和 镇 生活

礼仪、道德、宫廷与城镇生活素描

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɜːst]
George **The** **First**
乔治 这 第一的

乔治一世

[dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] ['sekənd]
George **The** **Second**
乔治 这 第二

乔治二世

[dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [θɜ:d]
George **The** **Third**
乔治 这 第三

乔治三世

[dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [fɔ:θ]
George **The** **Fourth**
乔治 这 第四

乔治四世

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[ˌθækə'reɪənə]
THACKERAYANA
萨克拉亚纳

萨克拉亚纳

[nəʊts] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts]
Notes **And** **Anecdotes**
笔记 和 轶事

笔记和轶事

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpi:s] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] — ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['heləna; hə'li:nə] — [sku:l] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
Voyage **from** **India** **—** **Touching** **at** **St** **.** **Helena** **—** **School** **days** **at** **the**
航程 从 印度 — 接触 在 英石 . 海伦娜 — 学校 天 在 这

['tʃɑ:təhaʊs] — ['ɜ:li] [remɪ'nɪsnsɪz] — ['sketʃɪz] [ɪn] [sku:l] [bʊks] — ['bɔɪɪʃ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] —
Charterhouse **—** **Early** **Reminiscences** **—** **Sketches** **in** **School** **Books** **—** **Boyish** **Scribblings** **—**
查特豪斯 — 早期的 回忆录 — 草图 在 学校 图书 — 男孩气 涂鸦 —

['feɪvərɪt] ['fɪkʃənz] — ['ju:θfl] ['kærikətjuə, -tʃə] — [ˌsu:və'nɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌn]
Favourite **Fictions** **—** **Youthful** **Caricatures** **—** **Souvenirs** **of** **the** **Play** **1**
最喜欢的 虚构 — 青春 漫画 — 纪念品 的 这 玩 1

从印度启航——圣赫勒拿岛之行——查特豪斯学校的求学时光——早期的回忆——课本上的素描——少年时的涂鸦——最爱的虚构作品——青春期的漫画——戏剧1的纪念品

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɜ:li] ['feivərits] — [ðə; ði] - ['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ɔ:'træntəʊ] - — ['roʊlɪnz] - ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] - -
Early Favourites — The ' Castle of Otranto ' — Rollin's ' Ancient History ' 18
早期的 收藏夹 — 这 - 城堡 的 奥特朗托 - — 罗林 - 古老的 历史 - -

早期最爱——《奥特朗托城堡》——罗林的《古代史》18

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['θækəˌreɪz] [lɑ:st]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:təhaʊs] — ['kɒlɪdʒ] [deɪz] — [pɛn'dɛnɪs] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]
Thackeray's last visit to the Charterhouse — College days — Pendennis at Cambridge
萨克雷的 最后的 访问 到 这 查特豪斯 — 大学 天 — 彭登尼斯 在 剑桥
— ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] — ['spɔ:tɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] — ['etʃɪŋ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] — [pen'səlɪŋ]
— Sketches of Universities — Sporting subjects — Etchings at Cambridge — Pencillings
— 草图 的 大学 — 体育 主题 — 蚀刻画 在 剑桥 — 铅笔画
[ɪn][əʊld] ['ɔ:θəz] — [pɪk'tɔ:riəl] [pʌnz] — [ðə; ði] - [snɒb] ,
in old authors — Pictorial Puns — The ' Snob ,
在 老的 作者 — 画报 双关语 — 这 - 势利眼 ,

萨克雷最后一次访问查特豪斯——学院时代——剑桥的彭丹尼斯——大学素描——体育题材——剑桥的蚀刻画——老作家的铅笔画——图画双关语——"势利眼"

- [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜ:n(ə)l] — - [ˌtɪmbʌk'tu:] , - [ə; eɪ][praɪz]['pəʊɪm] -
' a Literary and Scientific Journal — ' Timbuctoo , ' a Prize Poem 47
- 一个 文学 和 科学 杂志 — - 廷巴克图 , - 一个 奖 诗 -

《文学与科学期刊》——《廷巴克图》获奖诗作 47

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɜ:li] ['feivərits] — ['fi:ldɪŋz] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændru:z] - — ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv] ['fi:ldɪŋ] — [ðə; ði] -
Early Favourites — Fielding's ' Joseph Andrews ' — Imitators of Fielding — The '
早期的 收藏夹 — 菲尔丁的 - 约瑟夫 安德鲁斯 - — 模仿者 的 菲尔丁 — 这 -
[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['gri:nlənd] - — - [dʒæk] ['kɒnə(r)] - — - ['krɪsəl] ; [ɔ:(r)] ,
Adventures of Captain Greenland ' — ' Jack Connor ' — ' Chrysal ; or ,
冒险 的 队长 格陵兰 - — - 杰克 康纳 - — - 蛹 ; 或者 ,

早期最爱——菲尔丁的《约瑟夫·安德鲁斯》——菲尔丁的模仿者——《格陵兰船长的冒险》——《杰克·康纳》——《蛹；或，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] - -
the Adventures of a Guinea ' 71
这 冒险 的 一个 几内亚 - -

几内亚历险记'71

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ræmbl] — [ə; eɪ]['stəʊlən] [trɪp] [tu:; tə]['pærɪs] — ['rezɪdəns] [æt; ət] ['waimɑ:] —

Continental	Rambles	—	A	Stolen	Trip	to	Paris	—	Residence	at	Weimar	—
大陆	漫谈	—	一个	被盗	旅行	到	巴黎	—	住宅	在	魏玛	—

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə]['ælbəmz] — [bɜ:'lesk] [steɪt] — ['dʒɜ:mən] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] — [ðə; ði]

Contributions	to	Albums	—	Burlesque	State	—	German	Sketches	and	Studies	—	The
贡献	到	专辑	—	滑稽剧	状态	—	德语	草图	和	研究	—	这

['waimɑ:] ['θɪətə(r)] — ['gɜ:tə] — [ˌsu:və'nɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['sɪti] — - ['dʒɜ:n(ə)l] [kept] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ]

Weimar	Theatre	—	Goethe	—	Souvenirs	of	the	Saxon	city	—	'	Journal	kept	during	a
魏玛	剧院	—	歌德	—	纪念品	的	这	撒克逊	城市	—	-	杂志	保留	期间	一个

['vɪzɪt] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] - -

Visit	to	Germany	'	89
访问	到	德国	-	-

欧洲大陆漫游——偷来的巴黎之旅——魏玛居所——专辑选集——滑稽剧之国——德国素描与研究——魏玛剧院——歌德——萨克森城的纪念品——《德国之旅日记》89

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

xviii
十八

十八

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['θækəˌreɪz] [ˌpri:di'lekʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] — [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɪn]['pærɪs] — [fɜ:st] [steps] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)]

Thackeray's	Predilections	for	Art	—	A	Student	in	Paris	—	First	Steps	in	the	Career
萨克雷的	偏好	为了	艺术	—	一个	学生	在	巴黎	—	第一的	步骤	在	这	职业

— [æn; ən] [ɑ:t] ['krɪtɪk] — [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] - - ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ['pentər] - — ['ɜ:li]

—	An	Art	Critic	—	Introduction	to	Marvy's	'	English	Landscape	Painters	'	—	Early
—	一个	艺术	评论家	—	介绍	到	-	-	英语	景观	画家	-	—	早期的

[kə'nekʃn] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ['tɪtˌmɑ:rʃ] ,

Connection	with	Literature	—	Michael	Angelo	Titmarsh	,
联系	和	文学	—	迈克尔	安杰洛	蒂特马什	,

萨克雷对艺术的偏爱——巴黎求学经历——职业生涯的第一步——艺术评论家——马维《英国风景画家》导论——与文学的早期联系——迈克尔·安杰洛·蒂特马什

[ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)][tu:; tə] - ['freɪzərz] [ˌmægə'zi:n] - — [frentʃ] ['kærɪkətʃʊə(r)]['ʌndə(r)] ['lu:ɪs] [fɪ'li:p] —

a	contributor	to	'	Fraser's	Magazine	'	—	French	Caricature	under	Louis	Philippe	—
一个	贡献者	到	-	弗雷泽的	杂志	-	—	法语	漫画	在下面	路易斯	菲利普	—

[pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaiəz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪsts] [laɪf][ɪn]['pærɪs] — ['grəʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð]

Political	Satires	—	A	Young	Artist's	life	in	Paris	—	Growing	Sympathy	with
政治的	讽刺作品	—	一个	年轻的	艺术家的	生活	在	巴黎	—	生长	同情	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] -

Literature	114
文学	-

《弗雷泽杂志》撰稿人——路易·菲利普时期的法国漫画——政治讽刺——一位年轻艺术家在巴黎的生活——对文学日益增长的同情心 114

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

- [ɪ'lɪzəbəθ] - : [ə; eɪ] [teɪl] , - - — - ['kɒmɪk] [ˌmægə'zi:n] , - - - [fɔ:r] — - ['næʃ(ə)nəl]

'	Elizabeth	Brownrigge	:	a	Tale	,	'	1832	—	'	Comic	Magazine	,	'	1832	-	4	—	'	National
-	伊丽莎白	-	:	一个	故事	,	-	-	—	-	漫画	杂志	,	-	-	-	4	—	-	国家的

['stændəd] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

Standard	and	Literary	Representative	,
标准	和	文学	代表	,

《伊丽莎白·布朗里奇：一个故事》，1832年——《漫画杂志》，1832-1834年——《国家标准和文学代表》，

- - - [fɔːr] — - ['fləuə][et] - , ['bæleɪ] - ,
' 1833 - 4 — ' Flore et Zéphyr , Ballet Mythologique ,
- - - 4 — - 弗洛尔 等 - , 芭蕾舞 - ,

〃1833-4—"Flore et Zéphyr，芭蕾神话，

- - — [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] - ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] - — ['ɜːli] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mə'gɪn] [ænd; ənd]
' 1836 — On the Staff of ' Fraser's Magazine ' — Early Connection with Maginn and
- - — 在 这 职员 的 - 弗雷泽的 杂志 - — 早期的 联系 和 玛金 和
[hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] — [ðə; ði] [mək'liːs] [kɑː'tuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - — ['θækəˌreɪz] [nɑːmz][diː]
his Colleagues — The Maclise Cartoon of the Fraserians — Thackeray's Noms de
他的 同事 — 这 麦克利斯 卡通片 的 这 - — 萨克雷的 提名 德
[pluːm] — [tʃɑːlz] - [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] — ['skeltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ə'nætəmi] [ɒv; əv]
Plume — Charles Yellowplush as a Reviewer — Skelton and his ' Anatomy of
羽 — 查尔斯 - 作为 一个 评论员 — 斯凯尔顿 和 他的 - 解剖学 的
[kən'dʌkt] - — ['θækəˌreɪz] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] ['dɪkɪnz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] — ['grædʒuəl]
Conduct ' — Thackeray's Proposal to Dickens to illustrate his Novels — Gradual
执行 - — 萨克雷的 提议 到 狄更斯 到 阐明 他的 小说 — 逐渐地
[grəʊθ] [ɒv; əv] ['θækəˌreɪz] [ˌnəʊtə'raɪəti] — [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - [buz] - —
Growth of Thackeray's Notoriety — His Genial Admiration for ' Boz ' —
生长 的 萨克雷的 恶名 — 他的 和蔼可亲 钦佩 为了 - 博兹 - —
['krɪsməs] [bʊks] [ænd; ənd] ['dɪkənzɪz] - ['krɪsməs] ['kærəl] - — [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] — [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
Christmas Books and Dickens's ' Christmas Carol ' — Return to Paris — Execution
圣诞节 图书 和 狄更斯的 - 圣诞节 颂歌 - — 返回 到 巴黎 — 执行
[ɒv; əv] ['fjɛski] [ænd; ənd] - — ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)]['ventʃə(r)] — [ðə; ði] - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] -
of Fieschi and Lacénaire — Daily Newspaper Venture — The ' Constitutional '
的 菲耶斯基 和 - — 日常的 报纸 风险投资 — 这 - 宪法 -
[ænd; ənd] - ['pʌblɪk]['ledʒə(r)] - — ['θækəri] [æz; əz]['pærɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] — ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv]
and ' Public Ledger ' — Thackeray as Paris Correspondent — Dying Speech of
和 - 民众 账簿 - — 萨克雷 作为 巴黎 通讯员 — 垂死 演讲 的
[ðə; ði] - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] - — ['θækəˌreɪz] ['mærɪdʒ] — [ɪn'kriːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
the ' Constitutional ' — Thackeray's Marriage — Increased Application to Literature
这 - 宪法 - — 萨克雷的 婚姻 — 增加 应用 到 文学
— [ðə; ði] - ['ʃæbi] [dʒen'tiːl] ['stɔːri] - — ['θækəˌreɪz] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['westmɪnstə(r)] - [ɒn] [dʒɔːdʒ]
— The ' Shabby Genteel Story ' — Thackeray's Article in the ' Westminster ' on George
— 这 - 破旧 文雅的 故事 - — 萨克雷的 文章 在 这 - 威斯敏斯特 - 在 乔治
['krʊkʃæŋk] — [fɜːst] [kə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] — [ðə; ði] - ['pærɪs] [sketʃ] - [bʊk] - — [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][em]
Cruikshank — First Collected Writings — The ' Paris Sketch - Book ' — Dedication to M
克鲁克香克 — 第一的 集 著作 — 这 - 巴黎 草图 - 书 - — 奉献 到 M
. ['ɑːrɛts] — - ['kɒmɪk][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['sketʃɪz] ,
. Aretz — ' Comic Tales and Sketches ,
. 阿里茨 — - 漫画 故事 和 草图 ,

1836年——在《弗雷泽杂志》任职——与马金及其同事的早期交往——麦克利斯为《弗雷泽杂志》成员创作的漫画——萨克雷的笔名——查尔斯·耶洛普拉什担任评论员——斯凯尔顿及其《行为剖析》——萨克雷向狄更斯提议为其小说配图——萨克雷声名鹊起——他对"博兹"（狄更斯的昵称）的亲切赞赏——圣诞书籍与狄更斯的《圣诞颂歌》——重返巴黎——菲耶斯基和拉塞奈尔被处决——创办日报——《宪政报》和《公共账簿》——萨克雷担任巴黎通讯员——《宪政报》的临终遗言——萨克雷的婚姻——更加专注于文学创作——《破旧的绅士》《故事》——萨克雷在《威斯敏斯特》杂志上发表的关于乔治·克鲁克香克的文章——第一部文集——《巴黎素描簿》——献给M·阿雷茨——《喜剧故事和素描》

- [wɪð] ['θækəˌreɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] — [ðə; ði] - - ['peɪpəz] - — [ðə; ði] - ['sekənd]
' with Thackeray's original Illustrations — The ' Yellowplush Papers ' — The ' Second
- 和 萨克雷的 原来的 插图 — 这 - - 文件 - — 这 - 第二
['fjuːnərəl][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] ,
Funeral of Napoleon ,
葬礼 的 拿破仑 ,

'附有萨克雷的原版插图——《黄绒纸》——《拿破仑的第二次葬礼》，

- [wɪð] [ðə; ði] - ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] - — [ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['tɪtˌmɑːrʃ]
' with the ' Chronicles of the Drum ' — The ' History of Samuel Titmarsh
- 和 这 - 编年史 的 这 鼓 - — 这 - 历史 的 塞缪尔 蒂特马什
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - ['daɪmənd] - — - - [kən'feʃnz] - — [ðə; ði] - ['aɪrɪʃ] [sketʃ]
and the great Hoggarty Diamond ' — ' Fitzboodle's Confessions ' — The ' Irish Sketch
- [bʊk] ,
- Book ,
- 书 ,

与《鼓的编年史》——《塞缪尔·蒂特马什和伟大的霍加蒂钻石的历史》——《菲茨布德尔的忏悔录》——《爱尔兰素描簿》

- [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪˌlʌs'treʃən] — [ðə; ði] - [lʌk] [ɒv; əv] ['beri] ['lɪndən] - — [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]
' with the Author's Illustrations — The ' Luck of Barry Lyndon ' — Contributions to
- 和 这 作者的 插图 — 这 - 运气 的 巴里 林登 - — 贡献 到
[ðə; ði] - [ɪg'zæmɪnə(r)] - — [mi'seləni, 'misəleini] — - ['kɑːmen] - - — - [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
the ' Examiner ' — Miscellanies — ' Carmen Lilliense ' — ' Notes on a Journey
这 - 考官 - — 杂项 — - 卡门 - - — - 笔记 在 一个 旅行
[frɒm; frəm] ['kɔːrnˌhɪl] [tuː; tə][grænd]['kaɪərəʊ] ,
from Cornhill to Grand Cairo ,
从 康希尔 到 盛大 开罗 ,

'附作者插图——《巴里·林登的运气》——《观察家报》投稿——杂记——《卡门·莉莉恩斯》——《从科恩希尔到大开罗的旅程笔记》

- [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪˌlʌs'treʃən] — ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['tɪtˌmɑːrʃ] — [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [pʌntʃ]
' with the Author's Illustrations — Interest excited in Titmarsh — Foundation of ' Punch
- 和 这 作者的 插图 — 兴趣 兴奋的 在 蒂特马什 — 基础 的 - 冲床
- — ['θækəˌreɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] — [hɪz; ɪz]['kɒmɪk] [dɪ'zaɪnz] — [ðə; ði] - [fæt][kən'trɪbjətə(r)] - — -
' — Thackeray's Contributions — His comic Designs — The ' Fat Contributor ' — '
- — 萨克雷的 贡献 — 他的 漫画 设计 — 这 - 胖的 贡献者 - — -
- ['daɪəri] - -
Jeames's Diary ' 124
- 日记 - -

作者插图——蒂特马什激发兴趣——《笨拙》杂志的创办——萨克雷的贡献——他的漫画设计——"胖撰稿人"——《詹姆斯日记》124

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — ['leɪtə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɪn] - ['freɪzə(r)] - — - ['mɪsɪz] .
Increasing reputation — Later writings in ' Fraser ' — ' Mrs .
增加 名声 — 之后 著作 在 - 弗雷泽 - — - 太太 .

声誉日隆——《弗雷泽》杂志后期作品——《夫人》

['pɜːrkɪnzɪz] [bɔːl] ,
Perkins's Ball ,
珀金斯 球 ,

珀金斯舞会

- [wɪð] ['θækəˌreɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] — ['ɜːli] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] - ['pens(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
' with Thackeray's Illustrations — Early Vicissitudes of ' Pencil Sketches of English
- 和 萨克雷的 插图 — 早期的 变迁 的 - 铅笔 草图 的 英语
[sə'saɪəti] - — ['θækəˌreɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['temp(ə)l] — [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - ['vænəti][feə(r)] ,
Society ' — Thackeray's connection with the Temple — Appearance of ' Vanity Fair ,
社会 - — 萨克雷的 联系 和 这 寺庙 — 外貌 的 - 虚荣 公平的 ,

'附有萨克雷的插图——《英国社会铅笔素描》的早期变迁——萨克雷与圣殿的关系——《名利场》的出现，

- [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] — [ə'priːʃətɪv] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] - ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː]
' **with** **the** **Author's** **original** **Illustrations** **—** **Appreciative** **notice** **in** **the** ' **Edinburgh** **Review**
- 和 这 作者的 原来的 插图 — 欣赏的 注意 在 这 - 爱丁堡 审查
- — [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] — - ['aʊə(r)]
' **—** **The** **impression** **produced** **—** ' **Our**
- — 这 印象 生产 — - 我们的

本书配有作者的原创插图——《爱丁堡评论》给予高度评价——本书给人留下的印象——"我们的

[ɪks]
ixx
IXX

ixx

[striːt] , - [wɪð] - [pen'səlɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] — [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Street **,** ' **with** **Titmarsh's** **Pencillings** **of** **some** **of** **its** **Inhabitants** **—** **The** **History**
街道 , - 和 - 铅笔画 的 一些 的 它是 居民 — 这 历史
[ɒv; əv] [pɛn'dɛnɪs] ,
of **Pendennis** **,**
的 彭登尼斯 ,

街道，附有蒂特马什绘制的部分居民铅笔画——彭丹尼斯历史，

- ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] — - ['dɑːktər; draɪv] .
' **illustrated** **by** **the** **Author** **—** ' **Dr** **.**
- 插图 经过 这 作者 — - 博士 .

作者插图——"博士

[bɜːtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,
Birch **and** **his** **Young** **Friends** **,**
桦木 和 他的 年轻的 朋友们 ,

伯奇和他的年轻朋友们

- [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [em] . [ə; eɪ] . ['tɪtˌmɑːrʃ] — - [rɪ'bekə] [ænd; ənd] [rəʊ'wiːnə] - — [ðə; ði] ['dɪgnəti]
' **with** **illustrations** **by** **M** **.** **A** **.** **Titmarsh** **—** ' **Rebecca** **and** **Rowena** ' **—** **The** **Dignity**
- 和 插图 经过 M . 一个 . 蒂特马什 — - 丽贝卡 和 罗文娜 - — 这 尊严
[ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪg'zæmɪnə(r)] - [ænd; ənd] - ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] - ['njuːzˌpeɪpəz]
of **Literature** **and** **the** ' **Examiner** ' **and** ' **Morning** **Chronicle** ' **newspapers**
的 文学 和 这 - 考官 - 和 - 早晨 编年史 - 报纸
— ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['hɒstaɪl] ['krɪtɪsɪzəm] — [ðə; ði] - - [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] ,
— **Sensitiveness** **to** **Hostile** **Criticism** **—** **The** ' **Kickleburys** **on** **the** **Rhine** **,**
— 敏感性 到 敌对的 批评 — 这 - - 在 这 莱茵河 ,

' 配有 MA Titmarsh 的插图——《丽贝卡和罗文娜》——文学的尊严以及《观察家报》和《晨报》——对敌意批评的敏感性——《莱茵河畔的基克尔伯里一家》，

- [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [em] . [ə; eɪ] . ['tɪtˌmɑːrʃ] — ['ædvɜːs] ['baɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [taɪmz] -
' **with** **illustrations** **by** **M** **.** **A** **.** **Titmarsh** **—** **Adverse** **bias** **of** **the** ' **Times** '
- 和 插图 经过 M . 一个 . 蒂特马什 — 不利 偏见 的 这 - 《时代周刊》 -
['njuːzpeɪpə(r)] — ['θækəˌreɪz] [rɪ'plaɪ] — [æn; ən] - ['eseɪ] [ɒn] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɪə(r)] - -
newspaper **—** **Thackeray's** **reply** **—** **An** ' **Essay** **on** **Thunder** **and** **Small** **Beer** ' **161**
报纸 — 萨克雷的 回复 — 一个 - 散文 在 雷 和 小的 啤酒 - -

'附M.A. Titmarsh插图——《泰晤士报》的负面偏见——萨克雷的回应——《论雷霆与淡啤酒》161

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɜːli] ['eseiist] — ['θækəri] [æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)] —

Commencement	of	the	Series	of	Early	Essayists	—	Thackeray	as	a	Lecturer	—
开始	的	这	系列	的	早期的	散文家	—	萨克雷	作为	一个	讲师	—

[ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] [hjuːmɜ-əsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] - — ['ʃɑːlət]

The	'	English	Humourists	of	the	Eighteenth	Century	'	—	Charlotte
这	-	英语	幽默家	的	这	第十八	世纪	-	—	夏洛特

早期散文家系列讲座开篇——萨克雷的演讲——"十八世纪英国幽默作家"——夏洛特

['bɹɒn.ti][æt; ət] ['θækəˌreɪz] ['ridɪŋ] — [ðə; ði] ['lektʃəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['edɪnbrə] — [æn; ən]

Brontë	at	Thackeray's	Readings	—	The	Lectures	repeated	in	Edinburgh	—	An
勃朗特	在	萨克雷的	阅读	—	这	讲座	重复	在	爱丁堡	—	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ə'merɪkə] — [ˌtrænzət'læntɪk][ˌpɒpju'lærətɪ] — ['speʃ(ə)l] [sək'ses] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

invitation	to	visit	America	—	Transatlantic	popularity	—	Special	success	attending	the
邀请	到	访问	美国	—	跨大西洋	人气	—	特别的	成功	参加	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] [hjuːmɜ-əsts] - [ɪn][ðə; ði] [steɪts] — - [wiːk] - [deɪ] ['priːtʃə] - —

reception	of	the	'	English	Humourists	'	in	the	States	—	'	Week	-	day	Preachers	'	—
接待	的	这	-	英语	幽默家	-	在	这	各州	—	-	星期	-	天	传道者	-	—

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌfeə'wel] — ['æpəlˌtənz] [njuː] [jɔːk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θækəˌreɪz] [wɜːks] ;

Enthusiastic	Farewell	—	Appleton's	New	York	edition	of	Thackeray's	Works	;
热情的	告别	—	阿普尔顿的	新的	约克	版	的	萨克雷的	作品	;

勃朗特出席萨克雷的朗诵会——在爱丁堡重讲——受邀访问美国——跨大西洋的受欢迎程度——出席美国"英国幽默作家"招待会取得特别成功——"平日布道者"——热情告别——阿普尔顿纽约版萨克雷作品集；

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd][rɪ'mɑːrks][ɒn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] — ['θækəˌreɪz]

the	Author's	introduction	,	and	remarks	on	International	Copyright	—	Thackeray's
这	作者的	介绍	,	和	评论	在	国际的	版权	—	萨克雷的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] — ['kɔːdiəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ə'merɪkə] — [ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['henri]

departure	—	Cordial	impression	bequeathed	to	America	—	The	'	History	of	Henry
离开	—	亲切	印象	遗赠	到	美国	—	这	-	历史	的	亨利

[ɛz'mɒndiː] ,

Esmonde	,
埃斯蒙德	,

作者的引言，以及关于国际版权的评论——萨克雷的离开——留给美国的亲切印象——《亨利·埃斯蒙德的历史》，

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [reɪn] - — [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['ɪərə] — [ðə; ði] -

a	story	of	Queen	Anne's	Reign	'	—	The	writers	of	the	Augustan	Era	—	The	'
一个	故事	的	女王	安妮的	在位	-	—	这	作家	的	这	奥古斯丁	时代	—	这	-

[nuːkəmz] - — [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ˌmɪsʌndə'stʊd] — [ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt]

Newcomes	'	—	An	allusion	to	George	Washington	misunderstood	—	A	second	visit
纽科姆斯	-	—	一个	典故	到	乔治	华盛顿	被误解	—	一个	第二	访问

[tuː; tə][ə'merɪkə] — ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] - [fɔː(r)] ['ʒɔːrʒ] - — [ðə; ði]['sɪəriːz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][həʊm] —

to	America	—	Lectures	on	the	'	Four	Georges	'	—	The	series	repeated	at	home	—
到	美国	—	讲座	在	这	-	四	乔治	-	—	这	系列	重复	在	家	—

[skɒtʃ] ['sɪmpəθi] —

Scotch	sympathy	—
苏格兰威士忌	同情	—

安妮女王统治时期的故事——奥古斯都时代的作家——《纽科姆一家》——对乔治·华盛顿的误解——第二次访问美国——关于"四位乔治"的讲座——该系列讲座在国内重播——苏格兰人的同情——

['θækəri] [prə'pəʊzd][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɒksfəd][ɪn] ['pɑːləmənt] — [hɪz; ɪz]

Thackeray	proposed	as	a	candidate	to	represent	Oxford	in	Parliament	—	His
萨克雷	建议的	作为	一个	候选人	到	代表	牛津	在	议会	—	他的

['lɪbərəl] [v'juːz] [ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ] -

liberal	views	and	impartiality	171
自由主义	浏览	和	公正性	-

萨克雷被提名为牛津大学议员候选人——他的自由主义观点和公正性 171

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['kjʊəriəs] ['ɔ:θəz] [frɒm; frəm] ['θækə,reɪz] ['laɪbrəri] ,
Curious Authors from Thackeray's Library ,
好奇的 作者 从 萨克雷的 图书馆 ,

来自萨克雷图书馆的好奇作家们

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridɪŋ] — ['ɜ:li] ['eseiist] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
indicating the course of his Readings — Early Essayists illustrated with the
表明 这 课程 的 他的 阅读 — 早期的 散文家 插图 和 这
- [pen'səlɪŋ] — ['bɪʃəp] [ɜ:rlz] - [ˌmaɪkroʊˌkɑ:z'mɑ:grəfi] ;
Humourist's Pencillings — Bishop Earle's ' Microcosmography ;
- 铅笔画 — 主教 厄尔的 - 微观宇宙学 ;

表明他的阅读过程——早期散文家作品配以幽默家的铅笔画——厄尔主教的《微观世界》;

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [k'ærɪktəˌaɪzd] , - - — [æn; ən] - ['eseɪ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]
a piece of the World Characterised , ' 1628 — An ' Essay in Defence of the
一个 片 的 这 世界 具有特征 , - - — 一个 - 散文 在 防御 的 这
['fi:meɪl] [seks] ,
Female Sex ,
女性 性别 ,

世界概况，'1628——《为女性辩护》

- - — ['θækəˌreɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɜ:ks] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:ld] — - [flə'dʒeləm] - , [et]
' 1697 — Thackeray's Interest in Works on the Spiritual World — ' Flagellum Dæmonum , et
- - — 萨克雷的 兴趣 在 作品 在 这 精神 世界 — - 鞭毛 - , 等
[fʌstɪs] - .
Fustis Dæmonum .
fustis - .

" 1697 年——萨克雷对精神世界著作的兴趣——"Flagellum Dæmonum, et Fustis Dæmonum"。

[ɔ:k'tɔ:ri] [ɑ:(r)] . [pi:] . [ef] . - ['mɛŋgoʊ] , - - — - [lɑ:]['meɪdʒi:][et] - , - [pɑ:(r)][el] .
Auctore R . P . F . Hieronymo Mengo , ' 1727 — ' La Magie et L'Astrologie , ' par L .
作者 拉 . P . F . - 芒果 , - - — - 拉 玛吉 等 - , - 帕 L .
[ef] . ['ælfrɪd] ['mɔ:ri] — - ['mædʒɪk] ,
F . Alfred Maury — ' Magic ,
F . 阿尔弗雷德 莫里 — - 魔法 ,

作者 RPF Hieronymo Mengo, ' 1727—'La Magie et L'Atrologie, ' par LF Alfred Maury—'Magic,

['wɪtʃkrɑ:ft] , ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , ['hɪpnətɪzəm] , [ænd; ənd][ɪ'lektrəʊ][baɪ'ɒlədʒi] , - [baɪ][dʒeɪmz] [bɛəd] ,
Witchcraft , Animal Magnetism , Hypnotism , and Electro Biology , ' by James Baird ,
巫术 , 动物 磁性 , 催眠术 , 和 电 生物学 , - 经过 詹姆斯 贝尔德 ,
- -
1852 186
- -

《巫术、动物磁力、催眠术和电生物学》，詹姆斯·贝尔德著，1852年，第186页

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['ɪŋglɪʃ] ['eseiist] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔ:dʒən] ['ɪərə] .
ENGLISH ESSAYISTS OF THE GEORGIAN ERA .
英语 散文家 的 这 格鲁吉亚 时代 .

乔治时代的英国散文家。

['ɜ:li] ['eseiist] [hu:z] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] ['fɜ:nɪʃt] ['θækəri] [wɪð] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv]
Early Essayists whose Writings have furnished Thackeray with the Accessories of
早期的 散文家 谁 著作 有 提供 萨克雷 和 这 配件 的
['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] ['lektʃəz] — [wɜ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['laɪbrəri] ,
Portions of his Novels and Lectures — Works from the Novelist's Library ,
部分 的 他的 小说 和 讲座 — 作品 从 这 小说家的 图书馆 ,

早期散文家的作品为萨克雷的小说和讲稿提供了素材——小说家图书馆藏书

[i'lu:si,deit] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

elucidating	his	Course	of	Reading	for	the	Preparation
阐明	他的	课程	的	阅读	为了	这	准备

阐明他的备考阅读课程

['eks 'eks]

xx
xx

xx

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['lektʃəz] - — - ['henri] ['ezmənd] , - - [ðə; ði][vər'dʒɪniən] ,

of	his	'	Lectures	'	—	'	Henry	Esmond	,	'	'	The	Virginians	,
的	他的	-	讲座	-	—	-	亨利	埃斯蒙德	,	-	-	这	弗吉尼亚人	,

他的"讲座"——《亨利·埃斯蒙德》、《弗吉尼亚人》

- & [si:] . — [ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌlju:kju:'breiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['eseiist] [ɒv; əv]

'	&	c	.	—	Characteristic	Passages	from	the	Lucubrations	of	the	Essayists	of
-	&	c	.	—	特征	段落	从	这	沉思	的	这	散文家	的

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ɪərə] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑ:dʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] ,

the	Augustan	Era	illustrated	with	original	Marginal	Sketches	,
这	奥古斯丁	时代	插图	和	原来的	边缘	草图	,

'等等——奥古斯都时代散文家沉思录中的特色段落，附有原创旁注草图，

[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][tekst] ,

suggested	by	the	Text	,
建议	经过	这	文本	,

根据文本建议，

[baɪ] ['θækəˌreɪz] [hænd] — [ðə; ði] - ['tætlə(r)] - — [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] — [rɪ'fɔ:rmz]

by	Thackeray's	hand	—	The	'	Tatler	'	—	Its	History	and	Influence	—	Reforms
经过	萨克雷的	手	—	这	-	《Tatler》	-	—	它是	历史	和	影响	—	改革

[ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['pjʊrər] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseiist] — [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [kwi:n]

introduced	by	the	purer	Style	of	the	Essayists	—	The	Literature	of	Queen
介绍	经过	这	更纯净	风格	的	这	散文家	—	这	文学	的	女王

['ænz] [reɪn] — ['θækəˌreɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] — [hɪz; ɪz][gɪft]

Anne's	Reign	—	Thackeray's	Love	for	the	Writings	of	the	Period	—	His	Gift
安妮的	在位	—	萨克雷的	爱	为了	这	著作	的	这	时期	—	他的	礼物

[ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [ðeə(r)] ['mɑ:stəli] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;

of	reproducing	their	masterly	and	simple	style	of	Composition	;
的	繁殖	他们的	精湛	和	简单的	风格	的	作品	;

萨克雷之手——《闲谈者》——它的历史和影响——散文家更纯粹的风格带来的改革——安妮女王统治时期的文学——萨克雷对那个时期作品的热爱——他再现他们精湛而简洁的写作风格的天赋；

[ðeə(r)]['aɪrəni] , [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l]['hju:mə(r)] — ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]['nəʊtəb(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] ;

their	Irony	,	and	playful	Humour	—	Extracts	from	notable	Essays	;
他们的	讽刺	,	和	顽皮的	幽默	—	提取物	从	值得注意的	散文	;

他们的讽刺和诙谐幽默——摘自著名散文；

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pen'səlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv][ðə; ði] - ['tætlə(r)] , - - -

illustrated	with	original	Pencillings	from	the	Series	of	the	'	Tatler	,	'	1709	221
插图	和	原来的	铅笔画	从	这	系列	的	这	-	《Tatler》	,	-	-	-

附有《闲谈者》系列1709年第221期中的原版铅笔画插图

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['θækəˌreɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['eseiist] —
THACKERAY'S RESEARCHES AMONGST THE WRITINGS OF THE EARLY ESSAYISTS —
萨克雷的 研究 在 这 著作 的 这 早期的 散文家 —
[kən'tɪnjuːd] .
Continued .
持续 .

萨克雷对早期散文家著作的研究——续。

['ekstrækts; ɪk'strækts][ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Extracts of Characteristic Passages from the Works of the '
提取物 的 特征 段落 从 这 作品 的 这 -
[hjuːmɝəsts] , - [frɒm; frəm] ['θækəˌreɪz] ['laɪbrəri] ,
Humourists , ' from Thackeray's Library ,
幽默家 , - 从 萨克雷的 图书馆 ,

摘自萨克雷图书馆藏"幽默作家"作品中的典型段落

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] [hænd] — [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]
illustrated with Original Marginal Sketches by the Author's hand — The Series of
插图 和 原来的 边缘 草图 经过 这 作者的 手 — 这 系列 的
[ðə; ði] - ['gɑːdiən] ,
The ' Guardian ,
这 - 监护人 ,

附作者亲笔绘制的原始页边素描插图——《卫报》系列

- - — [ˌɪntrə'dʌkʃn] — [stiːlz] ['prəʊgræm] — ['ɔːθəz] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] -
' 1713 — Introduction — Steele's Programme — Authors who contributed to the '
- - — 介绍 — 斯蒂尔的 程序 — 作者 WHO 贡献 到 这 -
['gɑːdiən] - — ['pærəgrɑːfs] [ænd; ənd] [pen'səlɪŋ] -
Guardian ' — Paragraphs and Pencillings 275
监护人 - — 段落 和 铅笔画 -

' 1713—引言—斯蒂尔的计划—为《卫报》撰稿的作者—段落和铅笔画 275

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['θækəˌreɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['eseiist] —
THACKERAY'S RESEARCHES AMONGST THE WRITINGS OF THE EARLY ESSAYISTS —
萨克雷的 研究 在 这 著作 的 这 早期的 散文家 —
[kən'tɪnjuːd] .
Continued .
持续 .

萨克雷对早期散文家著作的研究——续。

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪərə][ɒv; əv]
Characteristic passages from the Works of Humorous Writers of the ' Era of
特征 段落 从 这 作品 的 幽默 作家 的 这 - 时代 的
[ðə; ði] ['ʒɔːrʒ] ,
the Georges ,
这 乔治 ,

乔治时代幽默作家作品中的典型段落

- [frɒm; frəm] ['θækəˌreɪz] ['laɪbrəri] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] [baɪ][ðə; ði]
' from Thackeray's Library , illustrated with original Marginal Sketches by the
- 从 萨克雷的 图书馆 , 插图 和 原来的 边缘 草图 经过 这
['ɔːθərz] [hænd] — [ðə; ði] - ['hjuːmərɪst] ,
Author's hand — The ' Humourist ,
作者的 手 — 这 - 幽默家 ,

选自萨克雷图书馆，附有作者亲笔绘制的原始旁注草图——《幽默家》

- - — ['ekstrækts; ɪk'strækts][ænd; ənd] [pen'səlɪŋ] -
' 1724 — Extracts and Pencillings 299
- - — 提取物 和 铅笔画 -

' 1724—摘录和铅笔稿 299

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['θækəˌreɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['eseiist] —
THACKERAY'S RESEARCHES AMONGST THE WRITINGS OF THE EARLY ESSAYISTS —
萨克雷的 研究 在 这 著作 的 这 早期的 散文家 —
[kən'tɪnjuːd] .
Continued .
持续 .

萨克雷对早期散文家著作的研究——续。

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hjuːmɝəsts] , - [frɒm; frəm]
Characteristic Passages from the Works of the ' Humourists , ' from
特征 段落 从 这 作品 的 这 - 幽默家 , - 从
['θækəˌreɪz] ['laɪbrəri] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] [hænd] ,
Thackeray's Library , illustrated by the Author's hand ,
萨克雷的 图书馆 , 插图 经过 这 作者的 手 ,

选自萨克雷图书馆藏"幽默作家"作品的特色段落，并附有作者亲笔插图

[wɪð] ['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][tekst] — [ðə; ði] - [wɜːld] ,
with Marginal Sketches suggested by the Text — The ' World ,
和 边缘 草图 建议 经过 这 文本 — 这 - 世界 ,

附有文本建议的边注草图——《世界》,

- - — [ˌɪntrə'dʌkʃn] — [ɪts] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] — [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
' 1753 — Introduction — Its Difference from the Earlier Essays — Distinguished
- - — 介绍 — 它是 不同之处 从 这 早些时候 散文 — 杰出的
['ɔːθəz] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɜːld] - — ['pærəgrɑːfs] [ænd; ənd] [pen'səlɪŋ] -
Authors who contributed to the ' World ' — Paragraphs and Pencillings 318
作者 WHO 贡献 到 这 - 世界 - — 段落 和 铅笔画 -

1753年——引言——与早期文章的不同之处——为《世界》做出贡献的杰出作者——段落和铅笔画 318

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
xxi
二十一

二十一

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['θækəˌreɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['eseiist] —
THACKERAY'S FAMILIARITY WITH THE WRITINGS OF THE SATIRICAL ESSAYISTS —
萨克雷的 熟悉 和 这 著作 的 这 讽刺 散文家 —
[kən'tɪnjuːd] .
Continued .
持续 .

萨克雷对讽刺散文家作品的熟悉程度——续。

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɜ:li] [hju:mɝəsts] , -
Characteristic Passages from the compositions of the ' Early Humourists , '
特征 段落 从 这 作品 的 这 - 早期的 幽默家 , -
[frɒm; frəm] ['θækəˌreɪz] ['laɪbrəri] ,
from Thackeray's Library ,
从 萨克雷的 图书馆 ,

选自萨克雷图书馆藏书的"早期幽默作家"作品中的特色段落

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [hænd] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑ:dʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]
illustrated by the Author's hand with original Marginal Sketches suggested by the
插图 经过 这 作者的 手 和 原来的 边缘 草图 建议 经过 这
[tekst] — [ðə; ði] - [ˌkɒnə'sɜ:(r)] ,
Text — The ' Connoisseur ,
文本 — 这 - 行家 ,

由作者亲笔绘制插图，并附有根据正文创作的原创旁注草图——《鉴赏家》

- - — [ˌɪntrə'dʌkʃn] — [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] — ['pærəgrɑ:fs] [ænd; ənd] [pen'səlɪŋ] -
' 1754 — Introduction — Review of Contributors — Paragraphs and Pencillings 357
- - — 介绍 — 审查 的 贡献者 — 段落 和 铅笔画 -

' 1754—引言—撰稿人介绍—段落和铅笔稿 357

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['θækəˌreɪz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['eseiist] —
THACKERAY'S RESEARCHES AMONGST THE WRITINGS OF THE EARLY ESSAYISTS —
萨克雷的 研究 在 这 著作 的 这 早期的 散文家 —
[kən'tɪnju:d] .
Continued .
持续 .

萨克雷对早期散文家著作的研究——续。

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hju:mɝəsts] , - [frɒm; frəm]
Characteristic Passages from the Works of the ' Humourists , ' from
特征 段落 从 这 作品 的 这 - 幽默家 , - 从
['θækəˌreɪz] ['laɪbrəri] ;
Thackeray's Library ;
萨克雷的 图书馆 ;

选自萨克雷图书馆藏"幽默作家"作品的特色段落；

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [hænd] [wɪð] ['mɑ:dʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][tekst] — [ðə; ði]
illustrated by the Author's hand with Marginal Sketches suggested by the Text — The
插图 经过 这 作者的 手 和 边缘 草图 建议 经过 这 文本 — 这
- ['ræmblə(r)] ,
' Rambler ,
- 漫步者 ,

作者亲笔绘制插图，并附有根据正文提出的页边草图——《漫步者》

- - - - — [ˌɪntrə'dʌkʃn] — [ɪts] ['ɔ:θə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] — ['pærəgrɑ:fs] [ænd; ənd]
' 1749 - 50 — Introduction — Its Author , Dr . Johnson — Paragraphs and
- - - - — 介绍 — 它是 作者 , 博士 . 约翰逊 — 段落 和
[pen'səlɪŋ] -
Pencillings 370
铅笔画 -

' 1749-50—引言—作者：约翰逊博士—段落和铅笔稿 370

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['θækəˌreɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['eseiist] —
THACKERAY'S FAMILIARITY WITH THE WRITINGS OF THE SATIRICAL ESSAYISTS —
萨克雷的 熟悉 和 这 著作 的 这 讽刺 散文家 —
[kən'tɪnju:d] .
Continued .
持续 .

萨克雷对讽刺散文家作品的熟悉程度——续。

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɜ:li] [hju:mɝəsts] , - [frɒm; frəm]
Characteristic Passages from the Works of the - Early Humourists , - from
特征 段落 从 这 作品 的 这 - 早期的 幽默家 , - 从
['θækəˌreɪz] ['laɪbrəri] ,
Thackeray's Library ,
萨克雷的 图书馆 ,

选自萨克雷图书馆藏"早期幽默作家"作品的特色段落

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [hænd] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑ:dʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]
illustrated by the Author's hand with original Marginal Sketches suggested by the
插图 经过 这 作者的 手 和 原来的 边缘 草图 建议 经过 这
[tekst] — [ðə; ði] - ['mɪrə(r)] ,
Text — The - Mirror ,
文本 — 这 - 镜子 ,

由作者亲笔绘制的插图，以及根据文本内容创作的原创边缘草图——《镜子》，

- ['edɪnbrə] , - - - — [ˌɪntrə'dʌkʃn] — [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['mɪrə(r)] , - [ænd; ənd] -
' Edinburgh , 1779 - 80 — Introduction — The Society in which the - Mirror , - and -
- 爱丁堡 , - - - — 介绍 — 这 社会 在 哪个 这 - 镜子 , - 和 -
['laʊndʒə(r)] - [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] — ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] — ['pærəgrɑ:fs] [ænd; ənd] [pen'səlɪŋ] -
Lounger - originated — Notice of Contributors — Paragraphs and Pencillings 408 -
躺椅 - 起源于 — 注意 的 贡献者 — 段落 和 铅笔画 -

爱丁堡，1779-80 年——引言——《镜报》和《休闲者》杂志的创刊社团——撰稿人简介——段落和铅笔画 408

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['θækəri] [æz; əz][æn; ən]['ɪləstreɪtə(r)] — [ðə; ði] - [nɔ:θ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vju:] - [ɒn] ['θækəri] —
Thackeray as an Illustrator — The - North British Review - on Thackeray —
萨克雷 作为 一个 插画家 — 这 - 北 英国 审查 - 在 萨克雷 —
[ɪˌlʌs'treʃən] [tu:; tə] - [men][ɒv; əv]['kærəktə(r)] - — - [ðə; ði] ['waɪti] - [braʊn] ['peɪpə(r)][ˌmægə'zi:n] - — -
Illustrations to - Men of Character - — - The Whitey - brown Paper Magazine - — -
插图 到 - 男人 的 特点 - — - 这 白人 - 棕色的 纸 杂志 - — -
['kɒmɪk][teɪlz; 'teɪli:z] ,
Comic Tales ,
漫画 故事 ,

作为插画家的萨克雷——《北不列颠评论》对萨克雷的论述——《有性格的男人》的插图——《白棕色纸杂志》——《漫画故事》

- ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['θækəri] — [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['kærɪkətʃʊə(r)] ['drɔːɪŋ] [faʊnd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]
' illustrated by Thackeray — Allusions to Caricature Drawing found throughout his
- 插图 经过 萨克雷 — 暗示 到 漫画 绘画 成立 自始至终 他的
['raɪtɪŋz] — [skɪts] [ɒn] ['fæʃ(ə)n] — ['tɪtˌmɑːrʃ] [ɒn] - [men][ænd; ənd] [kləʊðz] - — [boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm][ɪn]
writings — Skits on Fashion — Titmarsh on ' Men and Clothes ' — Bohemianism in
著作 — 小品 在 时尚 — 蒂特马什 在 - 男人 和 衣服 - — 波西米亚主义 在
[juːθ] — ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] — ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['hæbɪts][ænd; ənd]
youth — Hatred of Conventionality — Sketches of Contemporary Habits and
青年 — 仇恨 的 惯例 — 草图 的 当代的 习惯 和
['mænəz] — [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə][rəu'mænsiz] — [skɪl] [ɪn] ['luːdɪkrəs] ['pærədi] —
Manners — Imaginative Illustrations to Romances — Skill in Ludicrous Parody —
礼仪 — 富有想象力的 插图 到 浪漫故事 — 技能 在 荒谬 戏仿 —
[bɜː'lesk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['hændbʊk] [ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd] [steɪt] - -
Burlesque of the ' Official Handbook of Court and State ' 436
滑稽剧 的 这 - 官方的 手册 的 法庭 和 状态 - -

由萨克雷插图——贯穿其作品的讽刺漫画——时尚小品——蒂特马什论"男人与服装"——青年时期的波西米亚主义——对传统的厌恶——当代习俗和礼仪的素描——浪漫故事的奇幻插图——滑稽模仿的技巧——对《宫廷与国家官方手册》的戏仿 436

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
xxii
二十二

二十二

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['θækəri] [æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)] — ['dʒɜːni] [ɪn] [juːθ] [frɒm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] — ['lɪt(ə)l]
Thackeray as a Traveller — Journey in Youth from India to England — Little
萨克雷 作为 一个 游客 — 旅行 在 青年 从 印度 到 英格兰 — 小的
['trævlz] [æt; ət] [həʊm] — ['spdʒən] [ɪn] ['dʒɜːməni] — [frentʃ] [trɪps] — ['rezɪdəns] [ɪn]['pærɪs] — ['stʌdiz]
Travels at Home — Sojourn in Germany — French Trips — Residence in Paris — Studies
旅行 在 家 — 旅居 在 德国 — 法语 旅行 — 住宅 在 巴黎 — 研究
[ɪn] [rəʊm] — ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɪn] [gaɪd] - [bʊks] — ['lɪt(ə)l] [tʊr] [ænd; ənd] ['weɪsaɪd]
in Rome — Sketches and Scribblings in Guide - Books — Little Tours and Wayside
在 罗马 — 草图 和 涂鸦 在 指导 - 图书 — 小的 旅游 和 路边
['stʌdiz] — ['brʌs(ə)lz] — [gent] [ænd; ənd][ðə; ði] - — [brʊʒ] — [krɒ'kiː] [ɪn] ['mɜːriz] -
Studies — Brussels — Ghent and the Béguines — Bruges — Croquis in Murray's '
研究 — 布鲁塞尔 — 根特 和 这 - — 布鲁日 — 速写 在 默里的 -
['hændbuks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] - — [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] — - [frɒm; frəm]['kɔːrnˌhɪl][tuː; tə][grænd]
Handbooks to the Continent ' — Up the Rhine — ' From Cornhill to Grand
手册 到 这 大陆 - — 向上 这 莱茵河 — - 从 康希尔 到 盛大
['kaɪərəʊ] - — ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — ['swɪtsələnd] — - [ə; eɪ] [liːf] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk]
Cairo ' — Journeys to America — Switzerland — ' A Leaf out of a Sketch - Book
开罗 - — 旅程 到 美国 — 瑞士 — - 一个 叶子 出去 的 一个 草图 - 书
- — [ðə; ði]['graɪsən] — [və'rəunə] — - ['raʊndəbaʊt] ['dʒɜːrniz] - — ['beldʒəm][ænd; ənd] ['hɒləənd] -
' — The Grisons — Verona — ' Roundabout Journeys ' — Belgium and Holland 465
- — 这 格里松 — 维罗纳 — - 迂回 旅程 - — 比利时 和 荷兰 -

萨克雷的旅行记——青年时期从印度到英国的旅程——国内小游记——德国之旅——法国游记——巴黎居留——罗马求学——旅游指南中的素描和涂鸦——短途旅行和路边观察——布鲁塞尔——根特和贝居安会——布鲁日——默里《欧洲大陆指南》中的速写——莱茵河上游——《从科恩希尔到大开罗》——美国之旅——瑞士——《素描本摘录》——格劳宾登州——维罗纳——《迂回之旅》——比利时和荷兰 465

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] - — - ['raʊndəbaʊt] ['peɪpəz] - — - ['lʌvəl] [ðə; ði]
Commencement of the ' Cornhill Magazine ' — ' Roundabout Papers ' — ' Lovel the
开始 的 这 - 康希尔 杂志 - — - 迂回 文件 - — - 洛弗尔 这

['wɪdəʊə(r)] - — [ðə; ði] - [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] - — ['lektʃəz]
Widower ' — The ' Adventures of Philip on his Way through the World ' — Lectures
鳏夫 - — 这 - 冒险 的 菲利普 在 他的 方式 通过 这 世界 - — 讲座

[ɒn][ðə; ði] - [fɔː(r)] ['ʒɔːrʒ] - — [ˌedɪ'tɔːriəl] ['penəltiz] — [ðə; ði] - [θɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] - — ['hærəs]
on the ' Four Georges ' — Editorial Penalties — The ' Thorn in the Cushion ' — Harass
在 这 - 四 乔治 - — 社论 处罚 — 这 - 刺 在 这 软垫 - — 骚扰

[frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kən'trɪbjʊtər] — [vek'seɪʃəs] [ˌkɔris'pɔndənts] — [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm]
from disappointed Contributors — Vexatious Correspondents — Withdrawal from
从 失望的 贡献者 — 令人烦恼的 通讯员 — 退出 从

[ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [pəʊst][ɒv; əv]['edɪtə(r)] — ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['θækəˌreɪz] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['pæləs]
the arduous post of Editor — Building of Thackeray's House in Kensington Palace
这 艰巨 邮政 的 编辑 — 建筑 的 萨克雷的 房子 在 肯辛顿 宫殿

['gaːdnz] — ['krɪsməs] - — [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] —
Gardens — Christmas 1863 — Death of the great Novelist — The unfinished Work —
花园 — 圣诞节 - — 死亡 的 这 伟大的 小说家 — 这 未完成 工作 —

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [laɪst] ['ɪlnəs] — [hɪz; ɪz] [deθ] -
Circumstances of the Author's last Illness — His Death 488
情况 的 这 作者的 最后的 疾病 — 他的 死亡 -

《康希尔杂志》创刊——《环游世界论文集》——《鳏夫洛维尔》——《菲利普的环球旅行历险记》——《四位乔治》讲座——编辑处罚——《垫子上的刺》——失望的投稿人的骚扰——烦人的来信——辞去艰辛的编辑职务——在肯辛顿宫花园建造萨克雷故居——1863年圣诞节——这位伟大小说家的逝世——未完成的作品——作者最后一次患病的情况——他的去世 488

['dɒktə(r)] [bɜːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] .
DOCTOR BIRCH AND HIS YOUNG FRIENDS .
医生 桦木 和 他的 年轻的 朋友们 .

伯奇医生和他的年轻朋友们。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [em] . [ə; eɪ] . ['tɪtˌmɑːrʃ] .
By Mr . M . A . Titmarsh .
经过 先生 . M . 一个 . 蒂特马什 .

作者：MA Titmarsh 先生。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['dɒktə(r)] [bɜːtʃ] .
DOCTOR BIRCH .
医生 桦木 .

伯奇医生。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
THE DOCTOR AND HIS STAFF .
这 医生 和 他的 职员 .

医生和他的团队。

[ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
THE COCK OF THE SCHOOL .
这 公鸡 的 这 学校 .

学校的公鸡。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [ruːm] .
THE LITTLE SCHOOL - ROOM .
这 小的 学校 - 房间 .

小教室。

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['brʌðəz] .

THE	DEAR	BROTHERS	.
这	亲爱的	兄弟	.

亲爱的兄弟们。

[ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] .

A	HOPELESS	CASE	.
一个	绝望	案件	.

毫无希望的案例。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [mɪs] [bɜːtʃ] .

A	WORD	ABOUT	MISS	BIRCH	.
一个	单词	关于	错过	桦木	.

关于伯奇小姐的一句话。

[ə; eɪ] ['trædʒədi] .

A	TRAGEDY	.
一个	悲剧	.

一场悲剧。

[brɪgz] [ɪn] [lʌk] .

BRIGGS	IN	LUCK	.
布里格斯	在	运气	.

布里格斯走运了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [sək'siːd] .

A	YOUNG	FELLOW	WHO	IS	PRETTY	SURE	TO	SUCCEED	.
一个	年轻的	同伴	WHO	是	漂亮的	当然	到	成功	.

一个很有希望成功的年轻小伙子。

['duːˌvɑːl] , [ðə; ði] ['paɪrət] .

DUVAL	,	THE	PIRATE	.
杜瓦尔	,	这	海盗	.

海盗杜瓦尔。

[ðə; ði] ['dɔːmitriz] .

THE	DORMITORIES	.
这	宿舍	.

宿舍。

[ə; eɪ] ['kæptʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

A	CAPTURE	AND	A	RESCUE	.
一个	捕获	和	一个	救援	.

抓捕与营救。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

THE	GARDEN	,
这	花园	,

花园

[ðə; ði] [əʊld] ['pjuːp(ə)l] .

THE	OLD	PUPIL	.
这	老的	瞳孔	.

老学生。

[nəʊts] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['kɔːrnˌhɪl] [tuː; tə] [grænd] ['kaɪərəʊ]

NOTES	ON	A	JOURNEY	FROM	CORNHILL	TO	GRAND	CAIRO
笔记	在	一个	旅行	从	康希尔	到	盛大	开罗

从康希尔到大开罗的旅程笔记

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]

By	William	Makepeace	Thackeray
经过	威廉	缔造和平	萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptə(r)] [ai] : ['vi:gəu]
CHAPTER I : VIGO
章 我 : 维戈

第一章：维戈

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] : ['lɪzbən] — ['keɪdɪz]
CHAPTER II : LISBON — CADIZ
章 二 : 里斯本 — 加的斯

第二章：里斯本—加的斯

['tʃæptə(r)] [θri:] : [ðə; ði] " ['leɪdi] ['meəri] [wʊd]
CHAPTER III : THE " LADY MARY WOOD
章 三、 : 这 " 女士 玛丽 木头

第三章：玛丽·伍德夫人

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] : [dʒɪ'brɔ:ltə(r)]
" CHAPTER IV : GIBRALTAR
" 章 第四 : 直布罗陀

第四章：直布罗陀

['tʃæptə(r)] [vi:] : ['æθənz]
CHAPTER V : ATHENS
章 V : 雅典

第五章：雅典

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] : ['smɜ:rnə] — [fɜ:st] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st]
CHAPTER VI : SMYRNA — FIRST GLIMPSES OF THE EAST
章 六年级 : 士麦那 — 第一的 惊鸿一瞥 的 这 东方

第六章：士麦那——初见东方

['tʃæptə(r)] [sevn] : [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]
CHAPTER VII : CONSTANTINOPLE
章 七 : 君士坦丁堡

第七章：君士坦丁堡

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] : [rəʊdz]
CHAPTER VIII : RHODES
章 八 : 罗德岛

第八章：罗德岛

['tʃæptə(r)] [ɪks] :
CHAPTER IX :
章 第九章 :

第九章：

[ðə; ði] [waɪt] [skwɔ:l]
THE WHITE SQUALL
这 白色的 暴风雨

白色风暴

['tʃæptə(r)] [eks] : - —
CHAPTER X : TELMESSUS — BEYROUT
章 X : - — 贝鲁特

第十章：泰尔梅苏斯——贝鲁特

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['sɪriə]
CHAPTER XI : A DAY AND NIGHT IN SYRIA
章 十一 : 一个 天 和 夜晚 在 叙利亚

第十一章：叙利亚的一天一夜

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [frɒm; frəm]['dʒæfə][tuː; tə][dʒə'ruːsələm]
CHAPTER XII : FROM JAFFA TO JERUSALEM
章 十二 : 从 雅法 到 耶路撒冷

第十二章：从雅法到耶路撒冷

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [dʒə'ruːsələm]
CHAPTER XIII : JERUSALEM
章 十三 : 耶路撒冷

第十三章：耶路撒冷

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] : [frɒm; frəm]['dʒæfə][tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə]
CHAPTER XIV : FROM JAFFA TO ALEXANDRIA
章 十四 : 从 雅法 到 亚历山大

第十四章：从雅法到亚历山大

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] : [tuː; tə]['kaɪərəʊ]
CHAPTER XV : TO CAIRO
章 十五 : 到 开罗

第十五章：前往开罗

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[ðə; ði] [trə'mendəs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['gæhəgən]
THE TREMENDOUS ADVENTURES OF MAJOR GAHAGAN
这 巨大的 冒险 的 主要的 加哈甘

加哈甘少校的非凡冒险

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] : - [ænd; ənd] -
CHAPTER II : ALLYGHUR AND LASWAREE
章 二 : - 和 -

第二章：阿利古尔和拉斯瓦里

['tʃæptə(r)] [θriː] : [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [speɪn] —
CHAPTER III : A PEEP INTO SPAIN —
章 三、 : 一个 窥视 进入 西班牙 —

第三章：窥探西班牙——

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪsɪz]
ACCOUNT OF THE ORIGIN AND SERVICES
帐户 的 这 起源 和 服务

起源及服务说明

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] : [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp] — [ðə; ði] [ˈsɔːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt]
CHAPTER IV : THE INDIAN CAMP — THE SORTIE FROM THE FORT
章 第四 : 这 印度 营 — 这 出击 从 这 堡

第四章：印第安人营地——从堡垒出发的突袭

[ˈtʃæptə(r)] [viː] : [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [maɪ] [waɪf]
CHAPTER V : THE ISSUE OF MY INTERVIEW WITH MY WIFE
章 V : 这 问题 的 我的 面试 和 我的 妻子

第五章：我与妻子面谈的问题

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] : [ˈfæmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærɪsn]
CHAPTER VI : FAMINE IN THE GARRISON
章 六年级 : 饥荒 在 这 驻军

第六章：驻军中的饥荒

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] : [ðə; ði] [ɪˈskeɪp]
CHAPTER VII : THE ESCAPE
章 七 : 这 逃脱

第七章：逃脱

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] : [ðə; ði] [ˈkæptɪv]
CHAPTER VIII : THE CAPTIVE
章 八 : 这 俘虏

第八章：俘虏

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] : [səˈpraɪz] [ɒv; əv] -
CHAPTER IX : SURPRISE OF FUTTYGHUR
章 第九章 : 惊喜 的 -

第九章：弗蒂古尔的惊喜

[ˈfʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神